

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 米妮的宠物狗(minnie's Pet Dog) 000001

**2.** 米妮的宠物狗(minnie's Pet Dog) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 米妮的宠物狗(Minnie's Pet Dog)
# 第1/2页

[-] [nəʊt]
**Transcriber's Note**
转录员的 笔记

转录者注

---

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
**Obvious typographical errors have been corrected .**
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

---

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [kə'rekʃnz] [ɪz] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] . [ [ˌtuː'tuː] ]
**A list of corrections is found at the end of the text . [ 2 ]**
一个 列表 的 更正 是 成立 在 这 结尾 的 这 文本 . [ 2 ]

文末附有更正列表。[2]

---

['liːəʊ] [ænd; ənd] [taɪni] .
**LEO AND TINEY .**
狮子座 和 蒂尼 .

利奥和蒂尼。

---

[peɪdʒ] - . [ [θriː] ] [ [fɔːr] ] [ [faɪv] ]
**Page 13 . [ 3 ] [ 4 ] [ 5 ]**
页 - . [ 3 ] [ 4 ] [ 5 ]

第 13 页。[3][4][5]

---

['mɪniz] [pet] [dɒg] .
**MINNIE'S PET DOG .**
米妮的 宠物 狗 .

米妮的宠物狗。

---

[baɪ]
**BY**
经过

经过

---

['mɪsɪz] .
**MRS .**
太太 .

太太。

---

['mædəˌlaɪn] ['lezli] ,
**MADELINE LESLIE ,**
玛德琳 莱斯利 ,

玛德琳·莱斯利

---

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['lezli] ['stɔːriz] , ”
**AUTHOR OF “ THE LESLIE STORIES , ”**
作者 的 “ 这 莱斯利 故事 , ”

《莱斯利的故事》的作者

---

“ [tɪm] , [ðə; ði] ['sɪzəz] - ['graɪndə(r)] ,
**“ TIM , THE SCISSORS - GRINDER ,**
“ 蒂姆 , 这 剪刀 - 磨床 ,

“蒂姆，剪刀研磨机，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**" ETC .**
" ETC .

"ETC。

['ɪləstreɪtɪd] .
**ILLUSTRATED .**
插图 .

插图。

['bɒstən] :
**BOSTON :**
波士顿 :

波士顿：

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepəd] ,
**LEE AND SHEPARD ,**
李 和 谢泼德 ,

李和谢泼德

[sək'sesər] [tuː; tə] ['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsiː 'əʊ] . - . [ [sɪks] ]
**Successors to Phillips , Sampson & Co . 1864 . [ 6 ]**
继承人 到 菲利普斯 , 桑普森 & 合作 . - . [ 6 ]

Phillips, Sampson & Co. 的继承者，1864 年。[6]

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
**Entered , according to Act of Congress , in the year 1863 , by**
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1863年登记在册。

[ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ['beɪkə(r)] ,
**A . R . BAKER ,**
一个 . 拉 . 面包师 ,

AR BAKER，

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
**In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [æt; ət][ðə; ði]
**ELECTROTYPED AT THE**
电铸 在 这

电铸

['bɒstən] ['steriətaɪp] ['faʊndri] . [ ['sɛvən] ]
**BOSTON STEREOTYPE FOUNDRY . [ 7 ]**
波士顿 刻板印象 铸造厂 . [ 7 ]

波士顿刻字机铸造厂。[7]

[tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
**TO MY YOUNG FRIEND ,**
到 我的 年轻的 朋友 ,

致我的年轻朋友：

['henri] [faʊl] [də'rænt] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
**HENRY FOWLE DURANT , JR .**
亨利 家禽 杜兰特 , JR .

小亨利·福勒·杜兰特

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːmz]
**These Little Volumes**
这些 小的 卷

这些小册子

| | | |
|---|---|---|
| [ɑː(r); ə(r)] | [ə'fekʃənətli] | [ɪn'skraɪbd] |
| **ARE** | **AFFECTIONATELY** | **INSCRIBED** |
| 是 | 亲切地 | 铭文 |

饱含深情地镌刻

| | | | |
|---|---|---|---|
| [baɪ] | [ðə; ði] | ['ɔːθə(r)] | , |
| **BY** | **THE** | **AUTHOR** | **,** |
| 经过 | 这 | 作者 | , |

作者：

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn] | [ðə; ði] | ['ɜːnɪst] | [həʊp] | [ðæt] | [ðeɪ] | [meɪ] | [ɪn'kriːs] | [ɪn] | [hɪm] | [ðæt] |
| **IN** | **THE** | **EARNEST** | **HOPE** | **THAT** | **THEY** | **MAY** | **INCREASE** | **IN** | **HIM** | **THAT** |
| 在 | 这 | 认真 | 希望 | 那 | 他们 | 可能 | 增加 | 在 | 他 | 那 |

衷心希望他们在他里面增长，以致……

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [lʌv] | [ɒv; əv] | ['neɪtʃə(r)] | [ænd; ənd] | [ɒv; əv] | ['rʊərəl] | [laɪf] | [wɪtʃ] | [hæz; həz] | ['evə(r)] |
| **LOVE** | **OF** | **NATURE** | **AND** | **OF** | **RURAL** | **LIFE** | **WHICH** | **HAS** | **EVER** |
| 爱 | 的 | 自然 | 和 | 的 | 乡村的 | 生活 | 哪个 | 有 | 曾经 |

对自然和乡村生活的热爱一直

| | | |
|---|---|---|
| [ig'zə:tid] | [səʊ] | ['sæljət(ə)ri] |
| **EXERTED** | **SO** | **SALUTARY** |
| 施加 | 所以 | 有益的 |

如此有益的

| | | | |
|---|---|---|---|
| [æn; ən] | ['ɪnfluəns] | [ɪn] | [ðə; ði] |
| **AN** | **INFLUENCE** | **IN** | **THE** |
| 一个 | 影响 | 在 | 这 |

对……的影响

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [fɔː'meɪʃ(ə)n] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['kærəktəz] | [ɒv; əv] |
| **FORMATION** | **OF** | **THE** | **CHARACTERS** | **OF** |
| 形成 | 的 | 这 | 人物 | 的 |

性格的形成

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [waɪz] | [ænd; ənd] | [gʊd] | . | [ | [eit] | ] |
| **THE** | **WISE** | **AND** | **GOOD** | **.** | **[** | **8** | **]** |
| 这 | 明智的 | 和 | 好的 | . | [ | 8 | ] |

智者和善者。[8]

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['mɪni] | [ænd; ənd] | [hɜː(r); hə(r)] | [pets] | . |
| **MINNIE** | **AND** | **HER** | **PETS** | **.** |
| 米妮 | 和 | 她 | 宠物 | . |

米妮和她的宠物们。

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['mɪniz] | [pet] | ['pærət] | . |
| **Minnie's** | **Pet** | **Parrot** | **.** |
| 米妮的 | 宠物 | 鹦鹉 | . |

米妮的宠物鹦鹉。

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['mɪniz] | [pet] | [kæt] | . |
| **Minnie's** | **Pet** | **Cat** | **.** |
| 米妮的 | 宠物 | 猫 | . |

米妮的宠物猫。

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['mɪniz] | [pet] | [dɒg] | . |
| **Minnie's** | **Pet** | **Dog** | **.** |
| 米妮的 | 宠物 | 狗 | . |

米妮的宠物狗。

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['mɪniz] | [pet] | [hɔːs] | . |
| **Minnie's** | **Pet** | **Horse** | **.** |
| 米妮的 | 宠物 | 马 | . |

米妮的宠物马。

['mɪniz] [pet] [læm] .
**Minnie's Pet Lamb .**
米妮的 宠物 羊肉 .

米妮的宠物小羊。

['mɪniz] [pet] ['mʌŋki] . [ [naɪn] ]
**Minnie's Pet Monkey . [ 9 ]**
米妮的 宠物 猴 . [ 9 ]

米妮的宠物猴子。[9]

['mɪniz] [pet] [dɒg] .
**MINNIE'S PET DOG .**
米妮的 宠物 狗 .

米妮的宠物狗。

['tʃæptə(r)] [ai] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[taɪni] [ænd; ənd]['liːəʊ] .
**TINEY AND LEO .**
蒂尼 和 狮子座 .

蒂尼和利奥。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['mɪniz] [pet] ['pærət] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['mɪniz] [pet][kæt] .
**I have given an account of Minnie's pet parrot , and of Minnie's pet cat .**
我 有 给定 一个 帐户 的 米妮的 宠物 鹦鹉 , 和 的 米妮的 宠物 猫 .

我已经讲述了米妮的宠物鹦鹉和米妮的宠物猫的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði]['riːdə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pet] [dɒg] ,
**In this volume I shall give the reader an account of her pet dog ,**
在 这 体积 我 将 给 这 读者 一个 帐户 的 她 宠物 狗 ,

在这本书中，我将向读者讲述她爱犬的故事。

[taɪni] , [wɪð] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [dɒgz] .
**Tiney , with anecdotes of other dogs .**
蒂尼 , 和 轶事 的 其他 狗 .

Tiny，以及关于其他狗狗的趣闻轶事。

[taɪni] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['spænjəl] .
**Tiney was a spaniel .**
蒂尼 曾是 一个 西班牙猎犬 .

蒂尼是一只西班牙猎犬。

[hiː; hi][hæd; həd] [ - ]
**He had [ 10 ]**
他 有 [ - ]

他有[10]

[lɒŋ] , ['pendənt] [ɪəz] , [blæk] , [ɪk'spresɪv] [aɪz] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [wel] - ['raʊndɪd] [maʊθ] , [ænd; ənd]
**long , pendent ears , black , expressive eyes , a short , well - rounded mouth , and**
长的 , 吊坠 耳朵 , 黑色的 , 富有表现力的 眼睛 , 一个 短的 , 出色地 - 圆润 嘴 , 和
[lɒŋ] , ['sɪlki] [heə(r)] .
**long , silky hair .**
长的 , 丝滑 头发 .

长长的下垂耳朵，黑色的、有神的眼睛，短而圆润的嘴巴，以及长长的、丝滑的头发。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [huː] [ə'tætʃt] [hɪm'self][tuː; tə] ['evri] ['bɒdi] [ɪn]
**He was an affectionate little fellow , who attached himself to every body in**
他 曾是 一个 亲热 小的 同伴 , WHO 随附的 他自己 到 每一个 身体 在
[ðə; ði] [haʊs] .
**the house .**
这 房子 .

他是个很讨人喜欢的小家伙，和家里的每个人都很亲近。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][məʊst] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] - ,
**He was on the most friendly terms with Fidelle ,**
他 曾是 在 这 最多 友好的 条款 和 - ,

他和菲德尔关系非常友好。

['ɒf(ə)n] ['iːtɪŋ] ['səʊʃəbli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪt] .
**often eating sociably with her from the same plate .**
经常 吃 善于交际 和 她 从 这 相同的 盘子 .

经常和她一起用同一个盘子吃饭，气氛很融洽。

[ɪn] ['sʌmə(r)] , [wen] ['mɪni] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ,
**In summer , when Minnie liked to play on the lawn ,**
在 夏天 , 什么时候 米妮 喜欢 到 玩 在 这 草地 ,

夏天的时候，米妮喜欢在草坪上玩耍，

[taɪni] [mait] [biː; bi] [siːn] ['rʌnɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˌem aɪ 'es]
**Tiney might be seen running here and there in obedience to his young mis**
蒂尼 可能 是 已见 跑步 这里 和 那里 在 服从 到 他的 年轻的 误
[ - ]
**[ 11 ]**
[ - ]

可以看到Tiney在服从他年轻的......[11]

[tres] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɔː(r)] [stɪk] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
**tress , picking up a ball or stick , and bringing it to her in his teeth .**
树 , 挑选 向上 一个 球 或者 戳 , 和 带来 它 到 她 在 他的 牙齿 .

他叼起球或棍子，用牙齿叼到她面前。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] , [taɪni] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [iːz] .
**If the truth must be told , Tiney was a dog that loved his own ease .**
如果 这 真相 必须 是 讲述 , 蒂尼 曾是 一个 狗 那 喜爱 他的 自己的 舒适 .

说实话，Tiney是一条喜欢安逸的狗。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][laɪ][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [rʌg] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['faɪə(r)] ,
**In the winter he liked to lie on the hearth rug in front of the glowing fire ,**
在 这 冬天 他 喜欢 到 说谎 在 这 炉 小地毯 在 正面 的 这 发光 火 ,

冬天，他喜欢躺在壁炉前的地毯上，看着熊熊燃烧的炉火。

[wʌn] [aɪ] ['pɑːtli] ['əʊpən] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] - , [huː] [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð]
**one eye partly open , to be sure that Fidelle , who was fond of playing with**
一 眼睛 部分 打开 , 到 是 当然 那 - , WHO 曾是 喜爱 的 玩耍 和
[hɪz; ɪz][teɪl] ,
**his tail ,**
他的 尾巴 ,

他半睁着一只眼睛，确保菲德尔——那个喜欢玩弄他尾巴的母狗——不会再看他了。

[kə'mɪtɪd] [nəʊ] [ in'dignəti ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**committed no indignities with it .**
坚定的 不 侮辱 和 它 .

没有对它做出任何侮辱性的事情。

['sʌmtaɪmz] ['mɪni] [juːst] [tuː; tə] [get] [ - ]
**Sometimes Minnie used to get [ 12 ]**
有时 米妮 用过的 到 得到 [ - ]

有时米妮会得到[12]

[aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['sliːpi] ;
**out of patience with him for being so sleepy ;**
出去 的 耐心 和 他 为了 存在 所以 困 ;

因为他太困了，我失去了耐心；

---

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] [səʊ] ['hɑːtɪli] ,
**but her mother told her it was in consequence of his eating so heartily ,**
但 她 母亲 讲述 她 它 曾是 在 结果 的 他的 吃 所以 衷心地 ，

但她母亲告诉她，这是因为他吃得太饱了。

---

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] ['eksəsaɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wʊd] [dræg] [hɪm] [ɒf] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
**and taking no more exercise ; and then the little girl would drag him off out of doors ,**
和 采取 不 更多的 锻炼 ; 和 然后 这 小的 女孩 会 拖 他 离开 出去 的 门 ，

而且不再进行任何运动；然后小女孩就会把他拖到户外去。

---

['ɒf(ə)n] ['sædli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪs] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['frɒlɪk] .
**often sadly against his will , and entice him into a frolic .**
经常 令人遗憾的是 反对 他的 将要 ， 和 诱惑 他 进入 一个 嬉戏 .

常常违背他的意愿，引诱他嬉戏玩闹。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [taɪni] [wɪð] ['liːəʊ] .
**It was curious to see Tiney with Leo .**
它 曾是 好奇的 到 看 蒂尼 和 狮子座 .

看到Tiney和Leo在一起，感觉挺有意思的。

---

[ðə; ði] ['spænjəl] [held] [ðə; ði] [greɪt] [dɒg] [ɪn] [ɔː] ,
**The spaniel held the great dog in awe ,**
这 西班牙猎犬 握住 这 伟大的 狗 在 敬畏 ，

那只西班牙猎犬敬畏地望着那只大狗。

---

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [bʌt; bət] [wʌns] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪm] . [ - ]
**and never but once was known to go to the stable to see him . [ 13 ]**
和 绝不 但 一次 曾是 已知 到 去 到 这 稳定的 到 看 他 . [ - ]

而且据记载，他只去过马厩看过他一次。[13]

---

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɪzɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [rɪ'leɪt] [ðem; ðəm] .
**The circumstances that led to this visit were very curious , and I must relate them .**
这 情况 那 引领 到 这 访问 是 非常 好奇的 ， 和 我 必须 涉及 他们 .

这次访问的缘由非常奇特，我必须把它说出来。

---

[wen] [taɪni] [fɜːst] [sɔː] ['liːəʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['pʌpi] ,
**When Tiney first saw Leo , he was only a puppy ,**
什么时候 蒂尼 第一的 锯 狮子座 ， 他 曾是 仅有的 一个 小狗 ，

蒂尼第一次见到利奥时，它还只是一只小狗。

---

[ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [dɒg] .
**and I suppose was frightened at the sight of so large a dog .**
和 我 认为 曾是 害怕 在 这 视线 的 所以 大的 一个 狗 .

我想，它大概是被这么大的狗吓到了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːk] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] .

**He began to bark at him with all his might .**

他 开始 到 吠 在 他 和 全部 他的 可能 .

他开始用尽全力冲着他狂吠。

['mɪstə(r)] . [liː] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [bɪ'kʌm] [frendz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [səʊ] ['iːzi] ,

**Mr . Lee wished to have them become friends ; but this did not appear so easy ,**

先生 . 李 希望 到 有 他们 变得 朋友们 ; 但 这 做过 不是 出现 所以 简单的 ,

李先生希望他们能成为朋友；但这似乎并不容易。

[fɔː(r); fə(r)]['liːəʊ] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [dɪs'deɪnfəli] [æt; ət][ðə; ði] [pʌp] , [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] . [ - ]

**for Leo , after looking disdainfully at the pup , walked away with great dignity . [ 14 ]**

为了 狮子座 , 后 寻找 轻蔑地 在 这 小狗 , 步行 离开 和 伟大的 尊严 . [ - ]

利奥轻蔑地看了小狗一眼，然后很有尊严地走开了。[14]

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wen'evə(r)] [taɪni] [sɔː] [hɪm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɑːk] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [graʊl] ;

**After this , whenever Tiney saw him , he began to bark , or rather to growl ;**

后 这 , 每当 蒂尼 锯 他 , 他 开始 到 吠 , 或者 相当 到 咆哮 ;

此后，每当Tiney看到他，他就开始吠叫，或者更确切地说是咆哮；

[bʌt; bət]['liːəʊ]['nevə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [liːst] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm] .

**but Leo never took the least notice of him .**

但 狮子座 绝不 采取 这 至少 注意 的 他 .

但利奥对他丝毫没有注意。

[taɪni] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] .

**Tiney , however , was fond of running to the gate to see what dogs were passing by .**

蒂尼 , 然而 , 曾是 喜爱 的 跑步 到 这 门 到 看 什么 狗 是 通过 经过 .

然而，蒂尼却喜欢跑到大门口去看有哪些狗经过。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [hiː; hi] [fɔːmd] ['meni] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] [bæd][wʌnz] .

**In this way , he formed many acquaintances , and some very bad ones .**

在 这 方式 , 他 形成 许多 熟人 , 和 一些 非常 坏的 一个 .

就这样，他结识了很多人，其中也包括一些非常糟糕的人。

[æn; ən] [ɪk'spres] - [mæn] [juːst] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [haʊs] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

**An express - man used to pass the house two or three times a week ,**

一个 表达 - 男人 用过的 到 经过 这 房子 二 或者 三 时代 一个 星期 ,

以前快递员每周会经过这所房子两三次。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mæstɪf] , [ə; eɪ] [ - ]

**and was always accompanied by a large mastiff , a [ 15 ]**

和 曾是 总是 伴随 经过 一个 大的 獒 , 一个 [ - ]

并且总是带着一只大型獒犬[15]

['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] [dɒg] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] .

**savage - looking dog , with a deep bass voice .**

野蛮的 - 寻找 狗 , 和 一个 深的 低音 嗓音 .

外表凶猛的狗，声音低沉浑厚。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [ɪk'spres] - [mænz] ['wægən][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][baɪ] ,

**One day , when the express - man's wagon was going by ,**

一 天 , 什么时候 这 表达 - 男人的 车皮 曾是 去 经过 ,

有一天，快递员的马车经过时，

[taɪni] [bɪˈgæn][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] - [maʊðz] [ænd; ənd] [bɑːk] .
**Tiney began to jump up before the horses ' mouths and bark .**
蒂尼 开始 到 跳 向上 前 这 马匹 - 嘴 和 吠 .

蒂尼开始在马嘴前跳来跳去，吠叫起来。

[ðə; ði][mæn] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæstɪf] , [huː] [æt; ət][wʌns] [fluː] [æt; ət][ðə; ði][ˈspænjəl] , [ænd; ənd]
**The man spoke to the mastiff , who at once flew at the spaniel , and**
这 男人 辐 到 这 獒 , WHO 在 一次 飞翔 在 这 西班牙猎犬 , 和
[ʃʊk] [hɪm] [ˈθʌrəli] .
**shook him thoroughly .**
摇晃 他 彻底 .

那人跟獒犬说话，獒犬立刻扑向猎犬，狠狠地甩了它几下。

[taɪni] [kraɪd] [aʊt] [ˈpɪtiəsli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][ˈsædə(r)] [ɪf] [nɒt][ə; eɪ]
**Tiney cried out piteously , and walked back to the house a sadder if not a**
蒂尼 哭 出去 可怜地 , 和 步行 后退 到 这 房子 一个 更悲伤 如果 不是 一个
[ˈwaɪzə(r)][dɒg] .
**wiser dog .**
更明智 狗 .

蒂尼可怜兮兮地叫了一声，然后走回了家，虽然它可能变得更悲伤，但未必更聪明了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [fəˈget] .
**But he did not forget .**
但 他 做过 不是 忘记 .

但他没有忘记。

[ɒn] [ - ]
**On [ 16 ]**
在 [ - ]

[16]

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ɪkˈspres] - [mæn] [pɑːst] [əˈgen] , [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði][ˈvɪzɪt] , [ai][hæv; həv]
**the day when the express - man passed again , he paid the visit , I have**
这 天 什么时候 这 表达 - 男人 通过了 再次 , 他 有薪酬的 这 访问 , 我 有
[ˈmenʃ(ə)nd] ,
**mentioned ,**
提及 ,

快递员再次经过的那天，他像我之前提到的那样去拜访了我。

[tuː; tə][ˈliːəʊ] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [meɪd] [hɪm] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][ɪnˈgeɪdʒ]
**to Leo , and in some way made him understand that he wanted to engage**
到 狮子座 , 和 在 一些 方式 制成 他 理解 那 他 通缉 到 从事
[hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪsɪz] .
**his services .**
他的 服务 .

在某种程度上，这让利奥明白他想聘用他。

[ˈliːəʊ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈɒfəd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] .
**Leo agreed to revenge the insult that had been offered the little fellow .**
狮子座 同意 到 复仇 这 侮辱 那 有 到过 提供 这 小的 同伴 .

利奥同意为那个小家伙报仇，报复他受到的侮辱。

[wen] [ðə; ði][ˈmæstɪf] [keɪm] [baɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**When the mastiff came by , they were ready for him .**
什么时候 这 獒 来了 经过 , 他们 是 准备好 为了 他 .

当獒犬到来时，他们已经做好了准备。

[taɪni] [dɪd][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz][dɪ'fendə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] ['mæstɪf] , [ænd; ənd] [wɪpt] [hɪm]
**Tiney did the barking , while his defender caught the mastiff , and whipped him**
蒂尼 做过 这 叫声 , 尽管 他的 防守队员 捕捉 这 獒 , 和 鞭打 他
[sɪ'vɪəli] . [ - ]
**severely . [ 17 ]**
严重 . [ - ]

蒂尼吠叫着，而他的保护者抓住了獒犬，狠狠地鞭打它。[17]

['liːəʊ][ænd; ənd] [taɪni] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðə(r)] ,
**Leo and Tiney then returned to the house together ,**
狮子座 和 蒂尼 然后 返回 到 这 房子 一起 ,

随后，利奥和蒂尼一起回到了房子里。

[wen] [ðə; ði]['spænjəl] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd][baɪ] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]
**when the spaniel showed his gratitude by running back and forth before his**
什么时候 这 西班牙猎犬 显示 他的 感激 经过 跑步 后退 和 前进 前 他的
[frend] ,
**friend ,**
朋友 ,

当那只西班牙猎犬在朋友面前来回奔跑以示感激时

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['sevrəl] [ʃɔːt] [bɑːrks] .
**and giving several short barks .**
和 给予 一些 短的 树皮 .

并发出几声短促的吠叫。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd]
**But what was most remarkable was the fact , that after this they returned**
但 什么 曾是 最多 卓越 曾是 这 事实 , 那 后 这 他们 返回
[tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] ['fʊtɪŋ] ,
**to their old footing ,**
到 他们的 老的 立足点 ,

但最令人惊讶的是，此后他们又恢复了原有的状态。

['liːəʊ]['nevə(r)] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][smɔːlə(r)] [kəm'pænjən] ,
**Leo never condescending to take any notice of his smaller companion ,**
狮子座 绝不 居高临下的 到 拿 任何 注意 的 他的 较小的 伴侣 ,

利奥从不轻视他个子较小的同伴，

[ænd; ənd] [taɪni] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [graʊl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [ə'prəʊtʃ] . [ - ]
**and Tiney giving an occasional growl when he saw him approach . [ 18 ]**
和 蒂尼 给予 一个 偶然 咆哮 什么时候 他 锯 他 方法 . [ - ]

当Tiney看到他靠近时，偶尔会发出低吼。[18]

[wen] ['mɪni] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [eɪtθ] [jɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [went] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni]
**When Minnie was in her eighth year , her parents went on a journey**
什么时候 米妮 曾是 在 她 第八 年 , 她 父母 去 在 一个 旅行
['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪstənt] [steɪt] ,
**into a distant state ,**
进入 一个 遥远 状态 ,

米妮八岁那年，她的父母去远方旅行了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [taɪni] [wɪð]
**and she accompanied them ; but though she pleaded to take Tiney with**
和 她 伴随 他们 ; 但 尽管 她 恳求 到 拿 蒂尼 和
[hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] .
**her , it was not allowed .**
她 , 它 曾是 不是 允许 .

她陪同他们一起去；但是尽管她恳求带上蒂尼，却被拒绝了。

[ðə; ði][nekst] ['sʌmə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['dʒɜːni] ,
**The next summer preparations were made for another journey ,**
这 下一个 夏天 准备工作 是 制成 为了 其他 旅行 ,

第二年夏天，他们开始为另一次旅行做准备。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fæməli]['sɜːk(ə)l] .
**and there was much conversation about it in the family circle .**
和 那里 曾是 很多 对话 关于 它 在 这 家庭 圆圈 .

这件事在家庭内部引起了很多讨论。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['æbsənt] , ['mɪsɪz] .
**One morning , when they were discussing the time of their being absent , Mrs .**
一 早晨 , 什么时候 他们 是 讨论 这 时间 的 他们的 存在 缺席的 , 太太 .
[liː] ['nəʊtɪst] [ - ]
**Lee noticed [ 19 ]**
李 注意到 [ - ]

一天早上，当他们讨论他们缺勤的时间时，李太太注意到[19]

[ðæt] [taɪni] [ə'pɪəd] ['veri] [ʌn'iːzi] .
**that Tiney appeared very uneasy .**
那 蒂尼 出现 非常 不安 .

蒂尼看起来很不安。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [rɪ'piːtɪdli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,
**He jumped repeatedly into her lap , and from that to the floor ,**
他 跳了起来 反复 进入 她 膝 , 和 从 那 到 这 地面 ,

他反复跳到她腿上，然后又从腿上跳到地板上，

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
**rubbing his sides against her feet .**
擦 他的 侧面 反对 她 脚 .

他用腰侧蹭着她的脚。

“ [wɒt] [kæn; kən] [taɪni] [wɒnt] ?
**“ What can Tiney want ?**
“ 什么 能 蒂尼 想 ?

“蒂尼想要什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .
**” she said aloud .**
” 她 说 大声 .

她大声说道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'stænd] ['sʌmθɪŋ] . ”
**“ I'm sure he is trying to make me understand something . ”**
“ 我是 当然 他 是 尝试 到 制作 我 理解 某物 . ”

“我相信他是在试图让我明白一些事情。”

“ [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] ! ” [kraɪd] ['mɪni] .
**“ O , I wish he could go ! ” cried Minnie .**
“ 哦 , 我 希望 他 可以 去 ! ” 哭 米妮 .

“哦，我真希望他能去！”米妮喊道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [sæd][hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .
**“ You know how sad he was when we were gone before .**
“ 你 知道 如何 伤心 他 曾是 什么时候 我们 是 已消失 前 .

你知道我们之前不在的时候他有多难过。

” [ðə; ði]['spænjəl] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [ - ]
**” The spaniel , on hearing these [ 20 ]**
” 这 西班牙猎犬 , 在 听力 这些 [ - ]

“听到这些[20]，那只西班牙猎犬

[wɜːdz] , [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [bɑːk] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['mænə(r)] ,
**words , gave a joyful bark , moving his tail back and forth in an excited manner ,**
字 , 给予 一个 快乐 吠 , 移动 他的 尾巴 后退 和 前进 在 一个 兴奋的 方式 ,

它说着话，欢快地吠了一声，兴奋地摇着尾巴。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['wɪʃfuli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
**and then looked wishfully in her face .**
和 然后 看起来 如意地 在 她 脸 .

然后他满怀渴望地看着她的脸。

“ [hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wiː; wi] [seɪ] , ” [ðə; ði] ['leɪdi] [went] [ɒn] ,
**“ He seems to understand what we say , ” the lady went on ,**
“ 他 似乎 到 理解 什么 我们 说 , ” 这 女士 去 在 ,

“他似乎听懂了我们说的话，”这位女士继续说道。

['glɑːnsɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
**glancing with some surprise at her husband .**
瞥了一眼 和 一些 惊喜 在 她 丈夫 .

她有些惊讶地看了丈夫一眼。

“ [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] .
**“ I have no doubt of it , ” he answered , smiling .**
“ 我 有 不 怀疑 的 它 , ” 他 回答 , 微笑 .

“我对此毫不怀疑，”他笑着回答。

“ [hɪə(r)] , [taɪni] !
**“ Here , Tiney !**
“ 这里 , 蒂尼 !

“给你，Tiney！”

[hɪə(r)] , [sɜː(r)] !
**here , sir !**
这里 , 先生 !

先生，给您！

” [ðə; ði] [dɒg] [ əu'bei ] .
**” The dog obeyed .**
” 这 狗 服从 .

狗服从了。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [taɪni] , ” [hiː; hi] [ - ]
**“ Do you know , Tiney , ” he [ 21 ]**
“ 做 你 知道 , 蒂尼 , ” 他 [ - ]

“你知道吗，Tiney，”他[21]

[ɑːskt] , “ [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ?
**asked , “ that we are going away ?**
问 , “ 那 我们 是 去 离开 ?

问：“我们要离开吗？”

” [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
**” No reply .**
” 不 回复 .

”无回复。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ?
**“ Would you like to go with us in the carriage ?**
“ 会 你 喜欢 到 去 和 我们 在 这 运输 ?

“你愿意和我们一起坐马车吗？”

" [taɪni] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [kwɪk] [bɑːk] .
**" Tiney gave a short , quick bark .**
" 蒂尼 给予 一个 短的 , 快的 吠 .

"Tiney 短促地吠了一声。"

---

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [wʊd] [nɒt][duː; də] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
**" I'm afraid that would not do , " added the gentleman , shaking his head .**
" 我是 害怕的 那 会 不是 做 , " 额外 这 绅士 , 摇晃 他的 头 .

"恐怕那样行不通,"这位先生摇着头补充道。

---

" [ai][fɪə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
**" I fear you would be too much trouble .**
" 我 害怕 你 会 是 也 很多 麻烦 .

"恐怕你会给我带来太多麻烦。"

---

" [nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [teɪl] ['hæŋɪŋ]
**" No more was said , and the dog went across the room , his tail hanging**
" 不 更多的 曾是 说 , 和 这 狗 去 穿过 这 房间 , 他的 尾巴 绞刑

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] , [ - ]
**between his legs , [ 22 ]**
之间 他的 腿 , [ - ]

"他们没有再说什么，那条狗穿过房间，尾巴耷拉在两腿之间，[22]

---

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli][ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] .
**and remained quietly on the corner of the sofa .**
和 剩余 悄悄 在 这 角落 的 这 沙发 .

然后静静地待在沙发角落里。

---

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɒtʃt] ['evri] ['muːvmənt] ['kləʊsli] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] ['mɪni] [left]
**They noticed that he watched every movement closely , and that , if Minnie left**
他们 注意到 那 他 观看 每一个 移动 密切 , 和 那 , 如果 米妮 左边

[ðə; ði] [ruːm] ,
**the room ,**
这 房间 ,

他们注意到他密切关注着每一个动作，而且，如果米妮离开房间，

---

[hiː; hi] [siːmd] [ʌn'iːzi] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .
**he seemed uneasy till she returned .**
他 似乎 不安 直到 她 返回 .

她回来之前，他似乎一直心神不宁。

---

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] , " [ ri'mɑːk ] ['mɪsɪz] . [liː] .
**" It is very strange that he can understand , " remarked Mrs . Lee .**
" 它 是 非常 奇怪的 那 他 能 理解 , " 评论 太太 . 李 .

"他居然能听懂，这真是太奇怪了,"李太太说道。

---

" [siː] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ə'sliːp] , [ðəʊ] [hiː; hi] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi] ; [hiː; hi][ɪz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt]
**" See , he is not asleep , though he pretends to be ; he is listening to what**
" 看 , 他 是 不是 睡着了 , 尽管 他 假装 到 是 ; 他 是 聆听 到 什么

[wiː; wi] [seɪ] .
**we say .**
我们 说 .

"你看，他虽然装睡，但其实并没有睡着；他正在听我们说话。"

---

" ['mɪni] [lɑːft] [ə'laʊd] .
**" Minnie laughed aloud .**
" 米妮 笑了 大声 .

米妮大笑起来。

---

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['fʌni] !
**" It is too funny !**
" 它 是 也 有趣的 !

"太搞笑了！"

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] . [ - ]
**” she exclaimed . [ 23 ]**
” 她 惊呼 . [ - ]

“她惊呼道。[23]

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['meni] [keɪsɪz] , ” [ ri'mɑːk ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
**“ I have heard of many cases , ” remarked her father ,**
“ 我 有 听到 的 许多 案例 , ” 评论 她 父亲 ,

“我听说过很多这样的例子,”她父亲说道。

“ [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [dɒgz] [ˌʌndə'stʊd] [wel] ['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] [ 'ʌtə ] [ɪn][ðeə(r)]
**“ where it was evident that dogs understood well certain words uttered in their**
“ 在哪里 它 曾是 明显 那 狗 理解 出色地 肯定 字 说出 在 他们的
['prez(ə)ns] . ”
**presence . ”**
在场 . ”

“很明显，狗能够很好地理解在它们面前说的某些词语。”

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , ” [ɜːrdʒd] ['mɪni] , “ [duː; də] [pliːz] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**“ O , father , ” urged Minnie , “ do please tell them to me .**
“ 哦 , 父亲 , ” 敦促 米妮 , “ 做 请 告诉 他们 到 我 .

“哦，父亲,”米妮恳求道，“请您一定要告诉他们。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] : —
**” He looked at his watch , and then began : —**
” 他 看起来 在 他的 手表 , 和 然后 开始 : —

他看了看手表，然后开始说道：——

“ [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['teɪlə(r)][wɒz; wəz][wʌns] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [speɪn] .
**“ A gentleman by the name of Taylor was once travelling in Spain .**
“ 一个 绅士 经过 这 姓名 的 泰勒 曾是 一次 旅行 在 西班牙 .

“有一位名叫泰勒的先生曾到西班牙旅行。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] ['ɜːli] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] , [ænd; ənd][sæt] [ - ]
**He arrived early one evening at a village inn , and sat [ 24 ]**
他 到达的 早期的 一 晚上 在 一个 村庄 客栈 , 和 卫星 [ - ]

一天傍晚，他早早地来到一家乡村客栈，坐了下来[24]

[daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [stəʊv] [tuː; tə][draɪ][hɪz; ɪz] [buːts] .
**down before a stove to dry his boots .**
向下 前 一个 火炉 到 干燥 他的 靴子 .

他蹲在炉子前烘干靴子。

[kləʊz] [baɪ][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg] , [wɪtʃ] [wɒtʃt] [hɪm] ['veri] [ə'tentɪvli] .
**Close by him was a dog , which watched him very attentively .**
关闭 经过 他 曾是 一个 狗 , 哪个 观看 他 非常 认真地 .

他身旁有一条狗，正专注地看着他。

“ [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ? ” [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ in'kwaiə ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**“ What can you give me for supper ? ” the gentleman inquired of the**
“ 什么 能 你 给 我 为了 晚餐 ? ” 这 绅士 询问 的 这
['həʊstəs] . “
**hostess . “**
女主人 . “

“晚餐能吃什么呢？”这位先生问女主人。

- [sʌm; səm] [egz] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] . “
**' Some eggs , ' was the reply . “**
- 一些 鸡蛋 , - 曾是 这 回复 . “

“一些鸡蛋,”对方回答道。

- [nəʊ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈmɔːkɪʃ] . - “
' No ; they are too mawkish . ' “
- 不 ; 他们 是 也 矫情 . - “

“不，它们太矫情了。”

- [ə; eɪ] [ˈræbɪt] ? - “
' A rabbit ? ' “
- 一个 兔子 ? - “

“一只兔子？”

- [ðæt] [ɪz] [tuː] [ˌɪndɪˈdʒestəbl] . -
' That is too indigestible . '
- 那 是 也 难以消化的 . -

“这太难以接受了。”

“ [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd] [ - ]
“ The attention of the dog seemed to become more and [ 25 ]
“ 这 注意力 的 这 狗 似乎 到 变得 更多的 和 [ - ]

“狗的注意力似乎变得越来越集中[25]

[mɔː(r)][daɪˈrɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] . “
more directed to the conversation . “
更多的 指导 到 这 对话 . “

更侧重于对话。

- [sʌm; səm][hæm] ?
' Some ham ?
- 一些 火腿 ?

一些火腿？

- [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈædɪd] . “
' the woman added . “
- 这 女士 额外 . “

“那女人补充道。”

- [nəʊ] , - [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈteɪlə(r)] ; - [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [tuː] [ˈθɜːsti] . - “
' No , ' said Mr . Taylor ; ' that would make me too thirsty . ' “
- 不 , - 说 先生 . 泰勒 ; - 那 会 制作 我 也 渴 . - “

“不，”泰勒先生说，“那样我会太渴。”

- [sʌm; səm] [ˈpɪdʒɪns] ? -
' Some pigeons ? '
- 一些 鸽子 ? -

“一些鸽子？”

“ [ðə; ði][dɒg][hɪə(r)] [stʊd] [ʌp] . “
“ The dog here stood up . “
“ 这 狗 这里 站立 向上 . “

“这条狗站了起来。”

- [nəʊ] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈnʌrɪʃmənt] [ɪn][ðem; ðəm] . - “
' No ; there is no nourishment in them . ' “
- 不 ; 那里 是 不 营养 在 他们 . - “

“不，它们没有营养。”

- [ə; eɪ] [faʊl] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈhəʊstəs] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɒg] [ˈstɑːtɪd] [ˈheɪstɪli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] . [ - ] “
' A fowl ? ' said the hostess , on which the dog started hastily out of the room . [ 26 ] “
- 一个 鸡 ? - 说 这 女主人 , 在 哪个 这 狗 开始 草草 出去 的 这 房间 . [ - ] “

“一只家禽？”女主人问道，狗闻言急忙跑出了房间。[26]

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][dɒg] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
**' What is the matter with your dog ? ' asked the gentleman ,**
- 什么 是 这 事情 和 你的 狗 ? - 问 这 绅士 ,

"你的狗怎么了？"那位先生问道。

---

['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] . "
**noticing a smile on the woman's face . "**
注意到 一个 微笑 在 这 女性的 脸 . "

注意到女人脸上露出了笑容。

---

- [əʊ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , - [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] ; - [hiː; hi]['əʊnli] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
**' O , nothing at all , ' was her reply ; ' he only wishes to escape his work .**
- 哦 , 没有什么 在 全部 , - 曾是 她 回复 ; - 他 仅有的 愿望 到 逃脱 他的 工作 .

"哦，没什么，"她回答说，"他只是想逃避工作。"

---

[hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [faʊl] ,
**He is anxious to know what you decide upon ; for if you say a fowl ,**
他 是 焦虑的 到 知道 什么 你 决定 之上 ; 为了 如果 你 说 一个 鸡 ,

他很想知道你的决定；因为如果你说是一只家禽，

---

[hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][spɪt] . -
**he is sure he will have to turn the spit . '**
他 是 当然 他 将要 有 到 转动 这 吐 . -

他确信自己必须转动烤肉叉。

---

" [bəuθ]['mɪsɪz] . [liː] [ænd; ənd] ['mɪni] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət] [ðɪs] ['ænɪkdəʊt] .
**" Both Mrs . Lee and Minnie laughed heartily at this anecdote .**
" 两个都 太太 . 李 和 米妮 笑了 衷心地 在 这 轶事 .

李太太和明妮都对这个轶事开怀大笑。

---

" [ðæt] ['stɔːri] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ - ]
**" That story reminds me of [ 27 ]**
" 那 故事 提醒 我 的 [ - ]

"那个故事让我想起了[27]

---

['dɑːktər; draɪv] . [keɪnz] [əʊld][dɒg] [grɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [liː] .
**Dr . Kane's old dog Grim , " said Mrs . Lee .**
博士 . 凯恩的 老的 狗 严峻 , " 说 太太 . 李 .

"凯恩博士的老狗格林，"李太太说。

---

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][əʊld] ['feləʊ] . "
**" He was a curious old fellow . "**
" 他 曾是 一个 好奇的 老的 同伴 . "

"他是个古怪的老头。"

---

" [əʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə; mə'mɑː] ? " [kraɪd] ['mɪni] .
**" O , will you please tell me about it , mamma ? " cried Minnie .**
" 哦 , 将要 你 请 告诉 我 关于 它 , 妈妈 ? " 哭 米妮 .

"哦，妈妈，您能告诉我这件事吗？"米妮哭着说。

---

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] .
**" Yes , my dear .**
" 是的 , 我的 亲爱的 .

"是的亲爱的。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [eɪdʒd] ; [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['ɔːlməʊst] [gɒn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [wʌns][səʊ] ['nɪmb(ə)l] ,
**He was very aged ; his teeth , almost gone ; and his limbs , once so nimble ,**
他 曾是 非常 老年人 ; 他的 牙齿 , 几乎 已消失 ; 和 他的 四肢 , 一次 所以 灵活 ,

他年纪很大了；牙齿几乎都掉光了；四肢也不再像以前那样灵活了。

[naʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [wɔːrts][ænd; ənd] ['rɪŋbəʊn] .
**now covered with warts and ringbones .**
现在 涵盖 和 疣 和 环骨 .

现在身上长满了疣和环骨。

“ [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] [kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːktɪk]['riːdʒənz] [grɪm] ['sʌfəd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ - ]
**“ In the intense cold of the arctic regions Grim suffered much , and at last , by a system [ 28 ]**
“ 在 这 激烈的 寒冷的 的 这 北极 地区 严峻 遭受 很多 , 和 在 最后的 , 经过 一个 系统 [ - ]

“在北极地区的严寒中，格里姆遭受了很多苦难，最终被一个系统[28]

[ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] - [haʊs] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [wæg][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,
**of patient watching at the door of the deck - house , together with a curious wag of his tail ,**
的 病人 观看 在 这 门 的 这 甲板 - 房子 , 一起 和 一个 好奇的 摇摆 的 他的 尾巴 ,

一只耐心守在甲板室门口的动物，尾巴好奇地摇着。

['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [ruːm] ,
**pleading for admittance , he was allowed a place in the warm room ,**
恳求 为了 准入 , 他 曾是 允许 一个 地方 在 这 温暖的 房间 ,

他苦苦哀求，终于被允许进入那间温暖的房间。

[ænd; ənd] [juːst] ['dɑːktər; draɪv] . [keɪnz] [siːl] - [skɪn] [kəʊt] [æz; əz][ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tə'geðə(r)] .
**and used Dr . Kane's seal - skin coat as a bed for weeks together .**
和 用过的 博士 . 凯恩的 海豹 - 皮肤 外套 作为 一个 床 为了 周 一起 .

他们连续几周都把凯恩博士的海豹皮大衣当作床睡。

“ ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [wen] [ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['hɑːnist] ['ɪntuː][ðeə(r)] [sledʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,
**“ Somehow or other , when the dogs were being harnessed into their sledges for a journey ,**
“ 不知何故 或者 其他 , 什么时候 这 狗 是 存在 已掌握 进入 他们的 雪橇 为了 一个 旅行 ,

“不知何故，当狗被套上雪橇准备出发时，

[əʊld] [grɪm] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mɪsɪŋ] ; [ænd; ənd][wʌn] [taɪm] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][diː] [ - ]
**old Grim was sure to be missing ; and one time , when he was de [ 29 ]**
老的 严峻 曾是 当然 到 是 丢失的 ; 和 一 时间 , 什么时候 他 曾是 德 [ - ]

老格林肯定会失踪；有一次，当他去世时[29]

[tɛktəd] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [sledʒ] ,
**tected hiding in a barrel , to avoid the labor of drawing the sledge ,**
受保护的 隐藏 在 一个 桶 , 到 避免 这 劳动 的 绘画 这 雪橇 ,

躲在桶里，可以避免拉雪橇的劳力。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][lɪmp]['bædli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [leɪm] . “
**he began to limp badly , as if he were very lame . “**
他 开始 到 跛行 糟糕 , 作为 如果 他 是 非常 瘸 . “

他开始跛行得很厉害，好像瘸得很厉害似的。

- [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , - [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , - [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][left][æt; ət][həʊm] . -
**' Poor fellow , ' said one of the men , ' he must be left at home . '**
- 贫穷的 同伴 , - 说 一 的 这 男人 , - 他 必须 是 左边 在 家 . -

“可怜的家伙，”其中一人说，“他必须留在家里。”

“ [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [leɪm] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] , [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [tiːm] [wɒz; wəz] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
**“ Strange to say , he was lame ever after , except when the team was off from the ship .**
“ 奇怪的 到 说 , 他 曾是 瘸 曾经 后 , 除了 什么时候 这 团队 曾是 离开 从 这 船 .

“奇怪的是，从那以后，他一直行动不便，只有当球队离开船只时才会行动不便。”

“ [rʌn] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [bʊk] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] , [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
**“ Run and get the book about animals , on the third shelf in the library ,**
“ 跑步 和 得到 这 书 关于 动物 , 在 这 第三 架子 在 这 图书馆 ,

“快去图书馆，把那本关于动物的书拿到第三层书架上去。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . [liː] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] . ” [ - ]
**” said Mr . Lee , “ and I will read you a story . ” [ 30 ]**
” 说 先生 . 李 , “ 和 我 将要 读 你 一个 故事 . ” [ - ]

“李先生说，‘我将为你们讲个故事。”’[30]

['mɪni] [fluː] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] [taɪni] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] , ['sləʊli] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət] [keɪm] [bæk] ['prez(ə)ntli] ,
**Minnie flew to obey him , and Tiney , wagging his tail , slowly followed , but came back presently ,**
米妮 飞翔 到 服从 他 , 和 蒂尼 , 摇尾巴 他的 尾巴 , 缓慢地 随后 , 但 来了 后退 目前 ,

米妮飞去听从他的话，蒂尼摇着尾巴慢慢地跟了上去，但过了一会儿也回来了。

[ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] . [ - ]
**and resumed his place on the sofa . [ 31 ]**
和 恢复 他的 地方 在 这 沙发 . [ - ]

然后他回到沙发上坐下。[31]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

## 第二章

[bəʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪg] .
**BOSE AND THE WIG .**
博斯 和 这 假发 .

BOSE 和假发。

“ [hɪə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [liː] , “ [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] ['mɪstə(r)] . [hɒg] , [ðə; ði] ['etrɪk] ['ʃepəd] ,
**“ Here , ” said Mr . Lee , “ is an account Mr . Hogg , the Ettrick Shepherd ,**
“ 这里 , ” 说 先生 . 李 , “ 是 一个 帐户 先生 . 霍格 , 这 埃特里克 牧羊人 ,

“这是霍格先生，也就是埃特里克牧羊人的一份账目，”李先生说，“

[gɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɒg]['hektə(r)] . “
**gives of his dog Hector . “**
给予 的 他的 狗 赫克托 . “

把他的爱犬赫克托送给他。

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , - [hiː; hi] [sez] ,
**' I am sure , ' he says ,**
- 我 是 当然 , - 他 说道 ,

"我确信，"他说。

- [ðæt] [ðə; ði][dɒg] [ ˌkɔmpri'hend ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ;
**' that the dog comprehends a good deal that is said in the family ;**
- 那 这 狗 理解 一个 好的 交易 那 是 说 在 这 家庭 ;

"这只狗能听懂家里说的大部分话；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [bɪ'kʌm] ['mænɪfest] [wen'evə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] [ - ]
**and that his attention and impatience become manifest whenever any thing is said about [ 32 ]**
和 那 他的 注意力 和 不耐烦 变得 显现 每当 任何 事物 是 说 关于 [ - ]

每当有人谈论[32]某事时，他的注意力和不耐烦就会显露出来。

['aɪðə(r)][hɪm] , [ðə; ði] [ʃiːp] , [ɔː(r)][ðə; ði][kæt] . "
**either him , the sheep , or the cat . "**
任何一个 他 , 这 羊 , 或者 这 猫 . "

要么是他，要么是羊，要么是猫。

- [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] , " [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ;
**' One evening I said to my mother , " I am going to Bowerhope for a fortnight ;**
- 一 晚上 我 说 到 我的 母亲 , " 我 是 去 到 - 为了 一个 两星期 ;

一天晚上，我对母亲说："我要去鲍尔霍普待两周；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [teɪk] ['hektə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['kɒnstəntli] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][dɒgz] ,
**but I shall not take Hector with me , for he is constantly quarrelling with the other dogs ,**
但 我 将 不是 拿 赫克托 和 我 , 为了 他 是 不断地 争吵 和 这 其他 狗 ,

但我不会带赫克托去，因为他总是和其他狗打架。

[ɔː(r)] ['briːdɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən]['ʌprɔː(r)] . " "
**or breeding some kind of an uproar . " "**
或者 选育 一些 种类 的 一个 骚动 . " "

或者引发某种骚动。

- [maɪ]['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] , ['prɒmptli] , " [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
**' My mother answered me , promptly , " I am glad of it ;**
- 我的 母亲 回答 我 , 及时 , " 我 是 高兴的 的 它 ;

"我母亲立刻回答我说：'我很高兴；

[ai][laɪk] [best] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][æt; ət][həʊm] . " "
**I like best to have him at home . " "**
我 喜欢 最好的 到 有 他 在 家 . " "

我最喜欢他待在家里。

- ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [ɒn] [ - ]
**' Nothing more was said on [ 33 ]**
- 没有什么 更多的 曾是 说 在 [ - ]

之后再也没有人提及[33]

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
**the subject .**
这 主题 .

主题。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['reɪni] , [ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [stɑːt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .
**The next morning was rainy , and I did not start till after breakfast .**
这 下一个 早晨 曾是 下雨 , 和 我 做过 不是 开始 直到 后 早餐 .

第二天早上下雨，我吃完早饭才开始工作。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['redi] , [ai] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [ʃʌt] ['hektə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,
**When I was ready , I ordered a servant to shut Hector up for a few hours ,**
什么时候 我 曾是 准备好 , 我 订购 一个 仆人 到 关闭 赫克托 向上 为了 一个 很少 小时 ,

准备就绪后，我命令一个仆人把赫克托尔关起来几个小时。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
**that he might not follow me .**
那 他 可能 不是 跟随 我 .

他可能不会跟随我。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] ['prez(ə)ntli] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . “
**The servant presently reported that the dog was nowhere to be found . “**
这 仆人 目前 据报道 那 这 狗 曾是 无处 到 是 成立 . “

仆人随即报告说，狗不见了。

- [wen] [ai] [riːtʃt] [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [lɒk] , [ai] [faʊnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][səʊ]['swəʊlən] ,
**' When I reached St . Mary's Lock , I found the river so swollen ,**
- 什么时候 我 达到 英石 . 玛丽的 锁 , 我 成立 这 河 所以 肿 ,

“当我到达圣玛丽船闸时，发现河水暴涨，

[ai][hæd; həd][tuː; tə][get] [ə'krɒs] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] ; [ænd; ənd] [jet] , [wen] [ai] [ə'raɪvd] [ - ]
**I had to get across in a boat ; and yet , when I arrived [ 34 ]**
我 有 到 得到 穿过 在 一个 船 ; 和 然而 , 什么时候 我 到达的 [ - ]

我不得不乘船过河；然而，当我到达时[34]

[æt; ət] - , [ai] [faʊnd] ['hektə(r)] , ['veri] [wet] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [nəʊl] , [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] . - ”
**at Bowerhope , I found Hector , very wet , sitting on a knoll , impatiently awaiting me . ' ”**
在 - , 我 成立 赫克托 , 非常 湿的 , 坐着 在 一个 小丘 , 不耐烦地 等待中 我 . - ”

在鲍尔霍普，我发现赫克托浑身湿透，坐在一个小山丘上，焦急地等着我。

“ [ɪn][bæθ.bɑːθ] , ['ɪŋglənd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɒgz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kʊkɪŋ] - ['haʊzɪz] ,
**“ In Bath , England , there were at one time a large number of dogs employed in cooking - houses ,**
“ 在 洗澡 , 英格兰 , 那里 是 在 一 时间 一个 大的 数字 的 狗 受雇 在 烹饪 - 房屋 ,

“在英国巴斯，曾经有大量的狗在厨房里工作，

[tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [spɪts] [juːst] [ɪn] ['rəʊstɪŋ] [ faul ] .
**to turn the spits used in roasting fowls .**
到 转动 这 吐痰 用过的 在 烘焙 家禽 .

转动烤禽用的烤肉叉。

[ðiːz] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] , [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
**These animals were fond of following the crowd on the Sabbath , and collecting together ,**
这些 动物 是 喜爱 的 下列的 这 人群 在 这 安息日 , 和 收集 一起 ,

这些动物喜欢在安息日跟随人群，聚集在一起。

['djʊərɪŋ][dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːtʃ] .
during divine service , in the Abbey Church .
期间 神圣的 服务 , 在 这 修道院 教会 .

在修道院教堂举行的宗教仪式期间。

---

“ [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðə; ði]['klɜːdʒi] [ - ]
“ On one occasion , the clergy [ 35 ]
“ 在 一 场合 , 这 牧师 [ - ]

“有一次，神职人员[35]

---

[mæn] ['hæpənd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːd] - [spɪt] , - [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði] [dɒgz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nɪ'glektɪd] ['djuːtiz] ,
man happened to use the word ' spit , ' which reminded the dogs of their neglected duties ,
男人 发生 到 使用 这 单词 - 吐 , - 哪个 提醒 这 狗 的 他们的 被忽视的 职责 ,

这个人碰巧用了“吐痰”这个词，这让狗想起了它们疏忽的职责。

---

[ænd; ənd] , [siːzd] [wɪð] [rɪ'mɔːs] , [ðeɪ] [ɔːl] [ræn] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] . ”
and , seized with remorse , they all ran home in a hurry . ”
和 , 查获 和 悔恨 , 他们 全部 跑 家 在 一个 匆忙 . ”

他们懊悔不已，纷纷匆匆跑回家。

---

“ [waɪ] , ['fɑːðə(r)] , ” [kraɪd] ['mɪni] , [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] ,
“ Why , father , ” cried Minnie , much astonished ,
“ 为什么 , 父亲 , ” 哭 米妮 , 很多 惊讶 ,

“为什么，爸爸？”米妮惊叫道，非常惊讶。

---

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [let] [səʊ] ['meni] [dɒgz] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] . ”
“ I should not think the people would let so many dogs go to church . ”
“ 我 应该 不是 思考 这 人们 会 让 所以 许多 狗 去 到 教会 . ”

“我原以为人们不会允许这么多狗去教堂。”

---

“ [pə'hæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['lɑːfɪŋ] .
“ Perhaps they could not prevent it , ” he answered , laughing .
“ 也许 他们 可以 不是 防止 它 , ” 他 回答 , 笑 .

“或许他们无法阻止，”他笑着回答。

---

“ [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [fɒnd] [ɒv; əv] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðeə(r)]['əʊnə(r)z][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] . [ - ]
“ Dogs are often fond of accompanying their owners to church . [ 36 ]
“ 狗 是 经常 喜爱 的 随同 他们的 所有者 到 教会 . [ - ]

“狗通常喜欢陪伴主人去教堂。[36]

---

[ai][rɪ'membə(r)]['liːəʊ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] [wen] [ai][fɜːst] [bɔːt] [hɪm] .
I remember Leo tried it several times when I first bought him .
我 记住 狮子座 尝试 它 一些 时代 什么时候 我 第一的 买 他 .

我记得我刚买下Leo的时候，他试过好几次。

---

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['pɜːfɪktli] [wel] [wen] ['sʌndeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ,
He seemed to understand perfectly well when Sunday came , and ,
他 似乎 到 理解 完美 出色地 什么时候 星期日 来了 , 和 ,

星期天到来时，他似乎完全明白是怎么回事，而且，

---

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ai][dɪd][nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ in'truːd ] ,
as he knew I did not approve of his intruding ,
作为 他 知道 我 做过 不是 批准 的 他的 入侵 ,

他知道我不赞成他的干涉，

---

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ɒf] [ænd; ənd] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [pjuː] [wɪ'ðaʊt] [liːv] . ”
he would run off and creep into the pew without leave . ”
他 会 跑步 离开 和 潜行者 进入 这 座位 没有 离开 . ”

他会偷偷溜走，未经允许就溜进教堂的长椅里。

“ [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [kiːp] [stɪl] , ['fɑːðə(r)] ? ”
“ And did he keep still , father ? ”
“ 和 做过 他 保持 仍然 , 父亲 ? ”

“父亲，他一直一动不动吗？”

“ [jes] ; [ai]['nevə(r)] [njuː] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [ɪk'sept] [æz; əz][hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [tɜːnd] [hɪm'self]['əʊvə(r)] , [ - ]
“ Yes ; I never knew him to make much noise , except as he occasionally turned himself over , [ 37 ]
“ 是的 ; 我 绝不 知道 他 到 制作 很多 噪音 , 除了 作为 他 偶尔 转向 他自己 超过 , [ - ]

“是的；我从没见过他发出过什么声音，除了偶尔翻身的时候[37]

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnstənt] [fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [səʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði]['hæbɪt] .
but I was in constant fear of his doing so , and determined to break up the habit .
但 我 曾是 在 持续的 害怕 的 他的 正在做 所以 , 和 决定 到 休息 向上 这 习惯 .

但我一直担心他会这样做，并决心戒掉这个习惯。

“ ['ɜːli] [wʌn] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [bel] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
“ Early one Sabbath morning , before the ringing of the first bell for church ,
“ 早期的 一 安息日 早晨 , 前 这 铃声 的 这 第一的 钟 为了 教会 ,

“在一个安息日的清晨，教堂第一声钟响之前，

[ai] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [dʒɒn][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
I went out to the stable to tell John to shut him up before he took out the carriage .
我 去 出去 到 这 稳定的 到 告诉 约翰 到 关闭 他 向上 前 他 采取 出去 这 运输 .

我走到马厩去告诉约翰，在他把马车开出去之前，让他闭嘴。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] .
He said he had not seen him for an hour or more .
他 说 他 有 不是 已见 他 为了 一个 小时 或者 更多的 .

他说他已经一个多小时没见到他了。

[wen] [ai] [ ə'lait ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['liːəʊ] ,
When I alighted at the door of the church , there was Leo ,
什么时候 我 下车 在 这 门 的 这 教会 , 那里 曾是 狮子座 ,

当我走到教堂门口时，利奥就在那里。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði] [aɪl] . [ - ]
waiting to follow me up the aisle . [ 38 ]
等待 到 跟随 我 向上 这 走道 . [ - ]

等着跟着我走过过道。[38]

“ [ðə; ði][nekst] [wiːk] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd]['liːəʊ] [ʃʌt] [ʌp][ɒn] ['sætədeɪ] .
“ The next week I thought I would be in season , and had Leo shut up on Saturday .
“ 这 下一个 星期 我 想法 我 会 是 在 季节 , 和 有 狮子座 关闭 向上 在 周六 .

“我以为下周就要进入赛季了，于是周六让Leo闭嘴。”

[hiː; hi][kraɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði] [belz] [ræŋ] [ɒn] ['sʌndeɪ] ;
He cried incessantly , when the bells rang on Sunday ;
他 哭 不已 , 什么时候 这 铃铛 响铃 在 星期日 ;

星期天钟声响起时，他哭个不停；

[bʌt; bət][ai][təʊld][dʒɒn][nɒt][tu:; tə][let][hɪm][aʊt][ʌn'tɪl]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)][rɪ'tɜ:n][frɒm; frəm][ðə; ði]['i:vnɪŋ]['sɜ:vɪs] .
**but I told John not to let him out until after our return from the evening service .**
但 我 讲述 约翰 不是 到 让 他 出去 直到 后 我们的 返回 从 这 晚上 服务 .

但我告诉约翰，在我们参加完晚间礼拜回来之前，不要让他出去。

“ [wen] ['sætədeɪ] [keɪm] [ə'gen] , ['li:əʊ] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ɒf] ,
**“ When Saturday came again , Leo took the precaution to be off ,**
“ 什么时候 周六 来了 再次 , 狮子座 采取 这 预防 到 是 离开 ,

“周六到来时，利奥谨慎起见，决定休息一天。”

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] ['gəʊɪŋ] ,
**and enjoyed a whole day of church going ,**
和 享受 一个 所有的 天 的 教会 去 ,

并享受了一整天的教堂礼拜，

['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pju:] [tu:; tə][geɪn][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] . [ - ]
**coming in and scratching at the door of the pew to gain my attention . [39]**
未来 在 和 抓挠 在 这 门 的 这 座位 到 获得 我的 注意力 . [ - ]

它进来后，用爪子挠着长椅的门，想引起我的注意。[39]

“ [ai] [felt] ['ɔ:lməʊst] ['gɪlti] , [wen] [ai] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['sæbəθ] .
**“ I felt almost guilty , when I reflected on his desire to keep the Sabbath .**
“ 我 毛毡 几乎 有罪的 , 什么时候 我 反映 在 他的 欲望 到 保持 这 安息日 .

“当我想到他想遵守安息日时，我几乎感到内疚。”

[ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɜ:mən] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [preə(r)] ,
**I think he came to know which was the sermon and which the prayer ,**
我 思考 他 来了 到 知道 哪个 曾是 这 讲道 和 哪个 这 祷告 ,

我想他最终会分辨出哪些是讲道，哪些是祷告。

[fɔ:(r); fə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)][hi:; hi][ɪn'veəriəbli] [stʊd] [ʌp] .
**for during the latter he invariably stood up .**
为了 期间 这 后者 他 总是 站立 向上 .

因为在后一种情况下，他总是站起来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] [ˌpɜ:sə'vɪərɪŋ] ['efət] [ðæt] [ai] [kən'vɪnst] [hɪm][hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] - ['gəʊɪŋ] [prə'pensəti] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ə'laʊd] .
**It was only by persevering effort that I convinced him his church - going propensity could not be allowed .**
它 曾是 仅有的 经过 坚持不懈 努力 那 我 确信 他 他的 教会 - 去 倾向 可以 不是 是 允许 .

我费尽心力才让他相信，他去教堂的习惯是不能被允许的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðəʊ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:; hi]['ɒf(ə)n] [ə'kʌmp(ə)niz] [ˌem 'i:] [wen] [ai][raɪd][ɒn] ['hɔ:sbæk] ,
**But now , though you know he often accompanies me when I ride on horseback ,**
但 现在 , 尽管 你 知道 他 经常 伴随 我 什么时候 我 骑 在 马背 ,

但是现在，虽然你知道他经常陪我骑马，

[ænd; ənd] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wen] [wi:; wi][ɔ:l] [ - ]
**and follows the carriage when we all [40]**
和 跟随 这 运输 什么时候 我们 全部 [ - ]

并跟随马车，当我们所有人[40]

[gəʊ] , [hi:; hi]['nevə(r)] [ə'tempts] [tu:; tə][du:; də][səʊ][ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] . ”
**go , he never attempts to do so on the Sabbath . ”**
去 , 他 绝不 尝试 到 做 所以 在 这 安息日 . ”

他从不在安息日这样做。

“ [ai][rɪ'membə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] , “ [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,
**“ I remember , ” said Mrs . Lee , “ when I was a young girl ,**
“ 我 记住 , ” 说 太太 . 李 , “ 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 女孩 ,

“我记得,”李太太说,“当我还是个小女孩的时候,

['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spænjəl] , [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pet] .
**visiting a lady who had a beautiful spaniel , of whom she made a great pet .**
访问 一个 女士 WHO 有 一个 美丽的 西班牙猎犬 , 的 谁 她 制成 一个 伟大的 宠物 .

拜访了一位女士，她养了一只漂亮的西班牙猎犬，她把猎犬照顾得很好。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [raɪd] , [dɒl] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)]
**When she went out to ride , Doll expected to go with her as a matter**
什么时候 她 去 出去 到 骑 , 玩具娃娃 预期的 到 去 和 她 作为 一个 事情
[ɒv; əv] [kɔːs] ;
**of course ;**
的 课程 ;

当她出去骑马时，多尔理所当然地认为她也要一起去；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [kəʊld] , [ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [im'brɔidəd]
**and if the weather was cold , the dog was wrapped in embroidered**
和 如果 这 天气 曾是 寒冷的 , 这 狗 曾是 包装 在 绣花
['blæŋkɪts] , [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
**blankets , like a baby .**
毯子 , 喜欢 一个 婴儿 .

如果天气寒冷，就会像对待婴儿一样，用绣花毯子把狗裹起来。

“ [wʌn] ['sæbəθ] [deɪ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ - ]
**“ One Sabbath day we were [ 41 ]**
“ 一 安息日 天 我们 是 [ - ]

“在一个安息日，我们[41]

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ai] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [dɒl] [wʊd] [gəʊ] [tuː] ;
**preparing to go to church , and I wondered whether Doll would go too ;**
准备 到 去 到 教会 , 和 我 想知道 无论 玩具娃娃 会 去 也 ;

我正准备去教堂，心想多尔会不会也去呢；

[ɔː(r)] , [ɪf] [nɒt] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [beə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
**or , if not , how she would bear the disappointment .**
或者 , 如果 不是 , 如何 她 会 熊 这 失望 .

或者，如果不是这样，她将如何承受失望?

“ [tuː; tə] [maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðə; ði] ['spænjəl] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ hwain ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
**“ To my astonishment the spaniel , though she whined a little ,**
“ 到 我的 惊讶 这 西班牙猎犬 , 尽管 她 抱怨 一个 小的 ,

令我惊讶的是，那只西班牙猎犬虽然呜咽了几声，

[meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
**made no effort to accompany us by running here and there , as usual ,**
制成 不 努力 到 陪伴 我们 经过 跑步 这里 和 那里 , 作为 通常 ,

他没有像往常那样到处跑来跑去地陪着我们,

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ʃɔːt] , ['dʒɔɪfl] [bɑːrks] .
**and uttering short , joyful barks .**
和 发出声音 短的 , 快乐 树皮 .

并发出短促、欢快的吠叫声。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['geɪzɪŋ] ['ɜːnɪstli] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]
**She sat at the window gazing earnestly after us , but making no attempt to**
她 卫星 在 这 窗户 凝视 切实 后 我们 , 但 制作 不 试图 到
['fɒləʊ] . “
**follow . “**
跟随 . “

她坐在窗边，专注地望着我们的背影，却没有试图跟上来。

- [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wel] [ɪ'nʌf] , - [sed] [ - ]
' She knows well enough , ' said [ 42 ]
- 她 知道 出色地 足够的 , - 说 [ - ]

"她很清楚这一点，"[42]

[ðə; ði]['leɪdi] , - [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
the lady , ' that she must not go to church ,
这 女士 , - 那 她 必须 不是 去 到 教会 ,

这位女士说，"她不能去教堂"，

[ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [telz] [wen] ['sʌndeɪ] ['kɒmz] . -
though I cannot imagine how she tells when Sunday comes . '
尽管 我 不能 想象 如何 她 讲述 什么时候 星期日 来 . -

虽然我无法想象她是如何判断星期天到来的。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['stɔːri] , " [ ri'mɑːk ] ['mɪstə(r)] . [liː] ,
" There's a curious story , " remarked Mr . Lee ,
" 有 一个 好奇的 故事 , " 评论 先生 . 李 ,

李先生说道："这其中有个奇特的故事。"

" ['ɒf(ə)n][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][dɒgz][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][boʊ'hiːmjə] .
" often told of a number of dogs in a village in Bohemia .
" 经常 讲述 的 一个 数字 的 狗 在 一个 村庄 在 波西米亚 .

"经常有人讲述波西米亚某个村庄里有很多狗的故事。

[ðiːz] ['ænɪmlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mæstɪf] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nəʊblmən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
These animals , including a large mastiff , belonging to a nobleman in the place ,
这些 动物 , 包括 一个 大的 獒 , 属于 到 一个 贵族 在 这 地方 ,

这些动物，包括一只属于当地一位贵族的大型獒犬，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ['regjələli] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
had a practice of going regularly to church .
有 一个 实践 的 去 经常 到 教会 .

我一直有定期去教堂的习惯。

" [ðɪs] [æt; ət][lɑːst][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] [ə'tɛn] [ - ]
" This at last excited the atten [ 43 ]
" 这 在 最后的 兴奋的 这 关注 [ - ]

"这最终引起了关注[43]

[ʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɔː'θɒrətiz] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [ə; eɪ]
tion of the town authorities , and at a meeting of the court , a
tion 的 这 镇 当局 , 和 在 一个 会议 的 这 法庭 , 一个
['mædʒɪstreɪt] ,
magistrate ,
地方法官 ,

镇政府官员的会议，以及法庭会议上的一名法官，

[huː] [prɪ'zaɪdɪd] , [sed] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] , [dɪ'saɪdɪd] [təʊn] , — "
who presided , said in a loud , decided tone , — "
WHO 主持 , 说 在 一个 大声 , 决定 语气 , — "

主持会议的人用响亮而坚定的语气说道："

- [nəʊ][dɒgz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ; [let][ˌem 'iː][nɒt] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['fjuːtʃə(r)] ! -
' No dogs shall be allowed in church ; let me not see one of them in future ! '
- 不 狗 将 是 允许 在 教会 ; 让 我 不是 看 一 的 他们 在 未来 ! -
"
"
"

"教堂里不允许带狗；以后我再也不想看到任何狗！"

“ [ðə; ði] ['mæstɪf] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] .
**“ The mastiff was present , and seemed to listen with attention .**
“ 这 獒 曾是 展示 , 和 似乎 到 听 和 注意力 .

“獒犬也在场，似乎在认真地听着。”

[nɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [rəʊz] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
**Nor without effect ; for on the ensuing Sunday he rose early , and ran round the village ,**
也不 没有 影响 ; 为了 在 这 随后 星期日 他 玫瑰 早期的 , 和 跑 圆形的 这 村庄 ,

并非毫无效果；因为在接下来的星期天，他早早起床，绕着村子跑了一圈。

['bɑːkɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [dɒgz] .
**barking at all the dogs .**
叫声 在 全部 这 狗 .

对着所有的狗吠叫。

[hiː; hi] [ðen] [ - ]
**He then [ 44 ]**
他 然后 [ - ]

然后他[44]

[tʊk] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [dɒg] [keɪm] [ʌp] ,
**took his station near the door of the church ; and when a dog came up ,**
采取 他的 车站 靠近 这 门 的 这 教会 ; 和 什么时候 一个 狗 来了 向上 ,

他站在教堂门口附近；这时，一条狗走了过来，

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [kɪld] [hɪm] .
**unmindful of his prohibition , he instantly killed him .**
漫不经心 的 他的 禁令 , 他 即刻 被杀 他 .

他全然不顾禁令，立即将他杀死。

['evə(r)] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ɒn] [hɪm] [ðɪs] [pəʊst] [ɒv; əv] ['sentɪn(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
**Ever after he took on him this post of sentinel before the church ,**
曾经 后 他 采取 在 他 这 邮政 的 哨兵 前 这 教会 ,

自从他担任教堂守卫这一职务以来，

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌns] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [nəʊn] [tuː; tə] ['entə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**but not once was he known to enter it . ”**
但 不是 一次 曾是 他 已知 到 进入 它 . ”

但据记载，他从未进入过那里。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [dɒg] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪni] ,
**“ What a queer dog ! ” exclaimed Minnie ,**
“ 什么 一个 酷儿 狗 ! ” 惊呼 米妮 ,

“真是条古怪的狗！”米妮惊呼道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [sed] !
**“ and how strange that he should have known what the magistrate said !**
“ 和 如何 奇怪的 那 他 应该 有 已知 什么 这 地方法官 说 !

“多么奇怪，他竟然知道法官说了什么！”

” ['mɪstə(r)] . [liː] [lɑːft] .
**” Mr . Lee laughed .**
” 先生 . 李 笑了 .

李先生笑了。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [ - ]
**“ Do you [ 45 ]**
“ 做 你 [ - ]

“你[45]

[rɪ'membə(r)] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
**remember , ” he asked , turning to his wife ,**
记住 , ” 他 问 , 转弯 到 他的 妻子 ,

“你还记得吗？”他转向妻子问道。

“ [ðə; ði]['stɔːri][wiː; wi] [hɜːd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn] ['pɔːtsməθ] , [njuː]
**“ the story we heard long ago of that old gentleman in Portsmouth , New**
“ 这 故事 我们 听到 长的 前 的 那 老的 绅士 在 朴茨茅斯 , 新的
['hæmpʃɪə] ,
**Hampshire ,**
汉普郡 ,

“我们很久以前就听过关于新罕布什尔州朴茨茅斯那位老先生的故事，

[huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [dɒg] ? ”
**who had such a knowing dog ? ”**
WHO 有 这样的 一个 会心 狗 ? ”

谁家养了这么聪明的狗？

“ [jes] , [ai][rɪ'membə(r)] .
**“ Yes , I remember .**
“ 是的 , 我 记住 .

“是的，我记得。”

['mɪni] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] . ”
**Minnie will be interested to hear that . ”**
米妮 将要 是 感兴趣的 到 听到 那 . ”

米妮听到这个消息一定会很感兴趣。

“ [əʊ] , [jes] , ['fɑːðə(r)] ! ”
**“ O , yes , father ! ”**
“ 哦 , 是的 , 父亲 ! ”

“哦，是的，父亲！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [hɪz; ɪz][dɒg][wɒz; wəz][səʊ][ɪn'telɪdʒənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də]['ɔːlməʊst] ['evri] [θɪŋ]
**“ It seems his dog was so intelligent that he could do almost every thing**
“ 它 似乎 他的 狗 曾是 所以 聪明的 那 他 可以 做 几乎 每一个 事物
[bʌt; bət] [tɔːk] .
**but talk .**
但 讲话 .

“他的狗似乎非常聪明，几乎什么都会，就是不会说话。”

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [tʃɜːtʃ] [ - ]
**Among other things , he was in the constant habit of attending church [ 46 ]**
之中 其他 事物 , 他 曾是 在 这 持续的 习惯 的 参加 教会 [ - ]

除此之外，他还经常去教堂[46]

[wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
**with his master .**
和 他的 掌握 .

和他的主人在一起。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɔː(r)][ə; eɪ][wɪg] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ,
**The old gentleman wore a wig , and having purchased a new one ,**
这 老的 绅士 穿着 一个 假发 , 和 拥有 购买 一个 新的 一 ,

这位老先生戴着假发，而且他后来又买了一顶新的。

[ dɔn ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
**donned it for the first time on Sunday morning ,**
穿戴 它 为了 这 第一的 时间 在 星期日 早晨 ,

周日早上第一次穿上它。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][əʊld][wʌn] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][bed] [ruːm] .
**leaving the old one hanging on a chair in his bed room .**
离开 这 老的 一 绞刑 在 一个 椅子 在 他的 床 房间 .
他把旧的挂在卧室的椅子上。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [bəʊs] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
**“ It happened that Bose had been taking a nap that morning in the garden ,**
“ 它 发生 那 博斯 有 到过 采取 一个 午睡 那 早晨 在 这 花园 ,
“那天早上，博斯正好在花园里打盹儿，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ə'weɪk] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
**and did not awake in time to accompany his master to church .**
和 做过 不是 醒 在 时间 到 陪伴 他的 掌握 到 教会 .
结果没能及时醒来，陪同主人去教堂。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [pə'siːvd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [ - ]
**He entered the house , and perceived at once that he [ 47 ]**
他 进入 这 房子 , 和 感知 在 一次 那 他 [ - ]
他走进房子，立刻意识到他[47]

[wɒz; wəz] [leɪt] ; [bʌt; bət][ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][wɪg] , [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn] ,
**was late ; but on seeing the wig , he imagined it had been forgotten ,**
曾是 晚的 ; 但 在 看到 这 假发 , 他 想象 它 有 到过 被遗忘的 ,
他迟到了；但看到假发后，他以为是被人遗忘了。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [stɒpt] , [dɪsə'pɪəd] [wɪð]
**and catching it in his teeth , before he could be stopped , disappeared with**
和 捕捉 它 在 他的 牙齿 , 前 他 可以 是 停止 , 消失 和
[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
**it into the street .**
它 进入 这 街道 .
他用牙齿叼住它，还没等别人阻止，就带着它消失在了街上。

“ [ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] ['fiːlɪŋz] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [wen] , [ɪn][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv]
**“ The old gentleman's feelings may be imagined , when , in the commencement of**
“ 这 老的 绅士的 情怀 可能 是 想象 ,什么时候 , 在 这 开始 的
[ðə; ði] ['sɜːmən] ,
**the sermon ,**
这 讲道 ,
“可以想象这位老先生在布道开始时的感受，

[hiː; hi] [sɔː] [bəʊs]['kwaɪətli] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [aɪl] , [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
**he saw Bose quietly trotting along the aisle , in full view of all the congregation ,**
他 锯 博斯 悄悄 小跑 沿着 这 走道 , 在 满的 看法 的 全部 这 会众 ,
他看到博斯静静地沿着过道小跑，所有会众都能清楚地看到他。

[wɪð] [ðə; ði][wɪg][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [nɒt] ['stɒpɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [pjuː] . ” [ - ]
**with the wig in his mouth , not stopping till he reached the familiar pew . ” [ 48 ]**
和 这 假发 在 他的 嘴 , 不是 停止 直到 他 达到 这 熟悉的 座位 . ” [ - ]
他嘴里叼着假发，一路走到熟悉的长椅边才停下来。[48]

“ [ai]['fænsi][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [wɪʃt] [hɪz; ɪz][dɒg][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
**“ I fancy the good man wished his dog had remained at home , ” said Mrs .**
“ 我 想要 这 好的 男人 希望 他的 狗 有 剩余 在 家 , ” 说 太太 .
[liː] ,
**Lee ,**
李 ,
李太太说：“我想这位好心人一定希望他的狗留在家里。”

['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] ; [waɪl] ['mɪni] , [huː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪɡ'zæktli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ɪk'skleɪmd] ,
**laughing heartily ; while Minnie , who did not seem exactly to understand , exclaimed ,**
笑 衷心地 ; 尽管 米妮 , WHO 做过 不是 似乎 确切地 到 理解 , 惊呼 ,

—
—
—

她开怀大笑；而似乎不太明白的米妮则惊呼道：

“ [ai] [θɔːt] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ðæt] [wɪɡz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ɒn] [laɪk] [heə(r)] .
**“ I thought , mamma , that wigs were fastened on like hair .**
“ 我 想法 , 妈妈 , 那 假发 是 系紧 在 喜欢 头发 .

“妈妈，我以前以为假发是像头发一样戴上去的。”

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ɑːnt] ['meəri] ['nevə(r)] [teɪks] [hɜːz] [ɒf] .
**I'm sure aunt Mary never takes hers off .**
我是 当然 阿姨 玛丽 绝不 需要 她的 离开 .

我敢肯定玛丽阿姨从来不摘下她的口罩。

” ['mɪstə(r)] . [liː] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd] [ʌp] .
**” Mr . Lee suddenly started up .**
” 先生 . 李 突然 开始 向上 .

李先生突然动身了。

“ [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['duːɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
**“ This is not doing my business , ” he exclaimed .**
“ 这 是 不是 正在做 我的 商业 , ” 他 惊呼 .

“这不利于我的生意，”他喊道。

“ [ɪf] [ai] [doʊnt] [lʊk] [ - ]
**“ If I don't look [ 49 ]**
“ 如果 我 不 看 [ - ]

“如果我不看[49]

[aʊt] [ʃɑːp] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
**out sharp , I shall miss an appointment .**
出去 锋利的 , 我 将 错过 一个 预约 .

突然离开，我会错过一个约会。

[rʌn] , ['mɪni] , [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] ,
**Run , Minnie , to the barn ,**
跑步 , 米妮 , 到 这 谷仓 ,

米妮，快跑到谷仓去！

[ænd; ənd] [tel] [dʒɒn] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [blæk] [meə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌɡi] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l]
**and tell John to put the black mare into the buggy as quickly as possible**
和 告诉 约翰 到 放 这 黑色的 母马 进入 这 有缺陷的 作为 迅速地 作为 可能的

.
**.**
.

告诉约翰尽快把那匹黑母马放进马车里。

” [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [buːts] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,
**” Before he had put on his boots , she came back , out of breath , calling out ,**
” 前 他 有 放 在 他的 靴子 , 她 来了 后退 , 出去 的 气息 , 呼叫 出去 ,

—
—
—

“他还没来得及穿上靴子，她就气喘吁吁地回来了，喊着——”

“ [dʒɒn] [hæz; həz] ['hɑːnist] , ['fɑːðə(r)] ; [səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɡəʊ] [æt; ət] [wʌns] .
**“ John has harnessed , father ; so you can go at once .**
“ 约翰 有 已掌握 , 父亲 ; 所以 你 能 去 在 一次 .

“约翰已经驾驭好了缰绳，父亲；所以您可以马上出发了。”

” [suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , ['mɪsɪz] . [liː] [went] [ʌp] [steəz] [tuː; tə] [meɪk] ['fɑːðə(r)]
**” Soon after he had gone , Mrs . Lee went up stairs to make farther**
” 很快 后 他 有 已消失 , 太太 . 李 去 向上 楼梯 到 制作 更远
[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][dʒɜː(r)] [ - ]
**preparations for their jour [ 50 ]**
准备工作 为了 他们的 一天 [ - ]

“他走后不久，李太太就上楼去为他们的旅行做进一步的准备[50]”。

[neɪ] .
**ney .**
尼 .

尼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [daɪ'rɛktɪd] [æn] , [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
**She had already directed Anne , a woman who had long been in the family ,**
她 有 已经 指导 安妮 , 一个 女士 WHO 有 长的 到过 在 这 家庭 ,

她之前已经指导过安妮，安妮是这个家族里的老妇人了。

[tuː; tə][pʊt] ['mɪniz] [dresɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trʌŋk] .
**to put Minnie's dresses into a trunk .**
到 放 米妮的 连衣裙 进入 一个 树干 .

把米妮的裙子放进箱子里。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] [siː] [taɪni] ['sɪtɪŋ] [ɒn]
**What was her surprise , when she entered the room , to see Tiney sitting on**
什么 曾是 她 惊喜 , 什么时候 她 进入 这 房间 , 到 看 蒂尼 坐着 在
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

当她走进房间时，看到蒂尼坐在上面，她感到非常惊讶。

[ðə; ði] [trʌŋk] ['biːɪŋ] [left] ['əʊpən] !
**the trunk being left open !**
这 树干 存在 左边 打开 !

后备箱门竟然敞开着！

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] !
**Poor creature !**
贫穷的 生物 !

可怜的小家伙！

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] ['meθəd] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːvɪŋ] ,
**He had taken this method to ascertain the moment of their leaving ,**
他 有 已采取 这 方法 到 探明 这 片刻 的 他们的 离开 ,

他采用这种方法是为了确定他们离开的时间。

['prɒbəbli] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][gəʊ]
**probably that he might follow them , as he was sure they would not go**
大概 那 他 可能 跟随 他们 , 作为 他 曾是 当然 他们 会 不是 去
[wɪ'ðaʊt] ['mɪniz] [kləʊðz] . [ - ]
**without Minnie's clothes . [ 51 ]**
没有 米妮的 衣服 . [ - ]

他可能打算跟踪他们，因为他确信他们不会不带米妮的衣服就走。[51]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
**CHAPTER III .**
章 三、 .

第三章

['liːəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] .
**LEO AND THE MONKEY .**
狮子座 和 这 猴 .

利奥和猴子。

['liːəʊ][hæd; həd] [tuː] ['veri] [strɒŋ] [frendz] [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [pɑːst] [mʌtʃ]
**Leo had two very strong friends at the stable , with whom he passed much**
狮子座 有 二 非常 强的 朋友们 在 这 稳定的 , 和 谁 他 通过了 很多
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
**of his time .**
的 他的 时间 .

利奥在马厩里有两个非常要好的朋友，他经常和他们一起消磨时间。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [lɑːdʒ] [pɪgz] , ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [naɪs] , [wɔːm] [pen] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]
**These were some large pigs , occupying a nice , warm pen on the south side**
这些 是 一些 大的 猪 , 占领 一个 好的 , 温暖的 笔 在 这 南 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .
**of the barn .**
的 这 谷仓 .

这些猪个头很大，住在谷仓南侧一个温暖舒适的猪圈里。

[wen] ['liːəʊ] [left] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,
**When Leo left his own house to make them a visit ,**
什么时候 狮子座 左边 他的 自己的 房子 到 制作 他们 一个 访问 ,

当利奥离开家去拜访他们时，

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] ['welkəm] .
**they received him with a grunt of welcome .**
他们 已收到 他 和 一个 咕哝 的 欢迎 .

他们哼了一声表示欢迎。

[wʌn] [kəʊld] [naɪt] , [ðə; ði] [həʊst] [ - ]
**One cold night , the host [ 52 ]**
一 寒冷的 夜晚 , 这 主持人 [ - ]

在一个寒冷的夜晚，主人[52]

[lɜr] [went] , [æt; ət] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['læntən] ,
**ler went , at a late hour , into the stable with his lantern ,**
勒 去 , 在 一个 晚的 小时 , 进入 这 稳定的 和 他的 灯笼 ,

勒尔在深夜提着灯笼走进了马厩。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['bedɪd] .
**to see that all the animals were comfortably bedded .**
到 看 那 全部 这 动物 是 舒适地 卧床 .

确保所有动物都睡得舒适。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [pɪg] - [pen] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [laʊd] ['snɔːrɪŋ]
**As he approached the pig - pen , he was surprised to hear a loud snoring**
作为 他 接近 这 猪 - 笔 , 他 曾是 惊讶 到 听到 一个 大声 打鼾
,
**,**
,

当他走近猪圈时，惊讶地听到一阵响亮的鼾声。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [pɪgz] [meɪk] [ɪn] [ðeə(r)] [sliːp] .
**unlike the noise pigs make in their sleep .**
与此不同 这 噪音 猪 制作 在 他们的 睡觉 .

与猪睡觉时发出的声音不同。

[hiː; hi] ['entəd] ['kɔːʃəsli] , ['fɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['stræglə(r)] [hæd; həd] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] [ðeə(r)] .
**He entered cautiously , fearing a straggler had sought shelter there .**
他 进入 谨慎地 , 害怕 一个 掉队者 有 寻求 庇护所 那里 .

他小心翼翼地走了进去，担心有落单的人在这里避难。

[ðɪs] [fɪə(r)] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [mɜːθ] , [haʊ'evə(r)] ,
**This fear was quickly changed to mirth , however ,**
这 害怕 曾是 迅速地 已更改 到 欢笑 , 然而 ,

然而，这种恐惧很快就变成了喜悦。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['liːəʊ] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pɪgz] , [ - ]
**as he saw Leo lying on his back between the two pigs , [ 53 ]**
作为 他 锯 狮子座 说谎 在 他的 后退 之间 这 二 猪 , [ - ]

当他看到利奥仰面躺在两只猪中间时，[53]

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪk'stendɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prest] ['kləʊsli]
**his feet extending some distance below them , while they were pressed closely**
他的 脚 扩展 一些 距离 以下 他们 , 尽管 他们 是 按下 密切
[ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
**up to his body ,**
向上 到 他的 身体 ,

他的双脚向下延伸了一段距离，而它们则紧贴着他的身体。

[tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɔːmθ] .
**to impart to him as much as possible of their warmth .**
到 传授 到 他 作为 很多 作为 可能的 的 他们的 温暖 .

尽可能地将他们的热情传递给他。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
**A few weeks after this ,**
一个 很少 周 后 这 ,

几周后，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɪgz][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
**one of the pigs was carried away by the butcher to be killed .**
一 的 这 猪 曾是 携带 离开 经过 这 屠夫 到 是 被杀 .

其中一头猪被屠夫带走宰杀了。

['liːəʊ][ mɔːn, məun ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [peɪd] [ˌriː'dʌbld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]
**Leo mourned for his friend , and paid redoubled attention to the one**
狮子座 哀悼 为了 他的 朋友 , 和 有薪酬的 加倍 注意力 到 这 一
[huː] [wɒz; wəz] [left] ,
**who was left ,**
WHO 曾是 左边 ,

利奥为朋友的去世感到悲痛，并加倍照顾剩下的那个人。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] . [ - ]
**as if to make up to him for the loss of his companion . [ 54 ]**
作为 如果 到 制作 向上 到 他 为了 这 损失 的 他的 伴侣 . [ - ]

仿佛是为了弥补他失去同伴的损失。[54]

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ['liːəʊ] .
**I don't know that I have described Leo .**
我 不 知道 那 我 有 描述 狮子座 .

我不知道我是否已经描述清楚了狮子座。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['ʃægi] [dɒg] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːfəndlənd] [briːd] , [blæk] [æz; əz][dʒet] ,
**He was a large , shaggy dog , of the Newfoundland breed , black as jet ,**
他 曾是 一个 大的 , 毛茸茸 狗 , 的 这 纽芬兰 品种 , 黑色的 作为 喷射 ,

他是一只体型庞大、毛发蓬松的纽芬兰犬，全身漆黑如墨。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [tɪp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl] , [ænd; ənd] [θriː] [waɪt] [fiːt] .
**with a white tip to his bushy tail , and three white feet .**
和 一个 白色的 提示 到 他的 茂密的 尾巴 , 和 三 白色的 脚 .

它的蓬松尾巴尖端是白色的，三只脚也是白色的。

['liːoʊz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [braɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['kaʊntənəns] [rɪ'mɑːkəbli] [ɪn'telɪdʒənt] .
**Leo's eyes were very bright , and his whole countenance remarkably intelligent .**
狮子座 眼睛 是 非常 明亮的 , 和 他的 所有的 面容 非常 聪明的 .

利奥的眼睛非常明亮，整个人看起来都很有智慧。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['juːsf(ə)l]['ænɪm(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] ['nəʊtɪs][baɪ][ə; eɪ]
**He was a most useful animal about the stable , always giving notice by a**
他 曾是 一个 最多 有用 动物 关于 这 稳定的 ， 总是 给予 注意 经过 一个
[laʊd] ,
**loud ,**
大声 ，

他是马厩里非常有用的动物，总是大声叫唤，发出警报。

---

[fɪəs] [bɑːk] , [wen] [ə; eɪ][strɑːn] [ - ]
**fierce bark , when a stran [ 55 ]**
凶猛的 吠 ，什么时候 一个 斯特兰 [ - ]

猛烈的树皮，当一个[55]

---

[gair] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [æn; ən] [ɪl] - [drest] [wʌn] , [traɪd] [tuː; tə]['entə(r)] .
**ger , and particularly an ill - dressed one , tried to enter .**
格尔 ， 和 特别 一个 患病的 - 穿着 一 ， 尝试 到 进入 .

一个衣着邋遢的家伙试图闯入。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [tuː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)][bʌt; bət][wʌns] [nəʊn] [tuː; tə][baɪt]
**He was good - natured , too , and was never but once known to bite**
他 曾是 好的 - 自然 ， 也 ， 和 曾是 绝不 但 一次 已知 到 咬
[ɔː(r)] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n] .
**or seriously injure any person .**
或者 严重地 损伤 任何 人 .

他性情温和，除了有一次咬人或严重伤害他人之外，从未被人发现过。

---

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði]['hɒslə(r)] , ['hævɪŋ] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [left] ['liːəʊ][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l]
**One day , the hostler , having gone into the city , left Leo in charge of the stable**
一 天 ， 这 房东 ， 拥有 已消失 进入 这 城市 ， 左边 狮子座 在 收费 的 这 稳定的
,
**,**
,

有一天，马夫进城去了，留下利奥看管马厩。

---

[æz; əz]['juːʒuəl] .
**as usual .**
作为 通常 .

照常。

---

[ə'baʊt] [nuːn] , [ə; eɪ][mæn] ['entəd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] .
**About noon , a man entered and began to walk around .**
关于 中午 ， 一个 男人 进入 和 开始 到 走 大约 .

大约中午时分，一名男子走了进来，开始四处走动。

---

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [laʊd] , [prə'lɒŋd] [bɑːrks] , [wɪtʃ] [brɔːt] [nəʊ][wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] , ['liːəʊ]
**After a few loud , prolonged barks , which brought no one to his aid , Leo**
后 一个 很少 大声 ， 延长 树皮 ， 哪个 带来 不 一 到 他的 援助 ，狮子座
[kən'kluːdɪd] [hiː; hi][mʌst; məst] [ - ]
**concluded he must [ 56 ]**
结束 他 必须 [ - ]

在发出几声响亮而持久的吠叫后，没有人来帮助他，Leo 得出结论，他必须[56]

---

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] .
**take care of the man himself .**
拿 关心 的 这 男人 他自己 .

照顾好他本人。

---

['evri] [step] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [went] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪm] ,
**Every step that the stranger went he followed him ,**
每一个 步 那 这 陌生人 去 他 随后 他 ，

陌生人走哪一步，他就跟到哪一步。

[nɒt] [mə'lestɪŋ] [hɪm][ɪn] ['eni] [wei] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mæn] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [fɜː(r)] [rəʊb] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃelf] ,
**not molesting him in any way until the man took down a handsome fur robe from the shelf ,**
不是 性骚扰 他 在 任何 方式 直到 这 男人 采取 向下 一个 英俊的 毛皮 长袍 从 这 架子 ，

直到那人从架子上取下一件漂亮的皮草长袍，她才没有以任何方式骚扰他。

[ænd; ənd] [sɪ'kriːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
**and secreted it in the hay , near the window .**
和 分泌物 它 在 这 干草 ， 靠近 这 窗户 .

然后把它藏在窗户附近的干草堆里。

[hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [liːv] , [wen] ['liːəʊ] [kɔːt] [hɪm] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [fɑːst] .
**He then proceeded to leave , when Leo caught him and held him fast .**
他 然后 继续 到 离开 ，什么时候 狮子座 捕捉 他 和 握住 他 快速地 .

然后他正要离开，却被利奥抓住并牢牢控制住。

['nɪəli] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['hɒslə(r)] [rɪ'tɜːnd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [ - ]
**Nearly an hour later , when the hostler returned , they were still in this position , the robber [ 57 ]**
几乎 一个 小时 之后 ，什么时候 这 房东 返回 ， 他们 是 仍然 在 这 位置 ， 这 强盗 [ - ]

将近一个小时后，当马夫回来时，他们仍然保持着这个姿势，强盗[57]

['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪts] , [ænd; ənd] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [lest] [ðə; ði] [dɒg] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm] .
**frightened almost out of his wits , and not daring to move lest the dog should kill him .**
害怕 几乎 出去 的 他的 智慧 ， 和 不是 大胆 到 移动 免得 这 狗 应该 杀 他 .

他吓得魂飞魄散，不敢动弹，生怕被狗咬死。

['biːɪŋ] ['kləʊsli] ['kwestʃənd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɒslə(r)] , [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [θeft] ,
**Being closely questioned by the hostler , he acknowledged his theft ,**
存在 密切 被质问 经过 这 房东 ， 他 已确认 他的 盗窃 ，

在马夫的仔细盘问下，他承认了自己的偷窃行为。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rəʊb] ,
**and said that he had intended to come in the night and take away the robe ,**
和 说 那 他 有 故意的 到 来 在 这 夜晚 和 拿 离开 这 长袍 ，

他说他原本打算夜里来把长袍取走。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] ['væljuəb(ə)l] , [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
**which he knew was valuable , by removing the window .**
哪个 他 知道 曾是 有价值的 ，经过 移除 这 窗户 .

他知道这东西很有价值，所以拆掉了窗户。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , ['liːəʊ] [wɒtʃt] [hɪm] ['nærəʊli] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɑːn] , ['graʊlɪŋ] [kən'tɪnjuəli] . [ - ]
**While he was talking , Leo watched him narrowly , and then followed him from the barn , growling continually . [ 58 ]**
尽管 他 曾是 说 ，狮子座 观看 他 勉强 ， 和 然后 随后 他 从 这 谷仓 ， 咆哮 持续 . [ - ]

当他说话的时候，利奥紧紧地盯着他，然后跟着他出了谷仓，不停地低吼。[58]

['liːəʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , [huːm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbihʊd] ,
**Leo was very fond of his young mistress , whom in her babyhood ,**
狮子座 曾是 非常 喜爱 的 他的 年轻的 情妇 , 谁 在 她 婴儿期 ,

利奥非常疼爱他的年轻情妇，在她还是婴儿的时候，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] [taɪmz] ['kærid] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['grævld] [wɔːks] [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] .
**he had many times carried on his back around the gravelled walks near the house .**
他 有 许多 时代 携带 在 他的 后退 大约 这 砾石 散步 靠近 这 房子 .

他曾多次背着它沿着房子附近的碎石小路走。

['mɪni] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .
**Minnie was fond of him too , and sometimes put her arms around his neck and kissed him .**
米妮 曾是 喜爱 的 他 也 , 和 有时 放 她 武器 大约 他的 脖子 和 亲吻 他 .

米妮也很喜欢他，有时会搂着他的脖子亲吻他。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
**When he saw her coming , he always ran to meet her , wagging his tail with pleasure .**
什么时候 他 锯 她 未来 , 他 总是 跑 到 见面 她 , 摇尾巴 他的 尾巴 和 乐趣 .

每当他看到她走过来，他总是跑过去迎接她，高兴地摇着尾巴。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ['liːəʊ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [æt; ət] [ - ] [ɔːl] ,
**But there was one member of the family Leo did not like at [ 59 ] all ,**
但 那里 曾是 一 成员 的 这 家庭 狮子座 做过 不是 喜欢 在 [ - ] 全部 ,

但家族中有一位成员是利奥不喜欢的[59]

全部，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ɪnd'juːsmənts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [kʊd; kəd] [ɜːdʒ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [ɒn] ['iːv(ə)n] ['diːsntli] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] [hɪm] .
**and no inducements which his master could urge would bring him on even decently friendly terms with him .**
和 不 诱导 哪个 他的 掌握 可以 敦促 会 带来 他 在 甚至 体面地 友好的 条款 和 他 .

他的主人无论用什么手段诱惑他，都无法让他与主人建立起哪怕是像样的友好关系。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['dʒæ.kəʊ] , [ðə; ði] ['mʌŋki] , [huː] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] ['dʒestʃəz] ,
**This was Jacko , the monkey , who by his grinning and chattering , and uncouth gestures ,**
这 曾是 杰克逊 , 这 猴 , WHO 经过 他的 咧嘴笑 和 喋喋不休 , 和 粗野 手势 ,

这就是杰克，那只猴子，它咧嘴笑着，叽叽喳喳地说着话，举止粗鲁无礼。

[səʊ] [dɪs'gʌstɪd] [ðə; ði] [greɪt] [dɒg] , [ðæt] [hiː; hi] [kept] [æz; əz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
**so disgusted the great dog , that he kept as far from his cage as possible .**
所以 厌恶 这 伟大的 狗 , 那 他 保留 作为 远的 从 他的 笼 作为 可能的 .

那只大狗对此感到非常厌恶，以至于它尽可能地远离自己的笼子。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] ['mɪniz] ['kʌz(ə)n]['aɪdə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ - ]
**One morning , about three months after Minnie's cousin Ida had come to reside with them , [ 60 ]**
一 早晨 ， 关于 三 几个月 后 米妮的 表哥 艾达 有 来 到 居住 和 他们 ， [ - ]

一天早晨，在米妮的表妹艾达搬来和他们一起住大约三个月后[60]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz]['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] .
**the little girl was taken suddenly ill .**
这 小的 女孩 曾是 已采取 突然 患病的 .

小女孩突然病倒了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] [rɪ'kʌvəd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] ['bəʊlstəd] [ʌp][ɪn][bed] ,
**When she was partially recovered , it was curious to see her sitting bolstered up in bed ,**
什么时候 她 曾是 部分 恢复 ， 它 曾是 好奇的 到 看 她 坐着 加强 向上 在 床 ，

当她身体部分康复后，看到她靠在床上坐着，感觉很奇怪。

[wɪð] [səʊ] ['meni] [pets] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
**with so many pets around her .**
和 所以 许多 宠物 大约 她 .

她身边有很多宠物。

[fɜːst] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][pəʊl] , ['hɒpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,
**First , there was Poll , hopping up and down from her perch to the floor of the cage ,**
第一的 ， 那里 曾是 轮询 ， 跳跃 向上 和 向下 从 她 栖息 到 这 地面 的 这 笼 ，

首先是波尔，它在笼子的栖木上跳来跳去，一直跳到笼底。

['tʃætərɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][fɪts][ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] , “ [aɪm] [sɪk] !
**chattering continually between her fits of coughing , “ I'm sick !**
喋喋不休 持续 之间 她 适合 的 咳嗽 ， “ 我是 生病的 !

她一边咳嗽一边不停地说：“我病了！”

[aɪm] [sɪk] !
**I'm sick !**
我是 生病的 !

我病了！

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][kəʊld] !
**O , what a cold !**
哦 ， 什么 一个 寒冷的 !

哦，好冷啊！

” [ænd; ənd] [ðen] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] , “ ['betə(r)] [naʊ] ! ['betə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ! ” [ - ]
**” and then , changing her tone , “ better now ! better to - day ! ” [ 61 ]**
” 和 然后 ， 变化 她 语气 ， “ 更好的 现在 ! 更好的 到 - 天 ! ” [ - ]

然后，她改变了语气，说道：“现在好多了！今天就好多了！”[61]

[ɒn] [ðə; ði] [bed] [wɜː(r); wə(r)] - [ænd; ənd] [taɪni] , [ðə; ði]['lætə(r)] ['nesld] ['kləʊsli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəsɪz] [ɑːm] .
**On the bed were Fidelle and Tiney , the latter nestled closely under his little mistress's arm .**
在 这 床 是 - 和 蒂尼 ， 这 后者 依偎 密切 在下面 他的 小的 情妇的 手臂 .

床上躺着菲德尔和蒂尼，蒂尼紧紧地依偎在他小女主人的胳膊下。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [pɔːz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['kaʊntəpeɪn] ,
**By the side of the couch , with his fore paws resting on the white counterpane ,**
经过 这 边 的 这 长椅 , 和 他的 前 爪子 休息 在 这 白色的 床罩 ,

他靠在沙发边，前爪搭在白色的床罩上，

---

[stʊd] ['liːəʊ] , [greɪv] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] ,
**stood Leo , grave and dignified ,**
站立 狮子座 , 严重 和 凝重 ,

利奥站在那里，神情严肃而庄重。

---

['siːmɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɒt] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
**seeming to realize more than any of them what a sad thing it was**
似乎 到 意识到 更多的 比 任何 的 他们 什么 一个 伤心 事物 它 曾是

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪni] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ,
**for Minnie to be lying there ,**
为了 米妮 到 是 说谎 那里 ,

似乎比他们任何人都更清楚，米妮躺在那里是多么令人难过的事情。

---

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊndz] [æz; əz]['juːʒuəl] .
**instead of running over the grounds as usual .**
反而 的 跑步 超过 这 理由 作为 通常 .

而不是像往常一样在场地上奔跑。

---

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [æn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['brɪŋɪŋ] [ - ]
**Just at this moment , Anne came into the room bringing [ 62 ]**
只是 在 这 片刻 , 安妮 来了 进入 这 房间 带来 [ - ]

就在这时，安妮带着[62]走进了房间。

---

['d͡ʒæ.kəʊ] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə][grɪn][ænd; ənd]['tʃætə(r)] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
**Jacko , who began to grin and chatter with delight .**
杰克逊 , WHO 开始 到 咧嘴笑 和 喋喋不休 和 喜 .

杰克高兴地咧嘴一笑，叽叽喳喳地说个不停。

---

['mɪsɪz] . [liː] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði]['wʊmən][tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [tʃeɪn] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst]
**Mrs . Lee directed the woman to fasten the monkey's chain tightly to the post**
太太 . 李 指导 这 女士 到 系 这 猴子的 链 紧紧 到 这 邮政

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bedsted] ,
**of the bedstead ,**
的 这 床架 ,

李太太吩咐那女人把猴子的链子紧紧地系在床架的柱子上。

---

[ænd; ənd][let][hɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'gretɪd] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] ,
**and let him have his liberty ; but she soon regretted having done so ,**
和 让 他 有 他的 自由 ; 但 她 很快 后悔 拥有 完毕 所以 ,

她放他自由了；但她很快就后悔这么做了。

---

[fɔː(r); fə(r)]['liːəʊ] , [huː] [hæd; həd]['brɪs(ə)ld][ʌp] [ðə; ði]['məʊmənt]['d͡ʒæ.kəʊ] [keɪm] [ɪn] ,
**for Leo , who had bristled up the moment Jacko came in ,**
为了 狮子座 , WHO 有 竖起的 向上 这 片刻 杰克逊 来了 在 ,

对于莱昂纳多来说，杰克逊一进来他就怒火中烧。

---

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [graʊl] [spræŋ] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːn] [hɪm][ɪn] ['piːsɪz] ,
**with a deep growl sprang upon him , and would have torn him in pieces ,**
和 一个 深的 咆哮 弹簧 之上 他 , 和 会 有 撕裂 他 在 件 ,

一声低沉的咆哮扑向他，几乎要把他撕成碎片。

---

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [fɔːs] [ɒv; əv][seɪv] [ - ]
**had not the united force of sev [ 63 ]**
有 不是 这 团结的 力量 的 塞夫 [ - ]

如果没有七国联合力量[63]

[ɪ'ræl] [p'ɜːsənz] ['prez(ə)nt] [kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['klɒzɪt] .
**eral persons present caught the little fellow away , and shut him in a closet .**
艾尔 人 展示 捕捉 这 小的 同伴 离开 ， 和 关闭 他 在 一个 壁橱 .

在场的其他人抓住了这个小家伙，把他关进了壁橱里。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes əʊ 'biː]
**The excitement proved too much for Minnie , and she began to sob**
这 激动 已证实 也 很多 为了 米妮 ， 和 她 开始 到 哭泣
[hɪ'sterɪkli] .
**hysterically .**
歇斯底里地 .

米妮太过兴奋，开始歇斯底里地哭泣起来。

['liːəʊ] [keɪm] [tuː; tə] [lɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ə'pærəntli] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] ,
**Leo came to lick her hand , apparently aware that he had done wrong ,**
狮子座 来了 到 舔 她 手 ， 显然 意识到的 那 他 有 完毕 错误的 ，

利奥过来舔了舔她的手，显然他意识到自己做错了事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , —
**but she cried out , —**
但 她 哭 出去 ， —

但她却哭喊起来——

“ [gəʊ] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [dɒg] .
**“ Go away , you naughty dog .**
“ 去 离开 ， 你 淘气 狗 .

“走开，你这只淘气的狗。”

[ai][doʊnt] [lʌv] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [naʊ] .
**I don't love you at all now .**
我 不 爱 你 在 全部 现在 .

我现在一点也不爱你了。

” ['liːəʊ][wɒz; wəz]['prez(ə)ntli] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
**” Leo was presently sent from the room .**
” 狮子座 曾是 目前 发送 从 这 房间 .

“利奥随即被送出了房间。”

['d͡ʒæ.kəʊ] , ['ɑːftə(r)] [ˌəʊvə'tɜːn] [ - ]
**Jacko , after overturn [ 64 ]**
杰克逊 ， 后 颠覆 [ - ]

杰克逊，在翻盘之后[64]

[ɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] , [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
**ing every thing in the closet , was returned to his cage , and then ,**
ing 每一个 事物 在 这 壁橱 ， 曾是 返回 到 他的 笼 ， 和 然后 ，

他把衣柜里所有的东西都翻了个遍，然后被放回了笼子里，接着，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['mɪsɪz] . [liː] [prə'pəʊzd] [ðæt] ['aɪdə][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði]
**in order to soothe the little girl , Mrs . Lee proposed that Ida should bring the**
在 命令 到 舒缓 这 小的 女孩 ， 太太 . 李 建议的 那 艾达 应该 带来 这
[bʊk] ,
**book ,**
书 ，

为了安抚小女孩，李太太提议让艾达把书带来。

[ænd; ənd] [riːd] [sʌm; səm] ['ænɪkdoʊts] [ə'baʊt] [dɒgz] .
**and read some anecdotes about dogs .**
和 读 一些 轶事 关于 狗 .

并阅读一些关于狗的轶事。

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [riːd] [wɒz; wəz] [ðɪs] : —
**The first one she read was this : —**
这 第一的 一 她 读 曾是 这 : —

她读的第一条是这样的：——

“ [rev] . [dʒeɪmz] ['sɪmpsn] , [ɒv; əv] ['edɪnbrə] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['njuːfəndlənd] [dɒg] .
**“ Rev . James Simpson , of Edinburgh , had a large Newfoundland dog .**
“ 牧师 . 詹姆斯 辛普森 , 的 爱丁堡 , 有 一个 大的 纽芬兰 狗 .

“爱丁堡的詹姆斯·辛普森牧师养了一条体型很大的纽芬兰犬。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [lɪbɝtən] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn] [ə; eɪ] [pliːz] [ - ]
**At one time he resided at Libberton , about two miles out of the city , in a pleas [ 65 ]**
在 一 时间 他 居住地 在 利伯顿 , 关于 二 英里 出去 的 这 城市 , 在 一个 请 [ - ]

他曾居住在利伯顿，距离市区约两英里，在一个[65]

[ænt] [haʊs] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] .
**ant house surrounded with a garden .**
蚂蚁 房子 包围 和 一个 花园 .

被花园环绕的蚁穴。

“ [wʌn] ['sækrəmənt] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] , [huː] [wɒz; wəz] [left] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
**“ One sacrament Sunday , the servant , who was left at home in charge of the house ,**
“ 一 圣餐 星期日 , 这 仆人 , WHO 曾是 左边 在 家 在 收费 的 这 房子 ,

“在一个圣餐主日，留在家里照看家务的仆人，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
**thought it a good opportunity to entertain her friends ,**
想法 它 一个 好的 机会 到 招待 她 朋友们 ,

她觉得这是个招待朋友的好机会。

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪs] ,
**as her master and mistress were not likely to return home till after the evening service ,**
作为 她 掌握 和 情妇 是 不是 可能 到 返回 家 直到 后 这 晚上 服务 ,

由于她的主人和女主人很可能要到晚祷结束后才会回家，

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] .
**about nine o'clock .**
关于 九 点钟 .

大约九点钟。

“ [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'sembəld] , [ænd; ənd] [ 'wɔndə ] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] , [ðə; ði] [dɒg] [ə'kʌmpəni] [ - ]
**“ The company assembled , and wandered together over the house and grounds , the dog accompany [ 66 ]**
“ 这 公司 组装 , 和 漫步 一起 超过 这 房子 和 理由 , 这 狗 陪伴 [ - ]

“公司集合起来，一起在房子和院子里闲逛，狗也跟着[66]

[ɪŋ] [ðem; ðəm][weər'evə(r)] [ðeɪ] [went] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'tentɪv] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] ['greɪtli]
**ing them wherever they went in the most attentive manner , and seeming greatly**
ing 他们 无论 他们 去 在 这 最多 细心 方式 , 和 似乎 非常
[pliːzd] .
**pleased .**
高兴 .

无论他们走到哪里，都以最周到的方式陪伴他们，并且看起来非常高兴。

“ [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [əpɹ'əʊtʃt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sɪmpsn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
**“ As the time approached for Mr . and Mrs . Simpson to return ,**
“ 作为 这 时间 接近 为了 先生 . 和 太太 . 辛普森 到 返回 ,
[ðə; ði] ['pɑːti] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['seprət] ,
**the party prepared to separate ,**
这 派对 准备 到 分离 ,

随着辛普森夫妇返回的时间临近，一行人准备分开。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dɒg] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [went]
**and at last proceeded to do so ; but the dog , the instant they went**
和 在 最后的 继续 到 做 所以 ; 但 这 狗 , 这 立即的 他们 去
[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
**to the door ,**
到 这 门 ,

他们最终照做了；但是，就在他们走到门口的那一刻，那条狗……

[ˌɪntə'pəʊzd] .
**interposed .**
插入 .

插入。

“ ['plɑːntɪŋ] [hɪm'self] ['fɜːmli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['entrəns] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
**“ Planting himself firmly before the entrance , he would not allow one of them**
“ 种植 他自己 牢牢 前 这 入口 , 他 会 不是 允许 一 的 他们
[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .
**to touch the handle .**
到 触碰 这 处理 .

他稳稳地站在入口处，不让他们中的任何人碰门把手。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət] , [ - ]
**While they were quiet , [ 67 ]**
尽管 他们 是 安静的 , [ - ]

当他们保持安静时，[67]

[hiː; hi] ['ɒfəd] [nəʊ] [fɔːs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [muːv] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm]
**he offered no force ; but the moment they attempted to move , he became**
他 提供 不 力量 ; 但 这 片刻 他们 尝试过 到 移动 , 他 成为
['fjʊəriəs] ;
**furious ;**
狂怒 ;

他没有使用武力；但当他们试图移动时，他却勃然大怒；

[ænd; ənd] [wɪð] [diːp] , ['æŋgri] [ graul ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['mænə(r)] , [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk]
**and with deep , angry growls and a menacing manner , drove them back**
和 和 深的 , 生气的 咆哮 和 一个 威胁 方式 , 驾驶 他们 后退
['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
**into the kitchen ,**
进入 这 厨房 ,

他发出低沉愤怒的咆哮，态度凶狠，把他们赶回了厨房。

[weə(r)] [hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] .
**where he kept them till the arrival of his master and mistress .**
在哪里 他 保留 他们 直到 这 到达 的 他的 掌握 和 情妇 .

他把它们放在那里，直到他的主人和女主人到来。

“ [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['klɜːdʒimən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [wen] ,
**“ The surprise of the good clergyman and his wife may be imagined , when ,**
“ 这 惊喜 的 这 好的 牧师 和 他的 妻子 可能 是 想象 , 什么时候 ,

“可以想象，当这位善良的牧师和他的妻子看到这一幕时，该是多么惊讶，

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ə'sembəld] [ðeə(r)][æt; ət][səʊ] [leɪt] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
**on entering the house , they found a party assembled there at so late an hour ,**
在 进入 这 房子 , 他们 成立 一个 派对 组装 那里 在 所以 晚的 一个 小时 ,
[ - ]
**[ 68 ]**
[ - ]

他们进入房子后发现，这么晚了，还有一群人聚集在那里。[68]

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] ['stændɪŋ] ['sentɪn(ə)l]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
**and the dog standing sentinel over them .**
和 这 狗 常设 哨兵 超过 他们 .

还有那条守卫在他们周围的狗。

“ ['biːɪŋ] [ðʌs] [dɪ'tektɪd] , [ðə; ði] ['gɪlti] ['sɜːvənt] [ək'nɒlɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪm] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]
**“ Being thus detected , the guilty servant acknowledged her crime , when her**
“ 存在 因此 检测到 , 这 有罪的 仆人 已确认 她 犯罪 , 什么时候 她
[frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,
**friends were allowed to depart ,**
朋友们 是 允许 到 离开 ,

“事情败露后，这名有罪的女仆承认了自己的罪行，她的朋友们也被允许离开。”

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ əd'mɔniʃ ] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːði] [dɪ'vaɪn] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)][juːz][ɒv; əv]
**after being admonished by the worthy divine in regard to the proper use of**
后 存在 告诫 经过 这 值得 神圣的 在 看待 到 这 恰当的 使用 的
[ðə; ði] ['sæbəθ] .
**the Sabbath .**
这 安息日 .

在受到德高望重的神职人员关于正确使用安息日的训诫之后。

“ [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
**“ Soon after this ,**
“ 很快 后 这 ,

“此后不久，

['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['rezɪdəns] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
**Mr . Simpson was obliged to leave his country residence on account of**
先生 . 辛普森 曾是 有义务 到 离开 他的 国家 住宅 在 帐户 的
[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ - ]
**his children's education , and remove [ 69 ]**
他的 孩子们的 教育 , 和 消除 [ - ]

辛普森先生因子女的教育需要，不得不离开他的乡间住所，并搬迁[69]

['ɪntuː] ['edɪnbrə] .
**into Edinburgh .**
进入 爱丁堡 .

进入爱丁堡。

['spiːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [hiː; hi] [sed] ,
**Speaking one day to a friend , he said ,**
请讲 一 天 到 一个 朋友 , 他 说 ,

有一天，他跟朋友聊天时说：

- [ai] [rɪ'gret] [ɪk'striːmli] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] ,
**' I regret extremely that I shall be obliged to part with my faithful dog ,**
- 我 后悔 极其 那 我 将 是 有义务 到 部分 和 我的 忠实 狗 ,

“我非常遗憾不得不与我忠实的狗狗分离。”

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [haʊs] . -
**as he is too large to be kept in a city house . '**
作为 他 是 也 大的 到 是 保留 在 一个 城市 房子 . -

因为他体型太大，不适合住在城里的房子里。

" [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv]
**" The animal was present , and heard him say this , and must have**
" 这 动物 曾是 展示 ， 和 听到 他 说 这 ， 和 必须 有
[ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] ,
**understood what was meant ,**
理解 什么 曾是 意思是 ，

"那只动物当时也在场，听到了他说这些话，肯定明白他的意思。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['ɑːftəwədz] [hɜːd]
**for he disappeared that very evening , and was never afterwards heard**
为了 他 消失 那 非常 晚上 ， 和 曾是 绝不 然后 听到
[frɒm; frəm] .
**from .**
从 .

因为就在当晚他就失踪了，之后再也没有人听到过他的消息。

" ['mɪni] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] [fjuː] [mɪn] [ - ]
**" Minnie was silent a few min [ 70 ]**
" 米妮 曾是 沉默的 一个 很少 最小 [ - ]

"米妮沉默了几分钟[70]

[juːt] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [siːst] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [hɑːf] ['kraɪɪŋ] , —
**utes when her cousin ceased reading , and then said , half crying , —**
子母鸡 什么时候 她 表哥 停止 阅读 ， 和 然后 说 ， 一半 哭泣 ， —

几分钟后，她的表妹停止了朗读，然后半哭半泣地说——

" [aɪm][ə'freɪd]['liːəʊ] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][təʊld][hɪm][ai][dɪd][nɒt] [lʌv] [hɪm] .
**" I'm afraid Leo will go away , for I told him I did not love him .**
" 我是 害怕的 狮子座 将要 去 离开 ， 为了 我 讲述 他 我 做过 不是 爱 他 .

"我害怕利奥会离开我，因为我告诉他我不爱他。"

" ['aɪdə] ['geɪlɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɒg] , [æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət]
**" Ida gayly approached the window , expecting to see the dog , as usual at**
" 艾达 同性恋地 接近 这 窗户 ， 期待 到 看 这 狗 ， 作为 通常 在
[ðɪs] ['aʊə(r)] ,
**this hour ,**
这 小时 ，

"伊达兴高采烈地走到窗边，期待着像往常这个时候看到那条狗。"

['sʌnɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ,
**sunning himself in front of the stable ; but as she did not ,**
日光浴 他自己 在 正面 的 这 稳定的 ； 但 作为 她 做过 不是 ，

他躺在马厩前晒太阳；但她没有，

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm] .
**she offered to go and find him .**
她 提供 到 去 和 寻找 他 .

她主动提出去找他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [riːtʃt] [ðə; ði][hɔːl] [wen] [ - ]
**She had scarcely reached the hall when [ 71 ]**
她 有 几乎 达到 这 大厅 什么时候 [ - ]

她刚走到大厅就[71]

[ʃiː; ʃi][met][hɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .
**she met him coming up the stairs .**
她 遇见 他 未来 向上 这 楼梯 .

她遇见他正走上楼梯。

[hiː; hi] [lʊkt] ['wɪʃfʊli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] ['mɪniz] [dɔː(r)] ,
**He looked wishfully in her face , and then went to Minnie's door ,**
他 看起来 如意地 在 她 脸 , 和 然后 去 到 米妮的 门 ,

他满怀憧憬地望着她，然后走向米妮的房门。

[ænd; ənd] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [skrætʃ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
**and began to scratch upon it .**
和 开始 到 划痕 之上 它 .

然后开始在上面抓挠。

['aɪdə] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [wen] ['liːəʊ] ,
**Ida opened it , wondering what he wanted , when Leo ,**
艾达 打开 它 , 好奇 什么 他 通缉 , 什么时候 狮子座 ,

艾达打开信封，想知道他想要什么，这时，利奥……

[wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [leɡz] [æz; əz] [ɪf] ['kɒnʃəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] ,
**with his tail between his legs as if conscious he had done wrong ,**
和 他的 尾巴 之间 他的 腿 作为 如果 有意识的 他 有 完毕 错误的 ,

他夹着尾巴垂头丧气，好像意识到自己做错了事似的。

[went] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊld] [nəʊz] ['ɪntuː] ['mɪniz] [hænd] ,
**went directly to the couch , and putting his cold nose into Minnie's hand ,**
去 直接地 到 这 长椅 , 和 推杆 他的 寒冷的 鼻子 进入 米妮的 手 ,

它径直走到沙发旁，把冰冷的鼻子伸进米妮的手里。

[ɑːskt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [tuː; tə] [biː; bi] [fə'ɡivn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'fens] . [ - ]
**asked , as well as he could , to be forgiven for his offence . [ 72 ]**
问 , 作为 出色地 作为 他 可以 , 到 是 已原谅 为了 他的 罪行 . [ - ]

他尽力请求原谅他的罪行。[72]

" [ai] [duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] , ['liːəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [kə'resɪŋ] [hɪm] ; " [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['riːəl] [ɡʊd] [dɒɡ] ;
**" I do love you , Leo , " she exclaimed , caressing him ; " you're a real good dog ;**
" 我 做 爱 你 , 狮子座 , " 她 惊呼 , 爱抚 他 ; " 你是 一个 真实的 好的 狗 ;

"我爱你，利奥,"她一边抚摸着他一边喊道；"你真是一条好狗；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [woʊnt] [hɜːt] ['d͡ʒæ.kəʊ] [ə'ɡen] .
**and you won't hurt Jacko again .**
和 你 惯于 伤害 杰克逊 再次 .

你以后不会再伤害杰克了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['d͡ʒæ.kəʊ] !
**Poor Jacko !**
贫穷的 杰克逊 !

可怜的杰克！

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , ['liːəʊ] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [wæɡ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] [ðen] ,
**" On hearing these words , Leo began to wag his tail joyfully , and then ,**
" 在 听力 这些 字 , 狮子座 开始 到 摇摆 他的 尾巴 欣喜地 , 和 然后 ,

听到这些话，利奥高兴地摇起了尾巴，然后，

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɒn] [ðə; ði] [bed] , [ lik ] [ðə; ði] [hænd] [ʃiː; ʃi] ['pleɪfəli] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] . [ - ]
**putting his paws on the bed , licked the hand she playfully held out to him . [ 73 ]**
推杆 他的 爪子 在 这 床 , 舔过 这 手 她 嬉戏地 握住 出去 到 他 . [ - ]

把爪子放在床上，舔了舔她顽皮地伸出来的手。[73]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɒɡz] .
**THE FAITHFUL DOGS .**
这 忠实 狗 .

忠诚的狗狗们。

“ [əʊ] , ['kʌz(ə)n] ['mɪni] , ” [kraɪd] ['aɪdə] , “ [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] .
**“ O , cousin Minnie , ” cried Ida , “ here are some beautiful stories .**
“ 哦 , 表哥 米妮 , ” 哭 艾达 , “ 这里 是 一些 美丽的 故事 .

“哦，米妮表妹，”艾达喊道，“这里有一些美丽的故事。”

[let] [ˌem 'iː] [riːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
**Let me read them to you . ”**
让 我 读 他们 到 你 . ”

我来读给你听。

“ [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['teriə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæməli] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
**“ An English terrier was brought up in a family where there was a little girl ,**
“ 一个 英语 梗犬 曾是 带来 向上 在 一个 家庭 在哪里 那里 曾是 一个 小的 女孩 ,

“一只英国梗犬在一个有小女孩的家庭中长大，

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .
**with whom he was a great favorite .**
和 谁 他 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 .

他深受对方喜爱。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [dɒg] ['redɪli] ['jiːldɪŋ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['evri] [wɪʃ] [ - ]
**For hours together they amused each other , the dog readily yielding obedience to every wish [ 74 ]**
为了 小时 一起 他们 觉得好笑 每个 其他 , 这 狗 容易 屈服 服从 到 每一个 希望 [ - ]

他们一起玩耍了好几个小时，互相逗乐，狗狗也总是顺从主人的每一个愿望[74]。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frend] .
**of his little friend .**
的 他的 小的 朋友 .

他的小伙伴。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
**One day , however , when they were at play in the nursery ,**
一 天 , 然而 , 什么时候 他们 是 在 玩 在 这 苗圃 ,

然而有一天，当他们在育儿室玩耍时，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] [ə; eɪ] [kwɪk] [snɑːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teriə(r)] , [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] ['tempə(r)] [ænd; ənd] ['vaɪələns] .
**the mother was startled by a quick snarl from the terrier , expressive of temper and violence .**
这 母亲 曾是 惊慌 经过 一个 快的 咆哮 从 这 梗犬 , 富有表现力的 的 脾气 和 暴力 .

梗犬一声迅猛的咆哮吓了母亲一跳，这咆哮充满了脾气和暴力。

“ [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] ['æŋgrəli] [ə'weɪ] ;
**“ Alarmed for her child , she rushed to the dog and drove him angrily away ;**
“ 惊慌 为了 她 孩子 , 她 匆忙 到 这 狗 和 驾驶 他 愤怒地 离开 ;

“她担心孩子的安危，冲到狗跟前，愤怒地把它赶走了；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði][kləusɪst][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv]['ɪndʒəri] [ɪn'flɪktɪd]
**but after the closest examination , she could find no trace of injury inflicted**
但 后 这 最接近 考试 ， 她 可以 寻找 不 痕迹 的 受伤 造成的
[ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
**on the little girl ,**
在 这 小的 女孩 ，

但经过仔细检查，她没有发现小女孩身上有任何受伤的痕迹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] , [fə'gɒt] [bəuθ][ðə; ði]['aʊtkraɪ][ænd; ənd][ə'lɑːm] . [ - ]
**and she soon , forgot both the outcry and alarm . [ 75 ]**
和 她 很快 ， 忘了 两个都 这 强烈抗议 和 警报 . [ - ]

她很快就忘记了当时的抗议和惊恐。[75]

“ ['miːntaɪm] [pɔː(r); pʊə(r)]['faɪdəʊ][hæd; həd][nɒt] ['ventʃəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][weə(r)] [hiː; hi]
**“ Meantime poor Fido had not ventured from the corner where he**
“ 与此同时 贫穷的 菲多 有 不是 冒险 从 这 角落 在哪里 他
[hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [ɪn] [dɪs'greɪs] ,
**had been driven in disgrace ,**
有 到过 驱动 在 耻辱 ，

“与此同时，可怜的菲多一直待在角落里，不敢离开，它被人羞辱地赶了出来。”

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['pensɪv] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .
**but remained for a long time pensive and quiet in his retreat .**
但 剩余 为了 一个 长的 时间 沉思的 和 安静的 在 他的 撤退 .

但他却长时间待在隐居处，沉思默想。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
**At last , when his little playmate began to look round for him ,**
在 最后的 , 什么时候 他的 小的 玩伴 开始 到 看 圆形的 为了 他 ，

最后，当他的小玩伴开始四处寻找他时，

[hiː; hi] [keɪm] ['sləʊli] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ]
**he came slowly forward to the mother of his companion , and sitting**
他 来了 缓慢地 向前 到 这 母亲 的 他的 伴侣 ， 和 坐着
[də'rektli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
**directly before her ,**
直接地 前 她 ，

他缓缓走到同伴的母亲面前，径直坐在她对面。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔː] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] . “
**with a touch of his paw solicited her attention . “**
和 一个 触碰 的 他的 爪子 征求意见 她 注意力 . “

他用爪子轻轻碰了碰她，引起了她的注意。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['faɪdəʊ] ?
**' What is it , Fido ?**
- 什么 是 它 ， 菲多 ?

“怎么了，菲多？”

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] . [ - ]
**' she asked . [ 76 ]**
- 她 问 . [ - ]

她问道。[76]

“ [hiː; hi] [rəʊz] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
**“ He rose gently , and placed something on the carpet at her feet .**
“ 他 玫瑰 轻轻地 ， 和 放置 某物 在 这 地毯 在 她 脚 .

他轻轻起身，把什么东西放在她脚边的地毯上。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd] , ['evri] ['məʊʃn] ['kləʊsli]
**“ It was a pin , which she lifted up and examined , every motion closely**
“ 它 曾是 一个 别针 , 哪个 她 抬起 向上 和 检查 , 每一个 运动 密切
[wɒtʃt] [baɪ][ðə; ði][dɒg] .
**watched by the dog .**
观看 经过 这 狗 .

“那是一枚别针，她把它拿起来仔细查看，狗狗密切地观察着她的一举一动。

---

[hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː] ['ɒbviəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] , [ænd; ənd][baɪ] ['kwestʃənɪŋ]
**His pleading eye was too obvious to be misunderstood , and by questioning**
他的 恳求 眼睛 曾是 也 明显的 到 是 被误解 , 和 经过 提问
[ðə; ði][tʃaɪld] ,
**the child ,**
这 孩子 ,

他恳求的眼神太过明显，不可能被误解，于是他开始询问孩子。

---

[ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪk'spleɪnd] .
**the whole was soon explained .**
这 所有的 曾是 很快 解释 .

事情很快就真相大白了。

---

[ðə; ði][pɪn][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][fʌn][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,
**The pin had come in her way , and , in the fun of childhood ,**
这 别针 有 来 在 她 方式 , 和 , 在 这 乐趣 的 童年 ,

别针挡住了她的去路，而这，正是童年乐趣的一部分。

---

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv][fɪd] [ - ]
**she had tried to make a pin - cushion of Fid [ 77 ]**
她 有 尝试 到 制作 一个 别针 - 软垫 的 菲德 [ - ]

她曾试图用菲德[77]制作一个针垫

---

[əʊ] [nəʊz] .
**o's nose .**
的 鼻子 .

的鼻子。

---

[ðə; ði][snɑːl][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][snæp] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['deɪndʒərəs]
**The snarl was caused by pain , and the snap following removed the dangerous**
这 咆哮 曾是 导致 经过 疼痛 , 和 这 折断 下列的 已移除 这 危险的
['wepən] [frɒm; frəm] [ʌn'seɪf] [hændz] .
**weapon from unsafe hands .**
武器 从 不安全 双手 .

那声咆哮是疼痛引起的，随后的咔嚓声则表明危险武器已从不安全的手中脱离。

---

“ [ðə; ði]['leɪdi] ['pætɪd] [ðə; ði][dɒg] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm] - [gʊd] ['faɪdəʊ] ,
**“ The lady patted the dog , calling him ' good Fido ,**
“ 这 女士 轻拍 这 狗 , 呼叫 他 - 好的 菲多 ,

“那位女士拍了拍狗，叫它‘乖狗狗’，

---

- [wen] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**' when he at once turned to his favorite , to assure her of his**
- 什么时候 他 在 一次 转向 到 他的 最喜欢的 , 到 保证 她 的 他的
[fə'gɪvnəs] ,
**forgiveness ,**
饶恕 ,

“他立刻转向他最宠爱的姑娘，向她保证他已经原谅了她。”

---

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [frendz] [ə'gen] .
**and to ask that they might be friends again .**
和 到 问 那 他们 可能 是 朋友们 再次 .

并请求他们能够重归于好。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)]['ɑːftə(r)] . ”
And so they were ever after . ”
和 所以 他们 是 曾经 后 . ”

于是，他们从此一直在一起了。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['stɔːri] , ” [sed] ['mɪni] , ['smaɪlɪŋ] .
“ That is a very good story , ” said Minnie , smiling .
“ 那 是 一个 非常 好的 故事 , ” 说 米妮 , 微笑 .

“那真是个好故事，”米妮笑着说。

“ [ai] [wɪʃ] [ - ]
“ I wish [ 78 ]
“ 我 希望 [ - ]

“我希望[78]

[juː; jʊ] [wʊd] [riːd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [æz; əz] [gʊd] . ”
you would read another one as good . ”
你 会 读 其他 一 作为 好的 . ”

你会读到另一本同样精彩的书。

“ [hɪə(r)][ɪz][wʌn] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['aɪdə] , ['hævɪŋ] [kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , “ [wɪtʃ] [ɪz]['rɑːðə(r)] [sæd] . ”
“ Here is one , ” responded Ida , having cast her eye over it , “ which is rather sad . ”
“ 这里 是 一 , ” 回应 艾达 , 拥有 投掷 她 眼睛 超过 它 , “ 哪个 是 相当 伤心 . ”

“这里有一个，”艾达扫了一眼后回答说，“这真是太令人难过了。”

“ [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [nemd] [luː'ɛlɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['hʌntə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] ['gɛlərt] .
“ A gentleman named Llewelyn had a fine hunter , which he called Gelert .
“ 一个 绅士 命名 卢埃林 有 一个 美好的 猎人 , 哪个 他 称为 盖勒特 .

“一位名叫卢埃林的绅士有一只很棒的猎犬，他给它取名为格勒特。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði][dɒg] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['veri] ['æŋgri] .
One day , the dog refused to accompany his master to the chase , which made him very angry .
一 天 , 这 狗 拒绝 到 陪伴 他的 掌握 到 这 追赶 , 哪个 制成 他 非常 生气的 .

有一天，这只狗拒绝陪主人去打猎，这让主人非常生气。

“ ['gɛlərt] ['ɔːlweɪz] [kept] ['sentɪn(ə)l][æt; ət] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] [ - ]
“ Gelert always kept sentinel at night at the door of his bed [ 79 ]
“ 盖勒特 总是 保留 哨兵 在 夜晚 在 这 门 的 他的 床 [ - ]

“格勒特晚上总是守在床边[79]

['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] , [luː'ɛlɪn] [met][ðə; ði][dɒg] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
chamber , and , on his return from the chase , Llewelyn met the dog coming from the room ,
房间 , 和 , 在 他的 返回 从 这 追赶 , 卢埃林 遇见 这 狗 未来 从 这 房间 ,

房间，当卢埃林追逐归来时，他遇到了从房间里出来的狗。

['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] .
covered with blood .
涵盖 和 血 .

浑身是血。

[hiː; hi] ['entəd] [ɪn] [greɪt] [heɪst] , [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
He entered in great haste , alarmed for the safety of his child ,
他 进入 在 伟大的 匆忙 , 惊慌 为了 这 安全 的 他的 孩子 ,

他急忙跑了进去，担心孩子的安危。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bed] [ˌəʊvə'tɜːnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌvələt] [steɪnd] [wɪð] [gɔː(r)] .
**when he found the bed overturned , and the coverlet stained with gore .**
什么时候 他 成立 这 床 翻覆 , 和 这 床单 染色 和 血块 .

当他发现床被掀翻，床罩上沾满了血迹时。

[ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] , [hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ,
**In an agony of apprehension , he called aloud to his boy , but received no answer ,**
在 一个 痛苦 的 忧虑 , 他 称为 大声 到 他的 男生 , 但 已收到 不 回答 ,

他焦急万分，大声呼喊儿子的名字，却无人应答。

[ænd; ənd] ['ræʃli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [beɪb] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ] ['gɛlərt] . [ - ]
**and rashly concluded that the babe had been killed by Gelert . [ 80 ]**
和 贸然 结束 那 这 宝贝 有 到过 被杀 经过 盖勒特 . [ - ]

于是草率地断定婴儿是被盖勒特杀死的。[80]

“ [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɒndnəs] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['mænɪfestɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
**“ Without stopping to reflect upon the fondness the animal had always manifested for the child ,**
“ 没有 停止 到 反映 之上 这 喜爱 这 动物 有 总是 表现出来 为了 这 孩子 ,

“没有停下来思考这只动物一直以来对这个孩子表现出的喜爱之情，

[hiː; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [θruː] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃərz] ['bɒdi] .
**he ran his sword through the poor creature's body .**
他 跑 他的 剑 通过 这 贫穷的 生物的 身体 .

他用剑刺穿了那可怜的动物的身体。

“ [raʊzd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['slʌmbə(r)] [baɪ] - ['daɪɪŋ] [jel] , [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ə'wəʊk] , [wen] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
**“ Roused from his slumber by Gelert's dying yell , the infant awoke , when the father ,**
“ 唤醒 从 他的 睡眠 经过 - 垂死 叫喊 , 这 婴儿 醒来 , 什么时候 这 父亲 ,

“盖勒特临终前的喊叫声惊醒了睡梦中的婴儿，这时父亲……”

[əd'vɑːnsɪŋ] , [faʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [rɪ'mɔːs] , [ə; eɪ] [gɔːnt] [wʊlf] , [tɔːn] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [trə'mendəs] ['iːv(ə)n] [ɪn] [deθ] ,
**advancing , found to his heart - rending remorse , a gaunt wolf , torn and bleeding , tremendous even in death ,**
前进 , 成立 到 他的 心 - 渲染 悔恨 , 一个 瘦削 狼 , 撕裂 和 出血 , 巨大的 甚至 在 死亡 ,

他继续前进，却无比懊悔地发现，那是一头瘦骨嶙峋、伤痕累累、鲜血淋漓的狼，即使死后也依然威风凛凛。

['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['nɜːslɪŋ] .
**lying on the floor near the tender nursling .**
说谎 在 这 地面 靠近 这 投标 哺乳 .

躺在地板上，靠近娇嫩的婴儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 米妮的宠物狗(Minnie's Pet Dog)
## 第2/2页

[ðə; ði] [feɪθ] [ - ]
**The faith [ 81 ]**
这 信仰 [ - ]

信仰[81]

---

[fʊl; fl] [dɒg] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [wʊlf] [ praul ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,
**ful dog had seen the wolf prowling about , and , refusing to accompany his master to the chase ,**
满 狗 有 已见 这 狼 潜行 关于 , 和 , 拒绝 到 陪伴 他的 掌握 到 这 追赶 ,

那只肥狗看见狼在附近徘徊，便拒绝和主人一起去追捕它。

---

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [fɒnd] , [pleɪst] [hɪm'self] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
**of which he was extremely fond , placed himself near the couch of the boy ,**
的 哪个 他 曾是 极其 喜爱 , 放置 他自己 靠近 这 长椅 的 这 男生 ,

他非常喜欢这个男孩，便在他身旁的沙发旁坐了下来。

---

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ðəʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
**and in the end saved his life , though , as it proved , at the sacrifice of his own .**
和 在 这 结尾 已保存 他的 生活 , 尽管 , 作为 它 已证实 , 在 这 牺牲 的 他的 自己的 .

最终，他救了自己的命，但事实证明，这是以他自己的生命为代价的。

---

“ [luː'ɛlɪn] , [huː] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [fə'gɪv] [hɪm'self] , ['ɑːftəwədz] [bɪlt] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] ,
**“ Llewelyn , who never could forgive himself , afterwards built a chapel ,**
“ 卢埃林 , WHO 绝不 可以 原谅 他自己 , 然后 建造 一个 教堂 ,

“卢埃林始终无法原谅自己，后来他建了一座小教堂，

---

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [tuːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] ,
**and raised a tomb to the memory of his faithful dog ,**
和 提高 一个 墓 到 这 记忆 的 他的 忠实 狗 ,

他为纪念自己忠实的爱犬修建了一座墓碑。

---

[huː] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['moʊmən] [ - ]
**who fell a victim to a momen [ 82 ]**
WHO 跌倒 一个 受害者 到 一个 时刻 [ - ]

成为瞬间的受害者[82]

---

['tɛri] ['pæʃ(ə)n] .
**tary passion .**
塔里 热情 .

热情。

---

[ðɪs] [tuːm] [ɪz] [stɪl] [kɔːld] [beiθ; beθ] - ['gɛlərt] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['gɛlərt] ;
**This tomb is still called Beth - Gelert , or the tomb of Gelert ;**
这 墓 是 仍然 称为 贝丝 - 盖勒特 , 或者 这 墓 的 盖勒特 ;

这座墓至今仍被称为 Beth-Gelert，或 Gelert 之墓；

[ 'mʌlti,tjuːd, -,tuːd ][hæv; həv][ðeə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['breɪvəri][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**multitudes have there heard the account of his bravery and his**
众多 有 那里 听到 这 帐户 的 他的 勇敢 和 他的
[ʌn'taɪmli] [deθ] . ”
**untimely death . ”**
不合时宜 死亡 . ”

许多人都听说了他的英勇事迹和英年早逝。

---

“ [haʊ] ['veri] ['sɒri] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪni] , [tɪəz] ['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
**“ How very sorry he must have been ! ” exclaimed Minnie , tears filling her**
“ 如何 非常 对不起 他 必须 有 到过 ! ” 惊呼 米妮 , 眼泪 填充 她
[aɪz] .
**eyes .**
眼睛 .

“他一定非常后悔！”米妮惊呼道，眼中噙满了泪水。

---

“ [riːd] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɒkhəʊm] [dɒg] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] .
**“ Read that account of the Stockholm dog , ” said Mrs . Lee .**
“ 读 那 帐户 的 这 斯德哥尔摩 狗 , ” 说 太太 . 李 .

“读读关于斯德哥尔摩犬的那篇报道吧,”李太太说。

---

“ [jes] , [ɑːnt] ; [bʌt; bət][fɜːst][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][fɪ'deləti][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ,
**“ Yes , aunt ; but first here is a story of the fidelity of a dog ,**
“ 是的 , 阿姨 ; 但 第一的 这里 是 一个 故事 的 这 忠诚 的 一个 狗 ,

“是的，阿姨；但首先，我要讲一个关于狗忠诚的故事，

---

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ə'fektɪŋ] . ” [ - ]
**which is very affecting . ” [ 83 ]**
哪个 是 非常 影响 . ” [ - ]

这非常令人感动。”[83]

---

“ [ə; eɪ] [ frentʃ ] ['mɜːtʃənt] , ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [djuː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [set] [aʊt]
**“ A French merchant , having some money due from a correspondent , set out**
“ 一个 法语 商人 , 拥有 一些 钱 到期的 从 一个 通讯员 , 放 出去
[ɒn] ['hɔːsbæk] ,
**on horseback ,**
在 马背 ,

“一位法国商人，因为有一笔钱被他的代理人欠下，便骑马出发了，

---

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz][dɒg] , [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**accompanied by his dog , on purpose to receive it .**
伴随 经过 他的 狗 , 在 目的 到 收到 它 .

他特意带着他的狗来接收。

---

['hævɪŋ] ['set(ə)ld][ðə; ði] ['bɪznəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi][taɪd][ðə; ði][bæg][ɒv; əv] ['mʌni]
**Having settled the business to his satisfaction , he tied the bag of money**
拥有 定居 这 商业 到 他的 满意 , 他 系 这 包 的 钱
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
**before him ,**
前 他 ,

他满意地处理完事情后，把装钱的袋子系在面前。

---

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
**and began to return home .**
和 开始 到 返回 家 .

然后开始往家走。

[hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [dɒg] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ['fiːlɪŋz] , [ frisk ] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːs] ,
**His faithful dog , as if he entered into his master's feelings , frisked round the horse ,**
他的 忠实 狗 , 作为 如果 他 进入 进入 他的 硕士学位 情怀 , 搜身 圆形的 这 马 ,

他那条忠实的狗，仿佛能感受到主人的心情，在马周围蹦蹦跳跳。

[bɑːkt] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] . [ - ]
**barked , and jumped , and seemed to participate in his joy . [ 84 ]**
吠叫 , 和 跳了起来 , 和 似乎 到 参加 在 他的 喜悦 . [ - ]

它吠叫、跳跃，似乎也参与到他的喜悦之中。[84]

“ ['ɑːftə(r)]['raɪdɪŋ][sʌm; səm] [maɪlz] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ ə'lait ] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ʃeɪd] ,
**“ After riding some miles , the merchant alighted to repose himself under an agreeable shade ,**
“ 后 骑术 一些 英里 , 这 商人 下车 到 休息 他自己 在下面 一个 同意 阴影 ,

“骑了一段路后，商人下车在一处舒适的树荫下休息。”

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
**taking the bag of money in his hand ,**
采取 这 包 的 钱 在 他的 手 ,

他手里拿着那袋钱，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hedʒ] , [wen] , [ə'pɒn] [ˌriː'maʊntɪŋ] , [hiː; hi] [ʌn'fɔːtʃənətli] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
**and laying it down by his side under a hedge , when , upon remounting , he unfortunately forgot it .**
和 躺下 它 向下 经过 他的 边 在下面 一个 对冲 , 什么时候 , 之上 重新安装 , 他 很遗憾 忘了 它 .

他把它放在身旁树篱下，结果重新上马时，却不幸地把它忘了。

“ [ðə; ði][dɒg] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['rektɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ræn][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][bæg] ;
**“ The dog perceived his want of recollection , and wishing to rectify it , ran to fetch the bag ;**
“ 这 狗 感知 他的 想 的 回忆 , 和 祝 到 纠正 它 , 跑 到 拿来 这 包 ;

“狗察觉到他一时想不起来了，为了弥补这一点，便跑去叼回了袋子；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][dræg] [ə'lɒŋ] .
**but it was too heavy for him to drag along .**
但 它 曾是 也 重的 为了 他 到 拖 沿着 .

但它太重了，他拖不动。

[hiː; hi] [ðen] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ - ]
**He then ran to his [ 85 ]**
他 然后 跑 到 他的 [ - ]

然后他跑向他的[85]

['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] ['kraɪɪŋ] , ['bɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] , [traɪd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .
**master , and by crying , barking , and howling , tried to remind him of his mistake .**
掌握 , 和 经过 哭泣 , 叫声 , 和 嚎叫 , 尝试 到 提醒 他 的 他的 错误 .

主人通过哭喊、吠叫和嚎叫，试图提醒他犯了错误。

“ [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'sɪdʒuəs]
**“ Unfortunately , the merchant did not understand his language ; but the assiduous**
“ 很遗憾 , 这 商人 做过 不是 理解 他的 语言 ; 但 这 刻苦
['kriːtʃə(r)] [ ˌpəːsi'viə ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efəts] ,
**creature persevered in his efforts ,**
生物 坚持不懈 在 他的 努力 ,

“可惜的是，商人听不懂他的语言；但这个勤奋的人坚持不懈地努力着，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [hɔːs] [ɪn] [veɪn] , [æt; ət] [lɑːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [baɪt] [hɪz; ɪz]
**and after trying to stop the horse in vain , at last began to bite his**
和 后 尝试 到 停止 这 马 在 徒劳 , 在 最后的 开始 到 咬 他的
[hiːlz] .
**heels .**
高跟鞋 .

在徒劳地试图阻止马匹后，最后开始咬马的脚后跟。

“ [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [əb'zɔːbd] [ɪn] [sʌm; səm] ['revəri] , ['həʊlli] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] ['ænɪməlz]
**“ The gentleman , absorbed in some reverie , wholly misunderstood his animal's**
“ 这 绅士 , 吸收 在 一些 遐想 , 完全 被误解 他的 动物
[ ik,spɔstju'leiʃən ] , [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [ðə; ði] [ə'lɑːmɪŋ] [ˌeɪ 'piː] [ - ]
**expostulations , and entertained the alarming ap [ 86 ]**
抗议 , 和 娱乐 这 令人担忧 ap [ - ]

“这位先生沉浸在自己的思绪中，完全误解了他的动物的抗议，并产生了令人担忧的[86]

[prɪ'henʃən] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɒn] [mæd] .
**prehension that he had suddenly gone mad .**
抓握 那 他 有 突然 已消失 疯狂的 .

他突然意识到自己疯了。

[fʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [brʊk] ,
**Full of this suspicion , in crossing a brook ,**
满的 的 这 怀疑 , 在 过境 一个 溪 ,

怀着这样的疑虑，在过河时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [dɒg] [stɒpt] [tuː; tə] [drɪŋk] .
**he turned back to see whether the dog stopped to drink .**
他 转向 后退 到 看 无论 这 狗 停止 到 喝 .

他转过身去看那只狗是否停下来喝水。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [θɪŋk]
**The faithful creature was too anxious concerning his master's business to think**
这 忠实 生物 曾是 也 焦虑的 有关 他的 硕士学位 商业 到 思考
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**of it ,**
的 它 ,

这只忠犬一心想着主人的事，根本没心思去想这件事。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bɑːk] [ænd; ənd] [baɪt] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['vaɪələns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] . “
**but continued to bark and bite with greater violence than before . “**
但 持续 到 吠 和 咬 和 更大的 暴力 比 前 . “

但却比以前更加凶猛地吠叫和撕咬。

- ['mɜːsi] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [ ə'frait ] ['mɜːtʃənt] , - [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] ?
**' Mercy ! ' cried the affrighted merchant , ' it must be so ?**
- 怜悯 ! - 哭 这 惊恐 商人 , - 它 必须 是 所以 ?

“天哪！”惊恐的商人喊道，“一定是这样吗？”

[maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɒg] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [mæd] .
**My poor dog is certainly mad .**
我的 贫穷的 狗 是 当然 疯狂的 .

我的狗狗肯定气疯了。

[wɒt] [ - ]
**What [ 87 ]**
什么 [ - ]

什么[87]

[ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] ?
**shall I do ?**
将 我 做 ?

我该怎么做?

[ai][mʌst; məst] [kɪl] [hɪm] , [lest] [sʌm; səm]['greɪtə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] [rɪ'gret] !
**I must kill him , lest some greater misfortune befall me ; but with what regret !**
我 必须 杀 他 , 免得 一些 更大的 不幸 降临 我 ; 但 和 什么 后悔 !

我必须杀了他，以免更大的不幸降临到我身上；可是，我又该有多么后悔啊！

[əʊ] , [kʊd; kəd][ai][faɪnd] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [pə'fɔːm] [ðɪs] ['kruːəl] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
**O , could I find any one to perform this cruel office for me !**
哦 , 可以 我 寻找 任何 一 到 履行 这 残忍的 办公室 为了 我 !

哦，我真希望有人能替我执行这残酷的职责！

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [taɪm][tu:; tə] [luːz] ; [ai][maɪ'self] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['vɪktɪm] [ɪf] [ai][speə(r)][hɪm] . -
**But there is no time to lose ; I myself may become a victim if I spare him . '**
但 那里 是 不 时间 到 失去 ; 我 我 可能 变得 一个 受害者 如果 我 空闲的 他 . -

但时间紧迫，如果我饶恕他，自己也可能成为牺牲品。

“ [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hi:; hi] [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ;
**“ With these words he drew a pistol from his pocket ;**
“ 和 这些 字 他 画 一个 手枪 从 他的 口袋 ;

“说完这些话，他从口袋里掏出了一把手枪；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] [tʊk] [eɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] .
**and with a trembling hand took aim at his faithful servant .**
和 和 一个 发抖 手 采取 目的 在 他的 忠实 仆人 .

他颤抖着手，瞄准了他忠实的仆人。

[hi:; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ɪn] ['ægəni] [æz; əz][hi:; hi]['faɪəd] ; [bʌt; bət] [ - ]
**He turned away in agony as he fired ; but [ 88 ]**
他 转向 离开 在 痛苦 作为 他 被解雇 ; 但 [ - ]

他痛苦地转身开枪；但是[88]

[hɪz; ɪz][eɪm][wɒz; wəz] [tuː] [ʃʊə(r)] .
**his aim was too sure .**
他的 目的 曾是 也 当然 .

他的瞄准太精准了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l] [fel] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [ 'weltə ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , [stɪl] [ in'devə ]
**The poor animal fell wounded , and weltering in his blood , still endeavored**
这 贫穷的 动物 跌倒 受伤 , 和 缝合 在 他的 血 , 仍然 努力
[tu:; tə] [krɔːl] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
**to crawl toward his master ,**
到 爬行 朝向 他的 掌握 ,

这只可怜的动物身负重伤，鲜血淋漓，却仍然挣扎着向主人爬去。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][tæks][hɪm] [wɪð] [ɪn'grætɪtjuːd] .
**as if to tax him with ingratitude .**
作为 如果 到 税 他 和 忘恩负义 .

仿佛要以此来惩罚他的忘恩负义。

[ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [saɪt] :
**The merchant could not bear the sight :**
这 商人 可以 不是 熊 这 视线 :

商人无法忍受眼前的景象：

[hiː; hi] [spɜːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] ,
**he spurred on his horse with a heart full of sorrow ,**
他 受到刺激 在 他的 马 和 一个 心 满的 的 悲哀 ,

他怀着无比悲伤的心情，策马疾驰。

[ænd; ənd] [ləˈmentɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɒst] [hɪm] [səʊ] [dɪə(r)] .
**and lamented that he had taken a journey which had cost him so dear .**
和 哀叹 那 他 有 已采取 一个 旅行 哪个 有 成本 他 所以 亲爱的 .

他感叹自己踏上了一段代价惨重的旅程。

[stɪl] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈnevə(r)] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ; [hiː; hi] [ˈəʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɒg] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ - ]
**Still the money never entered his mind ; he only thought of his poor dog , and tried to [ 89 ]**
仍然 这 钱 绝不 进入 他的 头脑 ; 他 仅有的 想法 的 他的 贫穷的 狗 , 和 尝试 到 [ - ]

然而，他从未想过钱的事；他只想着他可怜的狗，并努力[89]

[kənˈsəʊl] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [prɪˈventɪd] [ə; eɪ] [ˈgreɪtə(r)] [ˈiːv(ə)l] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ] [kəˈlæməti] [baɪ] [dɪspˈætʃɪŋ] [ə; eɪ] [mæd] [ˈænɪm(ə)l] .
**console himself with the reflection that he had prevented a greater evil than he had suffered a calamity by despatching a mad animal .**
安慰 他自己 和 这 反射 那 他 有 阻止 一个 更大的 邪恶的 比 他 有 遭受 一个 灾害 经过 派遣 一个 疯狂的 动物 .

他安慰自己说，他杀死了一头疯狗，阻止了一场比他自己遭受的灾难更大的灾难。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [θɔːt] [dɪd] [nɒt] [ˈkwaɪət] [hɪm] . “
**But even this thought did not quiet him . “**
但 甚至 这 想法 做过 不是 安静的 他 . “

但即便如此，他仍然无法平静下来。

- [ai] [ˌeɪ ˈem] [məʊst] [ʌnˈfɔːtʃənət] , - [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪmˈself] ;
**' I am most unfortunate , ' said he to himself ;**
- 我 是 最多 不幸 , - 说 他 到 他自己 ;

“我真是太不幸了，”他自言自语道；

- [ai] [hæd; həd] [ˈɔːlməʊst] [ˈrɑːðə(r)] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [ˈmʌni] [ðæn; ðən] [maɪ] [dɒg] . -
**' I had almost rather have lost my money than my dog . '**
- 我 有 几乎 相当 有 丢失的 我的 钱 比 我的 狗 . -

“我宁愿失去钱也不愿失去我的狗。”

“ [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [grɑːsp] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒə(r)] .
**“ Saying this , he put out his hand to grasp his treasure .**
“ 说 这 , 他 放 出去 他的 手 到 抓牢 他的 宝藏 .

“说着，他伸出手去拿他的财物。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] ; [nəʊ] [bæg] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ - ]
**It was missing ; no bag was to be [ 90 ]**
它 曾是 丢失的 ; 不 包 曾是 到 是 [ - ]

它不见了；没有包[90]

[faʊnd] .
**found .**
成立 .

成立。

[ɪn][wʌn]['ɪnstənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] [ænd; ənd] ['fɒli] .
In one instant his eyes were opened to his rashness and folly .
在 一 立即的 他的 眼睛 是 打开 到 他的 鲁莽 和 蠢事 .

刹那间，他幡然醒悟，意识到自己的鲁莽和愚蠢。

- [retʃ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !
' Wretch that I am !
- 可怜虫 那 我 是 !

我真是个可怜虫！

- [hiː; hi] [kraɪd] ; - [ai][ə'ləʊn][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] .
' he cried ; ' I alone am to blame .
- 他 哭 ; - 我 独自的 是 到 责备 .

他哭着说："都是我的错。"

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][məʊst]['feɪθf(ə)l] [frend]
I could not understand the caution which my innocent and most faithful friend
我 可以 不是 理解 这 警告 哪个 我的 清白的 和 最多 忠实 朋友
[geɪv] [ˌem 'iː] ;
gave me ;
给予 我 ;

我无法理解我那位纯真忠诚的朋友为何如此谨慎；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['sækrɪfaɪst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ziːl] .
and I have sacrificed him for his zeal .
和 我 有 牺牲 他 为了 他的 热情 .

我为了他的热情而牺牲了他。

[hiː; hi]['əʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [mis'teik] ;
He only wished to inform me of my mistake ;
他 仅有的 希望 到 通知 我 的 我的 错误 ;

他只是想告诉我我的错误；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɪ'deləti] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] ! -
and he has paid for his fidelity with his life ! '
和 他 有 有薪酬的 为了 他的 忠诚 和 他的 生活 ! -

他为自己的忠诚付出了生命的代价！

" ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp][tuː; tə][ðə; ði] [ - ]
" Instantly he turned his horse , and went off at full gallop to the [ 91 ]
" 即刻 他 转向 他的 马 , 和 去 离开 在 满的 驰骋 到 这 [ - ]

"他立刻调转马头，全速奔向[91]

[pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] .
place where he had stopped .
地方 在哪里 他 有 停止 .

他停下来的地方。

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [hɑːf] [ə'vɜːtɪd] [aɪz] [ðə; ði] [siːn] [weə(r)] [ðə; ði]['trædʒədi][wɒz; wəz]['æktɪd] ;
He saw with half averted eyes the scene where the tragedy was acted ;
他 锯 和 一半 避免了 眼睛 这 场景 在哪里 这 悲剧 曾是 行动 ;

他半别着眼睛，瞥见了悲剧发生的现场；

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv] [blʌd] [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'prest]
he perceived the traces of blood as he proceeded ; he was oppressed
他 感知 这 痕迹 的 血 作为 他 继续 ; 他 曾是 受压迫者
[ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] ;
and distracted ;
和 愣 ;

他边走边看到了血迹；他感到压抑和心神不宁；

[bʌt; bət][ɪn][veɪn][hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɒg] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .
**but in vain he looked for his dog ; he was not to be seen on the road .**
但 在 徒劳 他 看起来 为了 他的 狗 ; 他 曾是 不是 到 是 已见 在 这 路 .

但他徒劳地寻找他的狗；路上不见他的踪影。

“ [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ ə'lait ] .
**“ At last he arrived at the spot where he had alighted .**
“ 在 最后的 他 到达的 在 这 点 在哪里 他 有 下车 .

“他终于到达了他下车的地方。”

[bʌt; bət][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [bled] [ə'freʃ] .
**But here his heart bled afresh .**
但 这里 他的 心 出血 重新 .

但此刻，他的心再次滴血。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌəʊvə'kʌm] .
**He was entirely overcome .**
他 曾是 完全 克服 .

他完全被击垮了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ - ]
**The poor [ 92 ]**
这 贫穷的 [ - ]

穷人[92]

[dɒg] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][bʌt; bət]['kruːəl]['mɑːstə(r)] ,
**dog , unable to follow his dear but cruel master ,**
狗 , 无法 到 跟随 他的 亲爱的 但 残忍的 掌握 ,

狗，无法跟随它亲爱的却残忍的主人，

[hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['kɒnsɪkreɪt] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['moʊmənts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .
**had determined to consecrate his last moments to his service .**
有 决定 到 供奉 他的 最后的 时刻 到 他的 服务 .

他决心将生命的最后时刻奉献给服务。

[hiː; hi][hæd; həd] [ krɔːl ] , [ɔːl] ['blʌdi] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [tuː; tə][ðə; ði] [fə'gɒtn] [bæg] ,
**He had crawled , all bloody as he was , to the forgotten bag ,**
他 有 爬行 , 全部 血腥 作为 他 曾是 , 到 这 被遗忘的 包 ,

他浑身是血地爬向那个被遗忘的包。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [deθ] , [hiː; hi] [leɪ] ['wɒtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**and in the agonies of death , he lay watching beside it .**
和 在 这 痛苦 的 死亡 , 他 躺 观看 旁 它 .

在临终的痛苦中，他躺在它旁边，凝视着它。

[ðə; ði] [dɒg] ['feɪθf(ə)l] [tɪl] [deθ] .
**THE DOG FAITHFUL TILL DEATH .**
这 狗 忠实 直到 死亡 .

忠犬至死不渝。

[peɪdʒ] - .
**Page 92 .**
页 - .

第92页。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [hiː; hi] [ 'testifai ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][baɪ] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl]
**“ As soon as he saw his master , he testified his joy by wagging his tail**
“ 作为 很快 作为 他 锯 他的 掌握 , 他 作证 他的 喜悦 经过 摇尾巴 他的 尾巴
.
**.**
.

“他一见到主人，就摇着尾巴表示高兴。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [gɒn] .
**He could do no more ; he tried to rise , but his strength was gone .**
他 可以 做 不 更多的 ; 他 尝试 到 上升 , 但 他的 力量 曾是 已消失 .

他再也无能为力了；他试图站起来，但他已经精疲力竭。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ - ]
**The vital [ 93 ]**
这 必不可少的 [ - ]

至关重要的[93]

[taɪd] [wɒz; wəz] ['ebɪŋ] [fɑːst] ;
**tide was ebbing fast ;**
潮 曾是 退潮 快速地 ;

潮水迅速退去；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ kə'res ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [prə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)]
**and even the caresses of his master could not prolong his life for**
和 甚至 这 爱抚 的 他的 掌握 可以 不是 延长 他的 生活 为了
[ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] .
**a few moments .**
一个 很少 时刻 .

即使是主人的爱抚也无法让他多活片刻。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fɒnd(ə)lɪŋ] [hɪm] [ɪn]
**He stretched out his tongue to lick the hand that was now fondling him in**
他 拉伸 出去 他的 舌头 到 舔 这 手 那 曾是 现在 爱抚 他 在
[ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [rɪ'gret] ,
**the agonies of regret ,**
这 痛苦 的 后悔 ,

他伸出舌头舔了舔那只正因悔恨而痛苦抚摸着他的手，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siːl] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv][laɪf] .
**as if to seal forgiveness of the deed that had deprived him of life .**
作为 如果 到 海豹 饶恕 的 这 契据 那 有 被剥夺的 他 的 生活 .

仿佛是为了宣告对夺走他生命的罪行的宽恕。

[hiː; hi] [ðen] [kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [lʌv] [ɒn][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [deθ] .
**He then cast a look of love on his master , and closed his eyes in death .**
他 然后 投掷 一个 看 的 爱 在 他的 掌握 , 和 关闭 他的 眼睛 在 死亡 .
” [ - ]
**” [ 94 ]**
” [ - ]

然后他深情地看了主人一眼，闭上了眼睛，就去世了。[94]

['tʃæptə(r)] [viː] .
**CHAPTER V .**
章 V .

第五章

\- [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələ(r)] .
**CANICHE AND THE TRAVELLER .**
\- 和 这 游客 .

卡尼什和旅行者。

['mɪstə(r)] . [liː] [rɪ'tɜːnd] [wʌn] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [frendz] [huː]

**Mr . Lee returned one day from the city with a party of friends who**

先生 . 李 返回 一 天 从 这 城市 和 一个 派对 的 朋友们 WHO

[hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

**had been invited to visit them .**

有 到过 受邀 到 访问 他们 .

有一天，李先生带着一群应邀来访的朋友从城里回来。

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] ['teɪb(ə)l] ,

**They were all seated at the tea table ,**

他们 是 全部 坐着 在 这 茶 桌子 ，

他们都围坐在茶桌旁。

---

[wen] [ə; eɪ] [kwɪk] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [belz] [ə'træktɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

**when a quick ringing of one of the chamber bells attracted their attention .**

什么时候 一个 快的 铃声 的 一 的 这 房间 铃铛 吸引 他们的 注意力 .

这时，一口室内的钟声迅速响起，引起了他们的注意。

---

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ glɑːns, glæns ][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [æt; ət][wʌns] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli]

**The gentleman glanced at his wife , who at once noticed that all the family**

这 绅士 瞥了一眼 在 他的 妻子 ， WHO 在 一次 注意到 那 全部 这 家庭

[wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət] [ - ]

**were present at [ 95 ]**

是 展示 在 [ - ]

这位先生瞥了一眼他的妻子，他的妻子立刻注意到全家人都到场了[95]

---

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] , “ [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ”

**the table , and only answered by the words , “ Who can it be ? ”**

这 桌子 ， 和 仅有的 回答 经过 这 字 ， “ WHO 能 它 是 ? ”

桌子旁，只有一句话回答：“会是谁呢？”

---

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mærɪə][ɔː(r)]['eməli]['əʊtɪs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] .

**“ It is Maria or Emily Otis , from the city , ” he answered , smiling .**

“ 它 是 玛丽亚 或者 艾米丽 奥蒂斯 ， 从 这 城市 ， ” 他 回答 ， 微笑 .

“是玛丽亚或艾米丽·奥蒂斯，来自城里，”他笑着回答。

---

“ [ðeɪ] [keɪm] , [ai] [sə'spekt] , [ɪn][ðə; ði] [nuːn] [treɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['meθəd] [tuː; tə]

**“ They came , I suspect , in the noon train , and have taken this method to**

“ 他们 来了 ， 我 怀疑 ， 在 这 中午 火车 ， 和 有 已采取 这 方法 到

[ə'naʊns] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

**announce their arrival .**

宣布 他们的 到达 .

“我怀疑他们是乘坐中午的火车来的，并采取了这种方式来宣告他们的到来。”

---

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [rʌŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['fjʊəriəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)]

**” At this moment the bell was rung again , and more furiously than before**

” 在 这 片刻 这 钟 曾是 梯子 再次 ， 和 更多的 愤怒地 比 前

.

**.**

.

“这时，钟声再次响起，而且比之前更加急促。”

---

['mɪni] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

**Minnie sprang up , and ran from the room .**

米妮 弹簧 向上 ， 和 跑 从 这 房间 .

米妮猛地跳起来，跑出了房间。

---

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ - ]

**She reached [ 96 ]**

她 达到 [ - ]

她达到了[96]

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz]['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
**the chamber just as a servant was opening the door .**
这 房间 只是 作为 一个 仆人 曾是 开幕 这 门 .

就在仆人打开房门的那一刻，房间里一片寂静。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [sə'praɪz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [gest] ,
**What was their surprise , instead of the expected guest ,**
什么 曾是 他们的 惊喜 , 反而 的 这 预期的 客人 ,

令他们感到意外的是，来的不是预期的客人，

[tuː; tə] [siː] [taɪni] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [bel] [rəʊp] !
**to see Tiney standing on his hind feet pulling the bell rope !**
到 看 蒂尼 常设 在 他的 后 脚 拉 这 钟 绳索 !

看到Tiney用后腿站立，拉着铃绳！

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [biːn] [ʃʌt] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə]
**He had accidentally been shut into the chamber , and took this means to**
他 有 偶然 到过 关闭 进入 这 房间 , 和 采取 这 方法 到
[get] [aʊt] .
**get out .**
得到 出去 .

他不小心被关进了房间，然后利用这种方式逃了出来。

[ðə; ði][tʃaɪld][ræn] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] , [ænd; ənd] [taɪni] , [huː] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,
**The child ran down with the news , and Tiney , who followed her ,**
这 孩子 跑 向下 和 这 消息 , 和 蒂尼 , WHO 随后 她 ,

孩子带着消息跑了下来，蒂尼跟在她身后。

[wɒz; wəz][kwaɪt] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
**was quite the hero of the occasion .**
曾是 相当 这 英雄 的 这 场合 .

他简直就是那次事件中的英雄。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ - ]
**After dinner , the conversation [ 97 ]**
后 晚餐 , 这 对话 [ - ]

晚餐后，谈话[97]

[tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [ɒv; əv] [dɒgz] ,
**turned upon the intelligence and fidelity of dogs ,**
转向 之上 这 智力 和 忠诚 的 狗 ,

鉴于狗的智慧和忠诚，

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɪŋgjələ(r)] ['ɪnsɪdənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed]
**when one of the gentlemen related the following singular incident , which he said**
什么时候 一 的 这 先生们 有关的 这 下列的 单数 事件 , 哪个 他 说
[wɒz; wəz] ['strɪktli] [truː] : —
**was strictly true : —**
曾是 严格 真的 : —

其中一位先生讲述了一件奇特的事件，他说这完全属实：——

“ [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn]['pærɪs] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
**“ An English officer , who was in Paris somewhere near the year 1815 ,**
“ 一个 英语 官 , WHO 曾是 在 巴黎 某处 靠近 这 年 - ,

“一位英国军官，大约在1815年左右身处巴黎，

[wɒz; wəz][wʌns] ['krɒsɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪn] ,
**was once crossing one of the bridges over the Seine ,**
曾是 一次 过境 一 的 这 桥梁 超过 这 晋 ,

当时我正在穿过塞纳河上的一座桥，

[wen] [ə; eɪ] ['puːdl] [dɒg] [rʌbd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [buːts] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['pɒlɪʃt] ,
**when a poodle dog rubbed against his boots , which had just been polished ,**
什么时候 一个 贵宾犬 狗 摩擦 反对 他的 靴子 , 哪个 有 只是 到过 抛光 ,

一只贵宾犬蹭着他刚擦亮的靴子，

['dəːtiŋ] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ - ]
**dirtying them so much that he was obliged to go to a [ 98 ]**
弄脏 他们 所以 很多 那 他 曾是 有义务 到 去 到 一个 [ - ]

他把它们弄得如此脏乱，以至于他不得不去[98]

[mæn] [st'eɪʃənd] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm] .
**man stationed on the bridge to clean them .**
男人 驻 在 这 桥 到 干净的 他们 .

派人驻守桥上进行清洁。

“ [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːkəmstəns] ['hævɪŋ] [ə'kɜːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz]
**“ The same circumstance having occurred more than once , his curiosity was**
“ 这 相同的 环境 拥有 发生 更多的 比 一次 , 他的 好奇心 曾是

[ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][dɒg] .
**excited , and he watched the dog .**
兴奋的 , 和 他 观看 这 狗 .

“同样的事情发生不止一次，这激起了他的好奇心，他便观察起那条狗来。”

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [rəʊl] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
**He saw him roll himself in the mud of the river ,**
他 锯 他 卷 他自己 在 这 泥 的 这 河 ,

他看见他把自己埋进河里的淤泥里，

[ænd; ənd] [ðen] ['steɪʃ(ə)n] [hɪm'self] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [wel] - ['pɒlɪʃt] [buːts]
**and then station himself where he could see a person with well - polished boots**
和 然后 车站 他自己 在哪里 他 可以 看 一个 人 和 出色地 - 抛光 靴子

,
**,**
,

然后他走到一个能看到穿着锃亮皮靴的人的地方，

[ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [rʌb] [hɪm'self] .
**against which he contrived to rub himself .**
反对 哪个 他 人为的 到 擦 他自己 .

他设法用它摩擦自己。

“ ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃuː] - [blæk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['puːdl] , [hiː; hi] [ - ]
**“ Finding that the shoe - black was the owner of the poodle , he [ 99 ]**
“ 寻找 那 这 鞋 - 黑色的 曾是 这 所有者 的 这 贵宾犬 , 他 [ - ]

“发现擦鞋匠是那只贵宾犬的主人后，他[99]

[ tæks ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːtɪfɪs] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
**taxed him with the artifice ; and after a little hesitation ,**
已征税 他 和 这 技巧 ; 和 后 一个 小的 犹豫 ,

他向他炫耀了这种诡计；略作犹豫之后，

[hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði][dɒg][ðə; ði] [trɪk] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prə'kjʊə(r)]
**he confessed that he had taught the dog the trick , in order to procure**
他 坦白 那 他 有 教授 这 狗 这 诡计 , 在 命令 到 采购

['kʌstəməz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
**customers for himself .**
顾客 为了 他自己 .

他承认自己教狗这个把戏是为了给自己招揽顾客。

“ [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][dɔːgz][sə'gæsəti] , ['pɜːrtʃəst] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ]
“ The officer , being much surprised at the dog's sagacity , purchased him at a
“ 这 官 , 存在 很多 惊讶 在 这 狗的 睿智 , 购买 他 在 一个
[haɪ] [praɪs] ,
high price ,
高的 价格 ,

“警官对这条狗的聪慧感到非常惊讶，于是高价买下了它。”

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
and carried him to England .
和 携带 他 到 英格兰 .

然后把他带到了英国。

[hiː; hi] [kept] [hɪm] [taɪd] [ʌp] [ɪn] ['lʌndən] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'liːst] [hɪm] .
He kept him tied up in London some time , and then released him .
他 保留 他 系 向上 在 伦敦 一些 时间 , 和 然后 发布 他 .

他把那人囚禁在伦敦一段时间后，又把他释放了。

[ðə; ði] ['puːdl] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ - ]
The poodle remained with him a day or two , and then made his [ 100 ]
这 贵宾犬 剩余 和 他 一个 天 或者 二 , 和 然后 制成 他的 [ - ]

这只贵宾犬和他待了一两天，然后就[100]

[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

逃脱。

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftəwədz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['mɑːstə(r)] ,
A fortnight afterwards , he was found with his former master ,
一个 两星期 然后 , 他 曾是 成立 和 他的 以前的 掌握 ,

两周后，人们发现他和他的前主人在一起。

[pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] [treɪd] [ɒv; əv] ['dəːtiŋ] ['dʒɛntəlmənz] [buːts] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] . ”
pursuing his old trade of dirtying gentlemen's boots on the bridge . ”
追求 他的 老的 贸易 的 弄脏 绅士的 靴子 在 这 桥 . ”

他重操旧业，继续在桥上弄脏绅士们的靴子。

“ [jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][wʌn] , ” [ ri'mɑːk ] [ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ Your story , which is a capital one , ” remarked another gentleman of the
“ 你的 故事 , 哪个 是 一个 首都 一 , ” 评论 其他 绅士 的 这
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

“你的故事真是精彩绝伦,”公司另一位先生评论道。

“ [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ai] [riːd] ['leɪtli] , [wɪtʃ] , [ɪf] [nɒt] [wel] [ vautʃ ] [fɔː(r); fə(r)] ,
“ reminds me of something I read lately , which , if not well vouched for ,
“ 提醒 我 的 某物 我 读 最近 , 哪个 , 如果 不是 出色地 担保 为了 ,

“这让我想起我最近读到的一篇文章，虽然这篇文章的内容未经充分证实，

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['skeəsli] [hæv; həv] ['kredɪtɪd] .
I should scarcely have credited .
我 应该 几乎 有 已认可 .

我几乎不应该相信。

“ [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['edwəd] [kʊk] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [ - ]
“ A man by the name of Edward Cook , after having lived [ 101 ]
“ 一个 男人 经过 这 姓名 的 爱德华 厨师 , 后 拥有 居住地 [ - ]

“一个名叫爱德华·库克的人，在生活了[101]

[sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] , [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
**some time with his brother in Northumberland , came to the United States ,**
一些 时间 和 他的 兄弟 在 诺森伯兰郡 ， 来了 到 这 团结的 各州 ，

他在诺森伯兰郡和他的兄弟待了一段时间后，来到了美国。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['pɔɪntə(r)] [dɒg] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒst] [suːn] ['ɑːftəwədz] ,
**bringing with him a pointer dog , which he lost soon afterwards ,**
带来 和 他 一个 指针 狗 ， 哪个 他 丢失的 很快 然后 ，

他随身带着一条指示犬，但不久后就把狗弄丢了。

[waɪl] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)] ['bɔːltɪmɔː(r)] .
**while shooting in the woods near Baltimore .**
尽管 射击 在 这 树林 靠近 巴尔的摩 .

在巴尔的摩附近的树林里拍摄时。

“ [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] , [huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] ,
**“ Some time after , his brother and sister , who continued to reside in Northumberland ,**
“ 一些 时间 后 ， 他的 兄弟 和 姐姐 ， WHO 持续 到 居住 在 诺森伯兰郡 ，

“此后不久，他的兄弟姐妹继续居住在诺森伯兰郡，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [dɒg] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
**were alarmed at hearing a dog in the night .**
是 惊慌 在 听力 一个 狗 在 这 夜晚 .

夜里听到狗叫声，我们都吓了一跳。

[ðeɪ] [ə'rəʊz] , [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [sə'praɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm]
**They arose , admitted it to the house , and found , to their surprise , it was the same**
他们 出现 ， 承认 它 到 这 房子 ， 和 成立 ， 到 他们的 惊喜 ， 它 曾是 这 相同的

他们起身，把它带进屋里，却惊讶地发现，它和之前那件一模一样。

[ðeə(r)] [ - ]
**their [ 102 ]**
他们的 [ - ]

他们的[102]

['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
**brother had taken with him to America .**
兄弟 有 已采取 和 他 到 美国 .

他哥哥被他带到了美国。

[ðə; ði] [dɒg] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['edwəd] [kʊk] [rɪ'tɜːnd] , [wen] [ðeɪ] ['mjuːtʃuəli] ['rekəg'naɪzd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**The dog lived with them until Mr . Edward Cook returned , when they mutually recognized each other .**
这 狗 居住地 和 他们 直到 先生 . 爱德华 厨师 返回 ，什么时候 他们 相互 认可 每个 其他 .

这条狗和他们一起生活，直到爱德华·库克先生回来，他们才彼此认出了对方。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [treɪs] [baɪ] [wɒt] ['ves(ə)l]
**“ They were never able to trace by what vessel**
“ 他们 是 绝不 有能力的 到 痕迹 经过 什么 血管

他们始终无法追踪到是哪艘船。

[ðə; ði][dɒg][hæd; həd][left] [ə'merɪkə] , [ɔː(r)][ɪn] [wɒt] [pɑːt][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['lændɪd] .
**the dog had left America , or in what part of England it had been landed .**
这 狗 有 左边 美国 , 或者 在 什么 部分 的 英格兰 它 有 到过 登陆 .

”
**”**
”

这条狗已经离开了美国，或者它被送到了英国的哪个地方。

“ [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['stɔːriz] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'gæsəti][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ,
**“ One of the best stories I have heard of the sagacity of a dog ,**
“ 一 的 这 最好的 故事 我 有 听到 的 这 睿智 的 一个 狗 ,

“这是我听过的关于狗的智慧最精彩的故事之一，

” [ ri'mɑːk ] [ə; eɪ]['leɪdi] , “ [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌeɪ 'siː] [ - ]
**” remarked a lady , “ was the ac [ 103 ]**
” 评论 一个 女士 , “ 曾是 这 空调 [ - ]

一位女士评论道：“是ac[103]

[kaʊnt] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] , [ɪf] [nɒt] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪz] [wel] [wɜːθ] [rɪ'piːtɪŋ] .
**count of Caniche , which , if not familiar to you , is well worth repeating .**
数数 的 - , 哪个 , 如果 不是 熟悉的 到 你 , 是 出色地 值得 重复 .

卡尼什伯爵，如果你不熟悉这个名字，非常值得再说一遍。

” ['mɪstə(r)] . [liː] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['feɪvə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri] , [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
**” Mr . Lee begged her to favor the company with the story , when she began .**
” 先生 . 李 乞求 她 到 偏爱 这 公司 和 这 故事 , 什么时候 她 开始 .

“李先生恳求她把这个故事告诉公司，当时她刚开始写。”

“ [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] , [du'mɑːnt] , [ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [ˌes 'tiː] . ['denɪs] , [ɪn]['pærɪs] ,
**“ Once upon a time , Dumont , a tradesman of the Rue St . Denis , in Paris ,**
“ 一次 之上 一个 时间 , 杜蒙 , 一个 零售商 的 这 后悔 英石 . 丹尼斯 , 在 巴黎 ,

从前，杜蒙是巴黎圣丹尼斯街的一位商人，

[wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] , [wen] [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,
**was walking with a friend , when he offered to lay a wager with the latter ,**
曾是 步行 和 一个 朋友 , 什么时候 他 提供 到 躺 一个 赌注 和 这 后者 ,

他当时正和朋友一起散步，突然提出要和朋友打赌。

[ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][haɪd][ə; eɪ][sɪks] - ['liːvrə] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [hɪz; ɪz][dɒg] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)] [ - ]
**that , if he were to hide a six - livre piece in the dust , his dog would discover [ 104 ]**
那 , 如果 他 是 到 隐藏 一个 六 - 利弗 片 在 这 灰尘 , 他的 狗 会 发现 [ - ]

如果他把一枚六里弗硬币藏在灰尘里，他的狗就会发现[104]

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
**it , and bring it to him .**
它 , 和 带来 它 到 他 .

把它带给他。

[ðə; ði]['weɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] ['mʌni] [sɪ'kri:tɪd] , ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] ['keəfəli] [mɑ:kt] .
**The wager was accepted , and the piece of money secreted , after being carefully marked .**
这 赌注 曾是 公认 , 和 这 片 的 钱 分泌物 , 后 存在 小心 标记 .

赌注被接受了，那张钱被仔细做了标记后藏了起来。

" [wen] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [prə'si:did] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] ,
**" When the two had proceeded some distance from the spot ,**
" 什么时候 这 二 有 继续 一些 距离 从 这 点 ,

"当两人离开原地一段距离后，

[em] . [du'mɑ:nt] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɒg] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [hɪm] [tu:; tə] [si:k] [ˌaɪ 'ti:] .
**M . Dumont said to his dog that he had lost something , and ordered him to seek it .**
M . 杜蒙 说 到 他的 狗 那 他 有 丢失的 某物 , 和 订购 他 到 寻找 它 .

杜蒙先生告诉他的狗，他丢了东西，命令它去找找。

- [ɪ'mi:diətli] [tɜ:nd] [bæk] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd][kəm'pænjən] [pə'sju:d] [ðeə(r)] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [ˌes 'ti:] . ['denɪs] . [ - ]
**Caniche immediately turned back , and her master and companion pursued their walk to the Rue St . Denis . [ 105 ]**
- 立即地 转向 后退 , 和 她 掌握 和 伴侣 追击 他们的 走 到 这 后悔 英石 . 丹尼斯 . [ - ]

卡尼什立即转身返回，她的主人和同伴继续向圣丹尼斯街走去。[105]

" ['mi:nwaɪl] , [ə; eɪ]['trævələ(r)] , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] [ðen] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃeɪz] [frɒm; frəm] [vɪn'senz] ,
**" Meanwhile , a traveller , who happened to be just then returning in a small chaise from Vincennes ,**
" 同时 , 一个 游客 , WHO 发生 到 是 只是 然后 返回 在 一个 小的 躺椅 从 文森斯 ,

"与此同时，一位恰巧正乘坐小马车从文森斯返回的旅客，

[pə'si:vd] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [hæd; həd] [kɪkt] [frɒm; frəm][ɪts]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
**perceived the piece of money which his horse had kicked from its hiding place .**
感知 这 片 的 钱 哪个 他的 马 有 踢 从 它是 隐藏 地方 .

他看到了马从藏身之处踢出来的那张钱。

[hi:; hi] [ ə'lait ] , [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] [drəʊv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn] .
**He alighted , took it up , and drove to his inn .**
他 下车 , 采取 它 向上 , 和 驾驶 到 他的 客栈 .

他下了车，拿起车，开车去了他的旅馆。

" - , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['keəf(ə)l] [sɜ:tʃ] , [hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [spɒt] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] [pi:s] ,
**" Caniche , after a careful search , had just reached the spot in pursuit of the lost piece ,**
" - , 后 一个 小心 搜索 , 有 只是 达到 这 点 在 追逐 的 这 丢失的 片 ,

"卡尼切经过仔细搜寻，终于找到了丢失的碎片。"

[wen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
**when the stranger picked it up .**
什么时候 这 陌生人 挑选 它 向上 .

当陌生人捡起它的时候。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns][set] [ɒf] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃeɪz] , [ - ]
**She at once set off after the chaise , [ 106 ]**
她 在 一次 放 离开 后 这 躺椅 , [ - ]

她立刻追着马车去了。[106]

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [stʌk] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['trævələ(r)] .
**went into the inn , and stuck close to the traveller .**
去 进入 这 客栈 , 和 卡住 关闭 到 这 游客 .

走进客栈，紧紧跟在旅人身后。

['hævɪŋ] ['sentɪd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,
**Having scented out the coin in the pocket of the latter ,**
拥有 香味 出去 这 硬币 在 这 口袋 的 这 后者 ,

他嗅出了后者口袋里的硬币，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [liːpt] [ʌp] [ɪn'ses(ə)ntli] [æt; ət][ænd; ənd]
**which she had been ordered to bring back , she leaped up incessantly at and**
哪个 她 有 到过 订购 到 带来 后退 , 她 跳跃 向上 不已 在 和
[ə'baʊt] [hɪm] .
**about him .**
关于 他 .

她奉命带回的东西，她不停地在他周围跳来跳去。

[ðə; ði]['trævələ(r)] , [sə'pəʊzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][dɒg] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [baɪ]
**The traveller , supposing him to be some dog that had been lost by**
这 游客 , 假如 他 到 是 一些 狗 那 有 到过 丢失的 经过
[hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ,
**her master ,**
她 掌握 ,

旅行者以为他是主人走失的狗，

[rɪ'gɑːdɪd] [ðiːz] ['muːvmənts] [æz; əz][mɑːrks][ɒv; əv] ['fɒndnəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
**regarded these movements as marks of fondness , and , as the animal**
认为 这些 移动 作为 标记 的 喜爱 , 和 , 作为 这 动物
[wɒz; wəz] ['hænsəm] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] .
**was handsome , determined to keep her .**
曾是 英俊的 , 决定 到 保持 她 .

将这些举动视为喜爱之情的表现，而且由于这只动物长相漂亮，便决定留下它。

[hiː; hi] [geɪv] [ - ]
**He gave [ 107 ]**
他 给予 [ - ]

他给予了[107]

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] , [ɒn][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][bed] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]
**her a good supper , and , on retiring to bed , took her with him to**
她 一个 好的 晚餐 , 和 , 在 退休 到 床 , 采取 她 和 他 到
[hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] .
**his chamber .**
他的 房间 .

他给她准备了一顿丰盛的晚餐，然后上床睡觉，并带她回了自己的房间。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz][ˌpæntə'luːnz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [baɪ]
**No sooner had he pulled off his pantaloons than they were seized by**
不 很快 有 他 拉 离开 他的 灯笼裤 比 他们 是 查获 经过
[ðə; ði][dɒg] :
**the dog :**
这 狗 :

他刚脱下裤子，就被狗叼走了：

[ðə; ði]['əʊnə(r)] , [kən'siːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]
**the owner , conceiving that she wanted to play with them , took them away**
这 所有者 , 受孕 那 她 通缉 到 玩 和 他们 , 采取 他们 离开
[ə'gen] .
**again .**
再次 .

主人以为她想和它们玩耍，又把它们带走了。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɑːk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['trævələ(r)]['əʊpənd] ,
**The animal then began to bark at the door , which the traveller opened ,**
这 动物 然后 开始 到 吠 在 这 门 , 哪个 这 游客 打开 ,

于是，那动物开始对着门吠叫，旅行者便打开了门。

['ʌndə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði][dɒg] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] .
**under the idea that the dog wanted to go out .**
在下面 这 主意 那 这 狗 通缉 到 去 出去 .

当时的想法是，这只狗想出去。

- [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [ˌpæntə'luːnz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [ - ]
**Caniche snatched up the pantaloons , and away she [ 108 ]**
- 抢夺 向上 这 灯笼裤 , 和 离开 她 [ - ]

卡尼切一把抓起裤子，然后就跑了[108]

[fluː] , [ðə; ði]['trævələ(r)] ['pəʊstɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [drest] ['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] [ʃɜːt] .
**flew , the traveller posting after her , dressed only in his night shirt .**
飞翔 , 这 游客 发帖 后 她 , 穿着 仅有的 在 他的 夜晚 衬衫 .

她飞走了，后面跟着的旅客只穿着睡衣。

[æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɜːs] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld][næp'əʊlɪənz][ɒv; əv] ['fɔːti] [fræŋks]
**Anxiety for the fate of a purse full of gold Napoleons of forty francs**
焦虑 为了 这 命运 的 一个 钱包 满的 的 金子 拿破仑 的 四十 法郎
[iːtʃ] [geɪv] [ˌriː'dʌbld] ['kwɪknəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][steps] .
**each gave redoubled quickness to his steps .**
每个 给予 加倍 速度 到 他的 步骤 .

担心装满金币（每枚四十法郎）的钱包的命运，他加快了脚步。

“ - , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] , [ræn] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [haʊs] ,
**“ Caniche , having a good start , ran full speed to her master's house ,**
“ - , 拥有 一个 好的 开始 , 跑 满的 速度 到 她 硕士学位 房子 ,

“卡尼切起跑很顺利，全速跑向主人家。”

[weə(r)] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ə'raɪvd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwəd] , ['breθləs] [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] .
**where the stranger arrived a moment afterward , breathless and enraged .**
在哪里 这 陌生人 到达的 一个 片刻 之后 , 喘不过气 和 愤怒 .

陌生人随后赶到，气喘吁吁，怒气冲冲。

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ðə; ði][dɒg][ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [hɪm] . “
**He accused the dog of robbing him . “**
他 被告 这 狗 的 抢劫 他 . “

他指责那条狗抢劫了他。

- [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , - [maɪ] [ - ]
**' Sir , ' said the master , ' my [ 109 ]**
- 先生 , - 说 这 掌握 , - 我的 [ - ]

“先生，”主人说，“我的[109]

[dɒg][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
**dog is a very faithful creature ; and if she has run away with your**
狗 是 一个 非常 忠实 生物 ; 和 如果 她 有 跑步 离开 和 你的
[ˌpæntə'luːnz] ,
**pantaloons ,**
灯笼裤 ,

狗是非常忠诚的动物；如果它叼走了你的裤子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm] ['mʌni] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
**it is because you have in them money which does not belong to you . '**
它 是 因为 你 有 在 他们 钱 哪个 做 不是 属于 到 你 . -

这是因为你的账户里有不属于你的钱。

“ [ðə; ði]['trævələ(r)] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔː(r)][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] . “
**“ The traveller became still more exasperated . “**
“ 这 游客 成为 仍然 更多的 恼怒 . “

“旅行者变得更加恼火了。”

- [kəm'pəʊz] [jɔː'self] , [sɜː(r)] , - [ ˌriː'dʒɔin, ri- ][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] :
**' Compose yourself , sir , ' rejoined the other , smiling :**
- 撰写 你自己 , 先生 , - 重新加入 这 其他 , 微笑 :

“先生，请镇定下来，”另一个人笑着回答道：

- [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] [ə; eɪ][sɪks] - ['liːvrə] [piːs] , [wɪð] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [mɑːrks] ,
**' without doubt there is in your purse a six - livre piece , with such and such marks ,**
- 没有 怀疑 那里 是 在 你的 钱包 一个 六 - 利弗 片 , 和 这样的 和 这样的 标记 ,

毫无疑问，你的钱包里有一枚六里弗硬币，上面有这样那样的标记。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ˌes 'tiː] . [ - ]
**which you have picked up in the Boulevard St . [ 110 ]**
哪个 你 有 挑选 向上 在 这 大道 英石 . [ - ]

你在林荫大道街[110]捡到了

[æn'twɑːn] ,
**Antoine ,**
安托万 ,

安托万，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [θruː] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fɜːm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [maɪ][dɒg] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .
**and which I threw down there with the firm conviction that my dog would bring it back again .**
和 哪个 我 扔 向下 那里 和 这 公司 定罪 那 我的 狗 会 带来 它 后退 再次 .

我把它扔到那里，坚信我的狗会把它叼回来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə'pɒn][juː; jʊ] . -
**This is the cause of the robbery which she has committed upon you . '**
这 是 这 原因 的 这 抢劫 哪个 她 有 坚定的 之上 你 . -

这就是她对你实施抢劫的原因。

“ [ðə; ði]['streɪndʒərz][reɪdʒ] [naʊ] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃmənt] ; [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði][sɪks] - ['liːvrə] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)] ,
**“ The stranger's rage now yielded to astonishment ; he delivered the six - livre piece to the owner ,**
“ 这 陌生人的 愤怒 现在 产生 到 惊讶 ; 他 发表 这 六 - 利弗 片 到 这 所有者 ,

“陌生人的愤怒转为惊讶；他把那枚六里弗硬币交给了失主，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)] [kə'resɪŋ] [ðə; ði][dɒg] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ʌn'iːzɪnɪs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [tʃeɪs] . ” [ - ]
**and could not forbear caressing the dog which had given him so much uneasiness and such an unpleasant chase . ” [ 111 ]**
和 可以 不是 忍耐 爱抚 这 狗 哪个 有 给定 他 所以 很多 不安 和 这样的 一个 令人不快的 追赶 . ” [ - ]

他忍不住抚摸那条给他带来诸多不安和不愉快追逐的狗。[111]

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] , ” [ ri'mɑ:k ] ['mɪstə(r)] . [li:] ,
**“ There is no doubt , ” remarked Mr . Lee ,**
“ 那里 是 不 怀疑 , ” 评论 先生 . 李 ,

李先生评论道：“毫无疑问。”

“ [ðæt] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['strɒŋli]
**“ that the character and intellectual faculties of the dog are more strongly**
“ 那 这 特点 和 知识分子 学院 的 这 狗 是 更多的 强烈
[dɪ'veləpt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kwɒdruped] ,
**developed than those of any other quadruped ,**
发达 比 那些 的 任何 其他 四足动物 ,

“狗的性格和智力发育比其他任何四足动物都更强，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][mæn] .
**on account of his being the constant companion of man .**
在 帐户 的 他的 存在 这 持续的 伴侣 的 男人 .

因为他是人类的忠实伴侣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [θɔ:t] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] ,
**It is a pleasing thought , the more that is known of his fidelity ,**
它 是 一个 令人愉悦 想法 , 这 更多的 那 是 已知 的 他的 忠诚 ,

知道他忠贞的事越多，就越令人欣慰。

['feɪθflnəs] , [ænd; ənd][sə'gæsəti] , [ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**faithfulness , and sagacity , the more he will be appreciated , and the**
忠诚 , 和 睿智 , 这 更多的 他 将要 是 感谢 , 和 这
['betə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
**better , therefore ,**
更好的 , 所以 ,

忠诚和睿智越能体现他的价值，他就越会受到赞赏，也就越好。

[hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] . ” [ - ]
**his treatment is likely to be . ” [ 112 ]**
他的 治疗 是 可能 到 是 . ” [ - ]

他的治疗很可能是。”[112]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
**CHAPTER VI .**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [dɒg] .
**THE SHEPHERD'S DOG .**
这 牧羊人的 狗 .

牧羊犬。

“ ['mʌðə(r)] , ” [kraɪd] ['mɪni] , [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ,
**“ Mother , ” cried Minnie , one morning ,**
“ 母亲 , ” 哭 米妮 , 一 早晨 ,

一天早晨，米妮喊道：“妈妈！”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɒgz] ['pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn][əʊld] [taɪmz] ,
**“ will you tell me about the dogs people used to have in old times ,**
“ 将要 你 告诉 我 关于 这 狗 人们 用过的 到 有 在 老的 时代 ,

“你能跟我说说以前人们养的狗吗？”

[wen] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ?
**when the Bible was written ?**
什么时候 这 圣经 曾是 书面 ?

《圣经》是什么时候写成的？

['fɑːðə(r)] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɒg] [wɪð] [ðə; ði] [fl'ɒks] . ”
**Father read about the dog with the flocks . ”**
父亲 读 关于 这 狗 和 这 羊群 . ”

父亲读了关于牧羊犬的故事。

“ [jes] , [dɪə(r)] .
**“ Yes , dear .**
“ 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[ðə; ði] ['ʃepədz] [hæd; həd] [dɒgz] [huːz] ['djuːti] [siːmd] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [flɒk]
**The shepherds had dogs whose duty seemed only to be to guard the flock**
这 牧羊人 有 狗 谁 责任 似乎 仅有的 到 是 到 警卫 这 群
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv] [waɪld] [biːsts] , [ - ]
**from the attacks of wild beasts , [ 113 ]**
从 这 攻击 的 荒野 野兽 , [ - ]

牧羊人养的狗似乎只有保护羊群免受野兽袭击的职责。[113]

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [ 'spæniʃ ] [ʃiːp] [dɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,
**and , like the Spanish sheep dog of the present day ,**
和 , 喜欢 这 西班牙语 羊 狗 的 这 展示 天 ,

就像今天的西班牙牧羊犬一样，

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ʃiːp] .
**had nothing to do with the management of sheep .**
有 没有什么 到 做 和 这 管理 的 羊 .

与绵羊管理无关。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [greɪt] [dɪs'laɪk] [baɪ] [ðə; ði] [dʒuːz] ,
**Indeed , he seems to have been regarded with great dislike by the Jews ,**
的确 , 他 似乎 到 有 到过 认为 和 伟大的 不喜欢 经过 这 犹太人 ,

事实上，他似乎非常不受犹太人待见。

[ænd; ənd] , [ɪf] [nɒt] ['keəfəli] [wɒtʃt] ,
**and , if not carefully watched ,**
和 , 如果 不是 小心 观看 ,

如果不仔细监视，

[wɒz; wəz] [mɔː(r)] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃiːp] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [biːst] [ɒv; əv] [huːz] [ə'prəʊtʃ] [hiː; hi]
**was more destructive to the sheep than the beast of whose approach he**
曾是 更多的 破坏性的 到 这 羊 比 这 兽 的 谁 方法 他
[wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] ['wɔːnɪŋ] .
**was to give warning .**
曾是 到 给 警告 .

对羊群的破坏性比他要警告的野兽还要大。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] ['djuːti] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [pest] [ænd; ənd]
**When he was not on duty , he was regarded as a great pest and**
什么时候 他 曾是 不是 在 责任 , 他 曾是 认为 作为 一个 伟大的 害虫 和
[dɪ'strɔɪə(r)] . [ - ]
**destroyer . [ 114 ]**
驱逐舰 . [ - ]

他不在值班的时候，就被视为一个大祸害和破坏者。[114]

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ærəbz] , ['trævələz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ;
**“ Among the Arabs , travellers in the East say , this is the character of them all ;**
“ 之中 这 阿拉伯人 , 旅行者 在 这 东方 说 , 这 是 这 特点 的 他们 全部 ;

“在阿拉伯人中，东方旅行者说，这就是他们的共同特点；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kruːəl] , ['blʌdθɜːsti] , ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['sætɪsfaɪd] .
**they are cruel , bloodthirsty , always hungry , and never satisfied .**
他们 是 残忍的 , 嗜血 , 总是 饥饿的 , 和 绝不 使满意 .

它们残忍、嗜血、永远饥饿、永不满足。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ɪz] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
His look is savage , and his appearance disagreeable .
他的 看 是 野蛮的 , 和 他的 外貌 令人不快的 .

他眼神凶狠，外表令人厌恶。

[ðə; ði] [mʊrz] [grɑːnt] [hɪm] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [tent] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ;
The Moors grant him a corner in their tent , but that is all ;
这 沼泽地 授予 他 一个 角落 在 他们的 帐篷 , 但 那 是 全部 ;

摩尔人给了他在帐篷里一个角落，但也仅此而已；

[ðeɪ] ['nevə(r)] [kə'res] [hɪm] , ['nevə(r)] [θrəʊ] [hɪm] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
they never caress him , never throw him any thing to eat .
他们 绝不 抚摸 他 , 绝不 扔 他 任何 事物 到 吃 .

他们从不抚摸他，也从不给他任何东西吃。

[tuː; tə] [ðɪs] ['triːtmənt] [mʌst; məst] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] [dɒgz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [biː; bi] [ə'skraɪbd] . [ - ]
To this treatment must the indifference of dogs to their masters be ascribed . [ 115 ]
到 这 治疗 必须 这 漠不关心 的 狗 到 他们的 大师 是 归因于 . [ - ]

狗对主人的漠不关心，正是这种待遇造成的。[115]

“ [ðə; ði] [ 'spæniʃ ] [ʃiːp] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk] [ə'genst] [wʊlvz] .
“ The Spanish sheep dogs are used entirely for the defence of the flock against wolves .
“ 这 西班牙语 羊 狗 是 用过的 完全 为了 这 防御 的 这 群 反对 狼 .

“西班牙牧羊犬完全用于保护羊群免受狼群的侵害。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'tæk] , [ðə; ði] [ʃiːp] [flaɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['gæðə(r)] [raʊnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [frendz] [ænd; ənd] [prə'tektər] .
In case of attack , the sheep fly to them , and gather round them as friends and protectors .
在 案件 的 攻击 , 这 羊 飞 到 他们 , 和 收集 圆形的 他们 作为 朋友们 和 保护者 .

如果遭到攻击，绵羊会飞向他们，聚集在他们周围，像朋友和保护者一样。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [tɔːt] , [ɪf] [ə; eɪ] [ʃiːp] [lægz] [bɪ'haɪnd] [ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃepədz] ,
They are also taught , if a sheep lags behind unobserved by the shepherds ,
他们 是 还 教授 , 如果 一个 羊 滞后 在后面 未被观察到的 经过 这 牧羊人 ,

他们还被教导，如果牧羊人没有注意到羊群掉队，

[tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [rɪ'tɜːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
to stay with it , and defend it until some one returns for it .
到 停留 和 它 , 和 保卫 它 直到 一些 一 返回 为了 它 .

坚守岗位，守护它，直到有人回来接它。

“ [ɪn] ['leɪtə(r)] [taɪmz] [mæn] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] [wel] [rɛtʃiːproʊ] [ - ]
“ In later times man has made a companion of this faithful animal , and the dog well recipro [ 116 ]
“ 在 之后 时代 男人 有 制成 一个 伴侣 的 这 忠实 动物 , 和 这 狗 出色地 互惠 [ - ]

“后来，人类把这种忠实的动物当作伴侣，而狗也很好地回报了人类[116]

[keɪts] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] .
cates the kindness .
猫 这 仁慈 .

这份善意。

[ðə; ði] [skɒtʃ] [ʃiːp] [dɒg] , [ɔː(r)] ['kɒli] , [hæz; həz][nəʊ][suː'pɪəriə(r)] , ['skeəsli] [æn; ən]['iːkwəl] , [ɪn]
**The Scotch sheep dog , or colley , has no superior , scarcely an equal , in**
这 苏格兰威士忌 羊 狗 , 或者 科利 , 有 不 优越的 , 几乎 一个 平等的 , 在
['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [flɒk] .
**managing a flock .**
管理 一个 群 .

苏格兰牧羊犬（或称牧羊犬）在管理羊群方面没有比它更优秀的犬种，几乎没有能与之匹敌的。

[ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃepəd] [sez] , [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʃepəd] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kɑːliːz] ,
**The Ettrick Shepherd says , that a single shepherd , with one of these colleys ,**
这 埃特里克 牧羊人 说道 , 那 一个 单身的 牧羊人 , 和 一 的 这些 柯利 ,

埃特里克牧羊人说，一个牧羊人，带着这些牧羊人中的一个，

[wɪl] [ə'kʌmplɪʃ] [mɔː(r)][ɪn] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['haɪlənd] [fɑːm]
**will accomplish more in gathering a flock of sheep from a Highland farm**
将要 完成 更多的 在 采集 一个 群 的 羊 从 一个 高地 农场
[ðæn; ðən] ['twenti] ['ʃepədz] [kʊd; kəd][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**than twenty shepherds could do without it .**
比 二十 牧羊人 可以 做 没有 它 .

它比二十个牧羊人不用它也能更有效地从高地农场聚集起一群羊。

['naɪðə(r)]['hʌŋgə(r)] , [fə'tiːg] , [nɔː(r)][ðə; ði] [wɜːst] ['triːtmənt] , [wɪl] [drɔː] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
**Neither hunger , fatigue , nor the worst treatment , will draw him from his**
两者都不 饥饿 , 疲劳 , 也不 这 最差 治疗 , 将要 画 他 从 他的
['mɑːstəz] [saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ - ]
**master's side , and he [ 117 ]**
硕士学位 边 , 和 他 [ - ]

饥饿、疲惫，甚至最恶劣的待遇，都无法让他离开主人身边，他[117]

[wɪl] ['fɒləʊ] [hɪm] [θruː] ['evri] ['hɑːdʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːmə(r)][ɔː(r)] [rɪ'paɪnɪŋ] .
**will follow him through every hardship without murmur or repining .**
将要 跟随 他 通过 每一个 困境 没有 低语 或者 重新装订 .

他们会毫无怨言、毫无不满地陪伴他度过一切艰难险阻。

" ['mɪstə(r)] . [hɒg] ['ɔːlsəʊ] [gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒli] , - ['sɪrə] ,
**" Mr . Hogg also gives an account of his own colley , ' Sirrah ,**
" 先生 . 霍格 还 给予 一个 帐户 的 他的 自己的 科利 , - 西拉 ,

"霍格先生还讲述了他自己的同事'西拉'的故事，

- [huː] [hæd; həd][wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [læmz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] .
**' who had one night a flock of lambs under his care .**
- WHO 有 一 夜晚 一个 群 的 羔羊 在下面 他的 关心 .

'他曾照看过一群小羊羔一夜。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ræn][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , ['skætərɪŋ] [ə'mʌŋ]
**They became frightened at something , and ran in all directions , scattering among**
他们 成为 害怕 在 某物 , 和 跑 在 全部 方向 , 散射 之中
[ðə; ði] [hɪlz] . "
**the hills . "**
这 丘陵 . "

他们似乎被什么东西吓到了，四散奔逃，散落在山丘之间。

- ['sɪrə] , - [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [hɒg] , [ɪn][dɪ'speə(r)] , - ['ðer] [ə; eɪ] - [ə'wei] - ! -
**' Sirrah , ' exclaimed Mr . Hogg , in despair , ' they're a ' awa ' ! '**
- 西拉 , - 惊呼 先生 . 霍格 , 在 绝望 , - 它们是 一个 - awa - ! -

"天哪！"霍格先生绝望地喊道，"他们跑了！"

" [ðə; ði][dɒg] [dæʃt] [ɒf] [θruː] [ - ]
**" The dog dashed off through [ 118 ]**
" 这 狗 虚线 离开 通过 [ - ]

"狗冲了出去[118]

[ðə; ði] ['dɑːknəs] .
**the darkness .**
这 黑暗 .

黑暗。

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] , [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['fruːtləs] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)]
**After spending , with his assistants , the whole night in a fruitless search after**
后 开支 , 和 他的 助理 , 这 所有的 夜晚 在 一个 徒劳无功 搜索 后
[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,
**the fugitives ,**
这 逃犯 ,

他和助手们花了一整夜时间徒劳地搜寻逃犯之后，

[ðə; ði] ['ʃepəd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
**the shepherd commenced his return home .**
这 牧羊人 开始 他的 返回 家 .

牧羊人开始往家走。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] , [ðeɪ] [faʊnd] ['sɪrə] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] , [æz; əz] [ðeɪ]
**Coming to a deep ravine , they found Sirrah in charge of what , as they**
未来 到 一个 深的 峡谷 , 他们 成立 西拉 在 收费 的 什么 , 作为 他们
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
**supposed ,**
据称 ,

他们来到一条深谷，发现西拉负责管理他们所认为的那个地方。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['skætəd] [dɪ'vɪʒnz] ;
**was one of the scattered divisions ;**
曾是 一 的 这 疏散 部门 ;

是分散的几个师团之一；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['dʒɔɪfl] [sə'praɪz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] [wɒz; wəz]
**but what was their joyful surprise to find that not one of the flock was**
但 什么 曾是 他们的 快乐 惊喜 到 寻找 那 不是 一 的 这 群 曾是
['mɪsɪŋ] ! ”
**missing ! ”**
丢失的 ! ”

但令他们惊喜的是，他们发现羊群里竟然一只都没少！

“ [əʊ] , ” [kraɪd] ['mɪni] , “ ['wʌznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ! ” [ - ]
**“ O , ” cried Minnie , “ wasn't he a good fellow ! ” [ 119 ]**
“ 哦 , ” 哭 米妮 , “ 不是 他 一个 好的 同伴 ! ” [ - ]

“哦，”米妮喊道，“他真是个好人啊！”[119]

“ [jes] , [dɪə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃiːp] [dɒg][ɪz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][dəʊ'sɪləti]
**“ Yes , dear ; and the English sheep dog is also remarkable for its docility**
“ 是的 , 亲爱的 ; 和 这 英语 羊 狗 是 还 卓越 为了 它是 码头
[ænd; ənd] ['feɪθflnəs] .
**and faithfulness .**
和 忠诚 .

“是的，亲爱的；英国牧羊犬也以其温顺和忠诚而闻名。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒli] ;
**It is larger and more powerful than the colley ;**
它 是 更大的 和 更多的 强大的 比 这 科利 ;

它比柯利牛更大、更强劲；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] [ðæt] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
**and they are so useful to their employers that a writer says it would**
和 他们 是 所以 有用 到 他们的 雇主 那 一个 作家 说道 它 会
[biː; bi]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
**be almost impossible to conduct the markets without them .**
是 几乎 不可能的 到 执行 这 市场 没有 他们 .

他们对雇主来说非常有用，以至于一位作家说，如果没有他们，市场几乎不可能运作。

---

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['smɪθfiːld] ['mɑːkɪt] [ɪn] ['lʌndən] , [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɔː(r)]
**If you were to visit the Smithfield market in London , on Monday or**
如果 你 是 到 访问 这 史密斯菲尔德 市场 在 伦敦 , 在 周一 或者
['fraɪdeɪ] ,
**Friday ,**
星期五 ,

如果你在星期一或星期五去伦敦的史密斯菲尔德市场逛逛，

---

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] .
**you would see them at their work .**
你 会 看 他们 在 他们的 工作 .

你会看到他们在工作。

---

[vɑːst] [drəʊvz] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ - ]
**Vast droves of sheep and [ 120 ]**
广阔的 成群 的 羊 和 [ - ]

大群的绵羊和[120]

---

['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**other animals are brought from the country for the supply of the**
其他 动物 是 带来 从 这 国家 为了 这 供应 的 这
[greɪt] [mə'trɒpəlɪs] ,
**great metropolis ,**
伟大的 都会 ,

其他动物则从乡下运来，供应这座大都市。

---

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l] [speɪs] .
**and are here crowded into the smallest possible space .**
和 是 这里 挤 进入 这 最小 可能的 空间 .

它们被挤在了尽可能小的空间里。

---

[ɒv; əv] [kɔːs] [iːtʃ] ['əʊnə(r)] ['wɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [flɒk] [kept] [frɒm; frəm] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ;
**Of course each owner wishes his flock kept from mingling with others ;**
的 课程 每个 所有者 愿望 他的 群 保留 从 混杂 和 其他的 ;

当然，每个羊群主人都希望自己的羊群不与其他羊群混杂；

---

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bɪznəs] [ di'vɔlv ] [ɒn][hɪz; ɪz][dɒg] .
**and this business devolves on his dog .**
和 这 商业 退化 在 他的 狗 .

而这项生意最终落到了他的狗身上。

---

[ɪf] [wʌn] [ʃiːp] [slɪps] [ə'weɪ] , [baɪ][ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] , [ɔː(r)][wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,
**If one sheep slips away , by a motion of the hand , or one word of command ,**
如果 一 羊 滑倒 离开 , 经过 一个 运动 的 这 手 , 或者 一 单词 的 命令 ,

如果一只羊溜走了，只需挥挥手，或者一声令下，

---

[ðə; ði]['mɑːstə(r)]['sɪgnɪfaɪz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['truːənt][ɪz] ['ɪnstəntli] [sɔːt] [ænd; ənd]
**the master signifies his desire , and the truant is instantly sought and**
这 掌握 表示 他的 欲望 , 和 这 逃学 是 即刻 寻求 和
[rɪ'tɜːnd] , [ - ]
**returned , [ 121 ]**
返回 , [ - ]

主人表示他的意愿，逃学的学生就会立即被找到并送回。[121]

[ðə; ði][dɒg] ['ɔːlweɪz] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
**the dog always holding it by the side of the head ,**
这 狗 总是 保持 它 经过 这 边 的 这 头 ,

狗总是叼着它，咬在脑袋旁边。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [bruːz] [ðə; ði] ['bɒdi] .
**so as not to bruise the body .**
所以 作为 不是 到 挫伤 这 身体 .

以免身体受伤。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['kaʊntənəns] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ,
**His eye is continually on his master's countenance , anxious to learn his wishes ,**
他的 眼睛 是 持续 在 他的 硕士学位 面容 , 焦虑的 到 学习 他的 愿望 ,

他时刻注视着主人的脸色，急切地想知道主人的意愿。

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [flɒk] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn] [tʃɑːdʒ] .
**or on the particular flock he has in charge .**
或者 在 这 特别的 群 他 有 在 收费 .

或者他负责照管的那群羊。

[æz; əz] ['dɪfɪkəltɪz] ['mʌltɪplaɪ] , [hɪz; ɪz][sə'gæsəti] [bɪ'kʌmz] ['ɔːlməʊst]['hjuːmən] ,
**As difficulties multiply , his sagacity becomes almost human ,**
作为 困难 乘 , 他的 睿智 变成 几乎 人类 ,

随着困难的增多，他的睿智几乎达到了人类的水平。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə] [nəʊ] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flɒk] .
**and he seems to know every individual belonging to his flock .**
和 他 似乎 到 知道 每一个 个人 属于 到 他的 群 .

他似乎认识他羊群中的每一个成员。

" ['mɪni] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ - ]
**" Minnie listened to this account with great interest ; but now [ 122 ]**
" 米妮 听着 到 这 帐户 和 伟大的 兴趣 ; 但 现在 [ - ]

“米妮饶有兴趣地听了这个故事；但是现在[122]

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['kaʊntənəns] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ ik'skleim ] ,
**she started up , her whole countenance blazing with excitement , and exclaiming ,**
她 开始 向上 , 她 所有的 面容 炽烈 和 激动 , 和 惊呼 ,
" ['fɑːðə(r)] , [jʊl] [niːd] [ə; eɪ][dɒg] ,
**" Father , you'll need a dog ,**
" 父亲 , 你会 需要 一个 狗 ,

她猛地站起身来，脸上洋溢着兴奋的光芒，大声说道：“父亲，你需要一条狗。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃiːp] .
**you know , for your sheep .**
你 知道 , 为了 你的 羊 .

你知道，为了你的羊。

[ɪf] [jʊl] [bai] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃepəd] [pʌp] , [aɪl] [let] ['næni] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**If you'll buy an English shepherd pup , I'll let Nannie take care of it ,**
如果 你会 买 一个 英语 牧羊人 小狗 , 患病的 让 奶奶 拿 关心 的 它 ,

如果你要买一只英国牧羊犬幼犬，我会让奶奶照顾它。

[ænd; ənd] [treɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
**and train it for you . "**
和 火车 它 为了 你 . "

并训练它为你服务。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [lʌv] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['fɒndli] ;
**" Thank you , love , " said her father , patting her head fondly ;**
" 感谢 你 , 爱 , " 说 她 父亲 , 轻拍 她 头 深情地 ;

“谢谢你，宝贝，”她父亲一边说着，一边慈爱地拍了拍她的头；

“ [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] ['næni] [ɪz] ['skeəsli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['bɪznəs] .
“ but I'm afraid Nannie is scarcely capable of such business .
“ 但 我是 害怕的 奶奶 是 几乎 有能力的 的 这样的 商业 .

“但我恐怕南妮不太有能力做这样的生意。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l][ 'spænɪʃ ] ['ʃepəd] [dɒg] [wɪtʃ] [keɪm] [ - ]
I'll tell you a story of a remarkable Spanish shepherd dog which came [ 123 ]
患病的 告诉 你 一个 故事 的 一个 卓越 西班牙语 牧羊人 狗 哪个 来了 [ - ]

我将给你讲一个关于一只非凡的西班牙牧羊犬的故事，它[123]

[tuː; tə] [ə'merɪkə] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .
to America from England .
到 美国 从 英格兰 .

从英国到美国。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɛrəgənti] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv] [prə'dɪdʒəs]
His name was Arrogante , and he was an animal of prodigious
他的 姓名 曾是 傲慢 ， 和 他 曾是 一个 动物 的 惊人
['paʊə(r)] .
power .
力量 .

他的名字叫傲慢，他是一个拥有惊人力量的野兽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'fekʃənət] [ɔː(r)] ['dʒɔɪəs] [ə'baʊt] [hɪm] .
There was nothing affectionate or joyous about him .
那里 曾是 没有什么 亲热 或者 欢乐 关于 他 .

他身上没有任何温情或快乐之情。

[hiː; hi]['nevə(r)] [fə'geɪv] [æn; ən]['ɪndʒəri][ɔː(r)][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
He never forgave an injury or an insult .
他 绝不 原谅了 一个 受伤 或者 一个 侮辱 .

他从不原谅别人对他的伤害或侮辱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] , [bʌt; bət] [nɒt] ['kwɒrəlsəm] .
He was proud and reserved , but not quarrelsome .
他 曾是 自豪的 和 预订的 ， 但 不是 爱争吵的 .

他骄傲而内敛，但并不好争吵。

['lɪt(ə)l] [kɜːrz] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [ɔː(r)] [siːz] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['bʊʃi] [teɪl] ;
Little curs would often run up to him , or seize his long , bushy tail ;
小的 曲线 会 经常 跑步 向上 到 他 ， 或者 抢占 他的 长的 ， 茂密的 尾巴 ；

小狗经常会跑到他跟前，或者抓住他长长的、蓬松的尾巴；

[bʌt; bət][hiː; hi]['seldəm] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðem; ðəm] : [wen] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [suːn] [meɪd]
but he seldom condescended to notice them : when he did , he soon made
但 他 很少 居高临下的 到 注意 他们 ：什么时候 他 做过 ， 他 很快 制成
[æn; ən][end][ɒv; əv][ðem; ðəm] . [ - ]
an end of them . [ 124 ]
一个 结尾 的 他们 . [ - ]

但他很少纡尊降贵地去注意它们：即使注意了，他也很快将它们消灭了。[124]

“ [ɛrəgənti] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] , ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] .
“ Arrogante was honest , faithful , and courageous .
“ 傲慢 曾是 诚实的 ， 忠实 ， 和 勇敢 .

“傲慢者诚实、忠诚、勇敢。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strɪktli] ['tempərəns] [dɒg] ,
He was a strictly temperance dog ,
他 曾是 一个 严格 节制 狗 ，

他是一条非常节制的狗，

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'laʊ] [nəʊ] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [huː] [wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)]
**and would allow no one on the premises who was what is called worse for**
和 会 允许 不 一 在 这 前提 WHO 曾是 什么 是 称为 更糟 为了
['lɪkə(r)] .
**liquor .**
酒 .

并且不允许任何醉酒程度更严重的人进入场所。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] ,
**Many a time , according to his own confession ,**
许多 一个 时间 , 根据 到 他的 自己的 忏悔 ,

据他自己供述，很多时候，

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fed] [ɛrəgənti] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]
**the bailiff who usually fed Arrogante was obliged to sleep on the ground**
这 法警 WHO 通常 美联储 傲慢 曾是 有义务 到 睡觉 在 这 地面
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fɑːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ʌn'stedi] [frɒm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] ['drɪŋkɪŋ] .
**outside the farm because he came home unsteady from too much drinking .**
外部 这 农场 因为 他 来了 家 不稳定 从 也 很多 喝 .

平时负责给阿罗甘特提供食物的管家，因为喝得太多回家后摇摇晃晃，不得不睡在农场外的地上。

“ [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ - ]
**“ On one occasion a couple of [ 125 ]**
“ 在 一 场合 一个 夫妻 的 [ - ]

“有一次，一对[125]

['seɪləz] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] , [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm]
**sailors , wishing to take advantage of the tide , came unexpectedly to the farm**
水手们 , 祝 到 拿 优势 的 这 潮 , 来了 不料 到 这 农场
,
**,**
,

水手们想趁着潮水上涨，不期而至，来到了农场。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] , [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [pə'teɪtəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm]
**soon after midnight , to take away some potatoes they had purchased from**
很快 后 午夜 , 到 拿 离开 一些 土豆 他们 有 购买 从
['mɪstə(r)] . [rɑtʃ] .
**Mr . Rotch .**
先生 . 腐烂 .

午夜过后不久，他们去取回了从罗奇先生那里买的一些土豆。

[bʌt; bət] [ɛrəgənti] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ʌn'lɔːfl] [prə'siːdɪŋz] .
**But Arrogante would not consent to what he considered unlawful proceedings .**
但 傲慢 会 不是 同意 到 什么 他 经过考虑的 非法的 诉讼程序 .

但阿罗甘特不会同意他认为非法的诉讼程序。

[hiː; hi] [fɔːst] [ðə; ði] [men] ['ɪntuː] [æn; ən] ['empti] [kɑːt] , [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
**He forced the men into an empty cart , and kept them there till morning .**
他 强制 这 男人 进入 一个 空的 大车 , 和 保留 他们 那里 直到 早晨 .

他强迫这些人坐进一辆空车，并将他们关押在那里直到天亮。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [fʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːt] ,
**Once or twice they tried to put a foot over the side of the cart ,**
一次 或者 两次 他们 尝试 到 放 一个 脚 超过 这 边 的 这 大车 ,

他们曾一两次试图把脚伸到车厢外面，

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ɪf] [ðeɪ] [pə(r)] [ - ]
**but were convinced if they per [ 126 ]**
但 是 确信 如果 他们 每 [ - ]

但他们确信，如果他们每[126]

[s'ɛvəd] [ðə; ði] [dɒg] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm] .
**severed the dog would kill them .**
切断 这 狗 会 杀 他们 .

切断狗的肢体会杀死他们。

---

[ðeɪ] [lɒst] [ðə; ði] [taɪd] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] , [laɪk] ['ɒnɪst] ['feloʊz] ,
**They lost the tide , and were greatly disappointed , but , like honest fellows ,**
他们 丢失的 这 潮 , 和 是 非常 失望的 , 但 , 喜欢 诚实的 伙伴们 ,

他们错过了潮汐，非常失望，但是，就像诚实的人一样，

---

[kən'fest] [ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [əʊn] .
**confessed the fault was their own .**
坦白 这 过错 曾是 他们的 自己的 .

他们承认是自己的错。

---

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] ,
**" A gentleman who , I am sorry to say , was fond of spirituous liquors ,**
" 一个 绅士 WHO , 我 是 对不起 到 说 , 曾是 喜爱 的 精神 酒 ,

"很遗憾，这位先生酷爱烈酒。"

---

[lɪvd; 'laɪvd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [fɑːm] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [pɑːst] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [weə(r)] [ɛrəgənti]
**lived near the farm , and often passed near the stable where Arrogante**
居住地 靠近 这 农场 , 和 经常 通过了 靠近 这 稳定的 在哪里 傲慢
[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] .
**had his headquarters .**
有 他的 总部 .

住在农场附近，经常路过阿罗甘特的总部所在的马厩附近。

---

[ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['regjələli] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɔːnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)]
**This gentleman was regularly introduced to him , and warned by his master**
这 绅士 曾是 经常 介绍 到 他 , 和 警告 经过 他的 掌握
[ə'genst] [ - ]
**against [ 127 ]**
反对 [ - ]

这位先生经常被介绍给他，并且他的主人警告他不要[127]

---

['evə(r)] [prə'vəʊkɪŋ] [hɪm] .
**ever provoking him .**
曾经 挑衅 他 .

总是挑衅他。

---

[rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] , [leɪt] [wʌn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ɒn] ['hɔːsbæk] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kən'vɪviəl]
**Returning home , late one Saturday evening , on horseback , from a convivial**
返回 家 , 晚的 一 周六 晚上 , 在 马背 , 从 一个 欢快的
['miːtɪŋ] ,
**meeting ,**
会议 ,

星期六傍晚，我骑马从一场愉快的聚会中返回家中。

---

[æz; əz] [hiː; hi] [ 'gæləp ] [pɑːst] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [hiː; hi] [met] [ɛrəgənti] ,
**as he galloped past the stable he met Arrogante ,**
作为 他 疾驰 过去的 这 稳定的 他 遇见 傲慢 ,

他策马飞奔过马厩时，遇到了傲慢者。

---

[ænd; ənd] ['wɒntənli] [strʌk] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [wɪp] .
**and wantonly struck at him with a hunting whip .**
和 肆意妄为 击 在 他 和 一个 打猎 鞭 .

然后肆意用猎鞭抽打他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [hɔːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][æt; ət]
**He was a large man , and rode a powerful horse , which was going at**
他 曾是 一个 大的 男人 ， 和 骑 一个 强大的 马 ， 哪个 曾是 去 在
[fʊl] [spiːd] ,
**full speed ,**
满的 速度 ，

他身材高大，骑着一匹健壮的骏马，正全速奔跑。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [dɒg] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] .
**so that he escaped before the astonished dog recovered from his surprise .**
所以 那 他 逃脱 前 这 惊讶 狗 恢复 从 他的 惊喜 .

于是，趁着那只惊愕不已的狗还没从震惊中回过神来，他就逃走了。

“ [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][dʒen] [ - ]
**“ The next morning the gen [ 128 ]**
“ 这 下一个 早晨 这 基因 [ - ]

“第二天早上，[128]

- [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['maʊntɪd] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
**tleman was on his way to church mounted as before .**
- 曾是 在 他的 方式 到 教会 安装 作为 前 .

特尔曼像往常一样骑马去教堂。

[ɛrəgənti] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [æt; ət][wʌns] [njuː] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**Arrogante , who was watching for him , at once knew the tread of his**
傲慢 ， WHO 曾是 观看 为了 他 ， 在 一次 知道 这 踏 的 他的
[hɔːs] ,
**horse ,**
马 ，

一直注视着他的傲慢之徒，立刻就认出了他的马蹄声。

[ænd; ənd] [stʊd] ['grɪmli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'sʌltə] .
**and stood grimly awaiting his insulter .**
和 站立 阴沉地 等待中 他的 侮辱者 .

他神情严肃地站在那里，等待着侮辱他的人。

[wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] , [ðə; ði][dɒg] [geɪv] [ə; eɪ]
**When the gentleman had approached within a few yards , the dog gave a**
什么时候 这 绅士 有 接近 之内 一个 很少 码 ， 这 狗 给予 一个
[sprɪŋ] ,
**spring ,**
春天 ，

当那位先生走近到几码远的地方时，狗猛地跳了起来。

[ænd; ənd] [met] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dedli] [eɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
**and met him in the air , in a deadly aim at his throat .**
和 遇见 他 在 这 空气 ， 在 一个 致命 目的 在 他的 喉 .

在空中与他相遇，一记致命的子弹直指他的喉咙。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dʒʌmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['æktɪv] [hɔːs] [seɪvd] [ðə; ði]['raɪdərz] [θrəʊt]
**Nothing but the sudden jump of the very active horse saved the rider's throat**
没有什么 但 这 突然 跳 的 这 非常 积极的 马 已保存 这 骑手的 喉
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] ;
**and his life ;**
和 他的 生活 ；

多亏了这匹非常活泼的马突然跃起，才保住了骑手的喉咙和性命；

[bʌt; bət][səʊ] [naː] [ - ]
**but so nar [ 129 ]**
但 所以 纳尔 [ - ]

但如此 nar[129]

[-] [hæd; həd][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ,
rowly had he escaped ,
罗利 有 他 逃脱 ,

如果他逃脱了，罗利

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['næʃɪŋ] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frenzid] [bruːt] [skreɪp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [dres] ,
that he felt the gnashing teeth of the frenzied brute scrape down his dress ,
那 他 毛毡 这 咬牙切齿 牙齿 的 这 丧心病狂 蛮力 刮 向下 他的 裙子 ,

他感觉到那头狂暴野兽的利齿刮擦着他的裙子。

[weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ə'pɒn] , [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,
where they came in contact with , and closed upon , his watch ,
在哪里 他们 来了 在 接触 和 , 和 关闭 之上 , 他的 手表 ,

他们在那里接触到了他的手表，并靠近了他。

['teərɪŋ] [,aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [,aɪ 'tiː]['ɪntuː]['ætəmz] .
tearing it away with the adjacent clothing , and chewing it into atoms .
撕裂 它 离开 和 这 邻近的 衣服 , 和 咀嚼 它 进入 原子 .

用旁边的衣服把它撕下来，然后把它嚼成碎片。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['ɒnset] [nɒt] ['biːɪŋ] [ dis'kləuz ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . [rɑtʃ] ,
The cause of this terrible onset not being disclosed at the time , Mr . Rotch ,
这 原因 的 这 糟糕的 发病 不是 存在 披露 在 这 时间 , 先生 . 腐烂 ,

罗奇先生，由于当时并未透露导致这场可怕疾病发作的原因，

[ðəʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɛrəgənti] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðə; ði] [ə'gresə(r)] , [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
though convinced that Arrogante had not been the aggressor , felt obliged to
尽管 确信 那 傲慢 有 不是 到过 这 侵略者 , 毛毡 有义务 到
[hæv; həv][hɪm] [ʃɒt] . ” [ - ]
have him shot . ” [ 130 ]
有 他 射击 . ” [ - ]

尽管确信阿罗甘特不是侵略者，但还是觉得有义务将他枪毙。[130]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
## CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['puːdlz] .
## THE INTELLIGENT POODLES .
这 聪明的 贵宾犬 .

聪明的贵宾犬。

“ [juː; jʊ] ['prɒmɪst] , ['kʌz(ə)n]['aɪdə] , [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['stɒkhəʊm] [dɒg] . ”
“ You promised , cousin Ida , to read about the Stockholm dog . ”
“ 你 承诺 , 表哥 艾达 , 到 读 关于 这 斯德哥尔摩 狗 . ”

“你答应过我，伊达表妹，要读那条斯德哥尔摩犬的故事。”

“ [ai] [wɪl] , ['mɪni] ; [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”
“ I will , Minnie ; but uncle George has something to tell you . ”
“ 我 将要 , 米妮 ; 但 叔叔 乔治 有 某物 到 告诉 你 . ”

“我会的，米妮；不过乔治叔叔有话要跟你说。”

“ [riːd] [,aɪ 'tiː] [naʊ] , ['aɪdə] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [liː] , “ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] [maɪ] ['stɔːriz] ['ɑːftəwəd]
“ Read it now , Ida , ” said Mr . Lee , “ and I will relate my stories afterward
“ 读 它 现在 , 艾达 , ” 说 先生 . 李 , “ 和 我 将要 涉及 我的 故事 之后
. ”
. ”
. ”

“艾达，你现在就读吧，”李先生说，“我之后会把我的故事讲给你听。”

“ [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)l] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ - ]
**“ A captain of an English merchant vessel arrived in the [ 131 ]**
“ 一个 队长 的 一个 英语 商人 血管 到达的 在 这 [ - ]

“一艘英国商船的船长抵达[131]

[pɔːt] [ɒv; əv] ['stɒkhəʊm] , [ɪn]['swiːd(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftəwəd] [siːzd] [wɪð] [æn; ən]
**port of Stockholm , in Sweden , and was soon afterward seized with an**
港口 的 斯德哥尔摩 , 在 瑞典 , 和 曾是 很快 之后 查获 和 一个
['ɪlnəs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd] .
**illness , of which he died .**
疾病 , 的 哪个 他 死亡 .

他出生于瑞典斯德哥尔摩港，不久后便患上疾病，并因此去世。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [hiː; hi][hæd; həd][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [faɪn] , [lɑːdʒ] ['njuːfəndlənd]
**At the time of his death , he had on board a fine , large Newfoundland**
在 这 时间 的 他的 死亡 , 他 有 在 木板 一个 美好的 , 大的 纽芬兰
[dɒg] ,
**dog ,**
狗 ,

他去世时，船上有一条漂亮的大型纽芬兰犬。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒndli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪm] .
**which was fondly attached to him .**
哪个 曾是 深情地 随附的 到 他 .

他非常喜爱它。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['fjuːnərəl] ,
**On the day of the captain's funeral ,**
在 这 天 的 这 船长的 葬礼 ,

在船长葬礼当天，

['neptjuːn] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] ; [ænd; ənd] ,
**Neptune was allowed to follow his poor master to the grave ; and ,**
海王星 曾是 允许 到 跟随 他的 贫穷的 掌握 到 这 严重 ; 和 ,

海神尼普顿被允许跟随他可怜的主人进入坟墓；而且，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] ['serəməni] [hæd; həd] [biːn] [pə'fɔːmd] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] [meɪd]
**after the funeral ceremony had been performed , the officers and crew made**
后 这 葬礼 仪式 有 到过 执行 , 这 警官 和 全体人员 制成
['evri] [ɪg'zɜːʃn] [tuː; tə][ɪn'djuːs] [ - ]
**every exertion to induce [ 132 ]**
每一个 用力 到 诱导 [ - ]

葬礼仪式结束后，军官和船员竭尽全力劝导[132]

[ðə; ði][dɒg][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ;
**the dog to follow them to the ship , but all in vain ;**
这 狗 到 跟随 他们 到 这 船 , 但 全部 在 徒劳 ;

他们让狗跟着他们上了船，但一切都是徒劳；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [en'devəz] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] ['pruːvɪŋ] ['fruːtləs] , [ðeɪ] [left] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd]
**and their endeavors to catch him proving fruitless , they left him in the churchyard**
和 他们的 努力 到 抓住 他 证明 徒劳无功 , 他们 左边 他 在 这 墓地
.
**.**
.

他们试图抓住他，但都无功而返，于是便把他留在了教堂墓地里。

“ ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [pɔːt] ,
**“ During the short time the ship remained in port ,**
“ 期间 这 短的 时间 这 船 剩余 在 港口 ,

“在船舶短暂停靠港口的这段时间里，

['neptjuːn] [mait] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ['laɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [ðə; ði] [greɪv] ,
**Neptune might be seen at all times lying with his head on the grave ,**
海王星 可能 是 已见 在 全部 时代 说谎 和 他的 头 在 这 严重 ,

人们常常看到海王星头朝坟墓躺着。

---

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['seɪləz] [brɔːt] [hɪm] [hɪz; ɪz] [fuːd] ;
**and every day the sailors brought him his food ;**
和 每一个 天 这 水手们 带来 他 他的 食物 ;

每天水手们都会给他送饭;

---

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['vɪdʒɪlənt] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [get] [nɪə(r)] [hɪm]
**but he was so vigilant on these occasions that they never could get near him**
但 他 曾是 所以 警惕的 在 这些 场合 那 他们 绝不 可以 得到 靠近 他
, [ - ]
**, [ 133 ]**
, [ - ]

但他在这些场合非常警惕，以至于他们始终无法靠近他。[133]

---

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [seɪl] [wɪ'ðaʊt]
**to take him back to the ship , and they were obliged to sail without**
到 拿 他 后退 到 这 船 , 和 他们 是 有义务 到 帆 没有
[hɪm] .
**him .**
他 .

他们把他带回船上，结果不得不撇下他继续航行。

---

“ [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['swiːdɪʃ] [ɪn'hæbətənt] ,
**“ The neighboring Swedish inhabitants ,**
“ 这 邻接 瑞典 居民 ,

“邻近的瑞典居民，

---

[ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'tætʃmənt] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
**in admiration of the extraordinary attachment displayed by this animal to his**
在 钦佩 的 这 非凡的 依恋 显示 经过 这 动物 到 他的
[leɪt] ['mɑːstə(r)] ,
**late master ,**
晚的 掌握 ,

为了表达对这只动物对其已故主人所表现出的非凡依恋之情的钦佩，

---

[meɪd] [ə'rendʒmənts] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [fuːd] ; [ænd; ənd] ,
**made arrangements among themselves to supply him with his daily food ; and ,**
制成 安排 之中 他们自己 到 供应 他 和 他的 日常的 食物 ; 和 ,

他们私下商定为他提供每日所需的食物；并且，

---

[æz; əz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [suːn] [bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli] [kəʊld] , [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] , [tuː; tə]
**as the weather soon became extremely cold , a subscription was made , to**
作为 这 天气 很快 成为 极其 寒冷的 , 一个 订阅 曾是 制成 , 到
[bɪld] [hɪm] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [dɒg] [ - ]
**build him a comfortable dog [ 134 ]**
建造 他 一个 舒服的 狗 [ - ]

天气很快变得非常寒冷，于是发起募捐，为他建造了一条舒适的狗[134]。

---

[haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [nɪə(r)] [ðə; ði] [greɪv] .
**house , which was placed near the grave .**
房子 , 哪个 曾是 放置 靠近 这 严重 .

房子就建在坟墓附近。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈfektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈɜːnɪstli] [ˈneptjuːn] [geɪzd] [ˈɪntuː] [ˈevri] [njuː] - [meɪd] [greɪv] ,
**“ It was affecting to see how earnestly Neptune gazed into every new - made grave ,**
“ 它 曾是 影响 到 看 如何 切实 海王星 凝视 进入 每一个 新的 - 制成 严重 ，

“看到海神尼普顿如此虔诚地凝视着每一座新坟，真是令人动容。”

[ˈpruːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmɑːstə(r)] [əˈgen] .
**proving that he cherished the hope of seeing his beloved master again .**
证明 那 他 珍爱 这 希望 的 看到 他的 心爱 掌握 再次 .

这证明他非常珍惜再次见到他敬爱的主人的希望。

“ [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɒn][ðə; ði] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [jˈɪəz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][dɒg][ɒv; əv] [ˈstɒkhəʊm] ,
**“ He remained on the grave for several years , and came to be called the dog of Stockholm ,**
“ 他 剩余 在 这 严重 为了 一些 年 ， 和 来了 到 是 称为 这 狗 的 斯德哥尔摩 ，

“它在坟墓上待了好几年，后来被称为斯德哥尔摩之犬。”

[wen] , [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] . ”
**when , one day , he was found dead at his post . ”**
什么时候 ， 一 天 ， 他 曾是 成立 死的 在 他的 邮政 . ”

有一天，人们发现他死在了岗位上。

“ [ai] [lʌv] [ˈneptjuːn] , ” [ˈfɔːltəd] [ - ]
**“ I love Neptune , ” faltered [ 135 ]**
“ 我 爱 海王星 ， ” 犹豫不决 [ - ]

“我爱海王星，”[135]

[ˈmɪni] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
**Minnie , wiping her eyes .**
米妮 ， 擦拭 她 眼睛 .

米妮擦了擦眼睛。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm][ðeə(r)] .
**“ I wish I could have seen him there .**
“ 我 希望 我 可以 有 已见 他 那里 .

“我真希望当时能看到他。”

[bʌt; bət] , [ˈfɑːðə(r)] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ? ”
**But , father , what did you say you had to tell me ? ”**
但 ， 父亲 ， 什么 做过 你 说 你 有 到 告诉 我 ? ”

父亲，您说过您必须告诉我什么？

“ [ai] [faʊnd] [tuː] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɒgz] , [wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [wʊd] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] ;
**“ I found two remarkable stories of the exhibition of dogs , which I thought would interest you ;**
“ 我 成立 二 卓越 故事 的 这 展览 的 狗 ， 哪个 我 想法 会 兴趣 你 ;

“我发现了两个关于犬类展览的精彩故事，我想你会感兴趣；

[ænd; ənd][səʊ][ai] [tʊk] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [ðə; ði] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈbenɪfɪt] .
**and so I took the pains to borrow the book for your benefit .**
和 所以 我 采取 这 疼痛 到 借 这 书 为了 你的 益处 .

因此，我特意借了这本书，希望能帮到你。

“ [ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [tuː] ['pɔɪntəz] , [brɑːk] [ænd; ənd] - , [ig'zibitid] [ɪn]
**“ The first was an account of two pointers , Braque and Philax , exhibited in**
“ 这 第一的 曾是 一个 帐户 的 二 指针 , 布拉克 和 - , 展出 在
['lʌndən] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [ - ]
**London by Mr . [ 136 ]**
伦敦 经过 先生 . [ - ]

“第一篇是关于布拉克和菲拉克斯的记述，这两只指示犬由[136]先生在伦敦展出。”

---

['lenəd] , [ə; eɪ] [ frentʃ ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [greɪt] [welθ] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] [dɒgz]
**Leonard , a French gentleman of great wealth , who had instructed his dogs**
伦纳德 , 一个 法语 绅士 的 伟大的 财富 , WHO 有 指示 他的 狗
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'mjuːzmənt] .
**for his own amusement .**
为了 他的 自己的 娱乐 .

莱昂纳德是一位富有的法国绅士，他训练自己的狗只是为了取乐。

---

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɜːnɪst] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [rɪ'kwaɪəd] ['dʒent(ə)l] ,
**He was earnest in stating that it only required gentle ,**
他 曾是 认真 在 声明 那 它 仅有的 必需的 温和的 ,

他郑重其事地表示，这只需要温柔地，

---

[ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ['efət] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['ɔːlməʊst] ['eni] [θɪŋ] .
**persevering effort to teach them almost any thing .**
坚持不懈 努力 到 教 他们 几乎 任何 事物 .

坚持不懈地努力教他们几乎任何东西。

---

“ [ðə; ði] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['vɪgərəs] [helθ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [baʊd] ['greɪsfəli] [tuː; tə] [ðə; ði]
**“ The dogs were in vigorous health , and having bowed gracefully to the**
“ 这 狗 是 在 蓬勃 健康 , 和 拥有 鞠躬 优雅地 到 这
['kʌmpəni] ,
**company ,**
公司 ,

“这些狗身体非常健康，它们优雅地向来宾鞠躬致意后，

---

['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] [rʌg] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
**seated themselves on the hearth rug , side by side .**
坐着 他们自己 在 这 炉 小地毯 , 边 经过 边 .

他们并排坐在壁炉旁的地毯上。

---

['mɪstə(r)] . ['lenəd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɒgz] [ɪn] [ frentʃ ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ - ]
**Mr . Leonard spoke to his dogs in French , in his [ 137 ]**
先生 . 伦纳德 辐 到 他的 狗 在 法语 , 在 他的 [ - ]

伦纳德先生用法语和他的狗说话，在他的[137]

---

['juːʒuəl] [ləʊ] [təʊn] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɔːk] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [laɪ]
**usual low tone , and ordered one of them to walk , the other to lie**
通常 低的 语气 , 和 订购 一 的 他们 到 走 , 这 其他 到 说谎
[daʊn] ,
**down ,**
向下 ,

他用惯常的低沉语气，命令其中一人行走，另一人躺下。

---

[tuː; tə] [rʌn] , [tuː; tə] ['gæləp] , [tuː; tə] [hɔːlt] , [tuː; tə] [kraʊtʃ] ,
**to run , to gallop , to halt , to crouch ,**
到 跑步 , 到 驰骋 , 到 停止 , 到 蹲伏 ,

跑，疾驰，停止，蹲伏

---

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [æz; əz] ['prɒmptli] [ænd; ənd] [kə'rektli] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['dəʊsaɪl] ['tʃɪldrən] .
**all of which they did as promptly and correctly as the most docile children .**
全部 的 哪个 他们 做过 作为 及时 和 正确 作为 这 最多 温顺 孩子们 .

他们完成这一切的速度和正确性都堪比最听话的孩子。

“ [hi:; hi] [ðen] [pleɪst] [sɪks] [kɑ:dz] , [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] , [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] , [ænd; ənd] ,
**“ He then placed six cards , of different colors , on the floor , and ,**
“ 他 然后 放置 六 牌 , 的 不同的 颜色 , 在 这 地面 , 和 ,

然后，他把六张不同颜色的卡片放在地板上，

['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɒgz] ,
**sitting with his back to the dogs ,**
坐着 和 他的 后退 到 这 狗 ,

他背对着狗坐着，

[daɪ'rɛktɪd] [wʌn] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [blu:] [kɑ:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ,
**directed one to pick up the blue card and the other the white ,**
指导 一 到 挑选 向上 这 蓝色的 卡片 和 这 其他 这 白色的 ,

指示其中一人拿起蓝色卡片，另一人拿起白色卡片。

['veərɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [ - ]
**varying his orders rapidly , and speaking in such a manner that [ 138 ]**
变化 他的 订单 快速 , 和 请讲 在 这样的 一个 方式 那 [ - ]

他迅速改变命令，并且说话的方式是[138]

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['eksɪkju:tɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
**it was impossible they could have executed his commands if they had**
它 曾是 不可能的 他们 可以 有 执行 他的 命令 如果 他们 有
[nɒt] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .
**not a perfect knowledge of his words .**
不是 一个 完美的 知识 的 他的 字 .

如果他们不完全了解他的话语，就不可能执行他的命令。

“ [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hi:; hi] [sed] , - - , [teɪk] [ðə; ði] [blu:] [kɑ:d] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə]
**“ For instance , he said , ' Philax , take the blue card , and give it to**
“ 为了 实例 , 他 说 , - - , 拿 这 蓝色的 卡片 , 和 给 它 到
[brɑ:k] ;
**Braque ;**
布拉克 ;

“例如，他说，‘菲拉克斯，把蓝牌给布拉克；

[ænd; ənd] , [brɑ:k] , [teɪk] [ðə; ði] [red] [kɑ:d] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] - ;
**and , Braque , take the red card and give it to Philax ;**
和 , 布拉克 , 拿 这 红色的 卡片 和 给 它 到 - ;

布拉克，把红牌交给菲拉克斯；

- [ænd; ənd] [ði:z] ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] ['eksɪkju:tɪd] .
**' and these orders were instantly executed .**
- 和 这些 订单 是 即刻 执行 .

这些命令立即被执行。

“ ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] , [wen] - [wɒz; wəz]
**“ Pieces of bread and meat were placed on the floor , when Philax was**
“ 件 的 面包 和 肉 是 放置 在 这 地面 , 什么时候 - 曾是
['ɔ:dəd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ - ]
**ordered to bring a [ 139 ]**
订购 到 带来 一个 [ - ]

“面包和肉块被放在地板上，菲拉克斯奉命去拿[139]

[pi:s] [ɒv; əv] [mi:t] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [brɑ:k] ,
**piece of meat and give it to Braque ,**
片 的 肉 和 给 它 到 布拉克 ,

拿一块肉给布拉克，

[ænd; ənd] [ðen] [brɑ:k] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] - ,
**and then Braque was ordered to give it back to Philax ,**
和 然后 布拉克 曾是 订购 到 给 它 后退 到 - ,

然后布拉克被命令将球归还给菲拉克斯。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .
**who was to return it to its place .**
WHO 曾是 到 返回 它 到 它是 地方 .

谁来把它放回原处?

---

[brɑːk] [wɒz; wəz] [ðen] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ;
**Braque was then ordered to bring a piece of meat and eat it ;**
布拉克 曾是 然后 订购 到 带来 一个 片 的 肉 和 吃 它 ;

随后，布拉克被命令拿一块肉来吃掉;

---

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][duː; də] [səʊ] ,
**but before he had time to swallow it , he was forbidden to do so ,**
但 前 他 有 时间 到 吞 它 , 他 曾是 禁止 到 做 所以 ,

但他还没来得及吞下它，就被禁止这样做了。

---

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ əu'bei ] .
**and instantly pushed it through his teeth , to show that he obeyed .**
和 即刻 推动 它 通过 他的 牙齿 , 到 展示 那 他 服从 .

他立即将钥匙塞进嘴里，以示服从。

---

“ ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['lenəd] [ɪn'vaɪtɪd] ['eni] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ - ]
**“ After this , Mr . Leonard invited any gentleman to play a [ 140 ]**
“ 后 这 , 先生 . 伦纳德 受邀 任何 绅士 到 玩 一个 [ - ]

“此后，伦纳德先生邀请任何绅士来玩[140]

---

[geɪm] [ɒv; əv][d'ɒmɪnˌəʊz] [wɪð] [brɑːk] .
**game of dominos with Braque .**
游戏 的 多米诺骨牌 和 布拉克 .

和布拉克玩多米诺骨牌。

---

[ðə; ði][dɒg] ['siːtɪd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ['ɒpəzɪt] [hɪm] .
**The dog seated himself at the table , and his antagonist opposite him .**
这 狗 坐着 他自己 在 这 桌子 , 和 他的 反派 对面的 他 .

狗在桌边坐了下来，它的对手坐在它的对面。

---

[sɪks][d'ɒmɪnˌəʊz][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd][sɪks][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] .
**Six dominos were given to the dog , and six more to the gentleman .**
六 多米诺骨牌 是 给定 到 这 狗 , 和 六 更多的 到 这 绅士 .

给了狗六张多米诺骨牌，又给了那位先生六张。

---

[brɑːk] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['nʌmbə(r)] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
**Braque , having the double number , took it in his mouth ,**
布拉克 , 拥有 这 双倍的 数字 , 采取 它 在 他的 嘴 ,

布拉克拿着双倍号码，把它含在嘴里。

---

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [piːs] .
**and put it in the middle of the table , when the gentleman put down a corresponding piece .**
和 放 它 在 这 中间 的 这 桌子 , 什么时候 这 绅士 放 向下 一个 相应的 片 .

然后把它放在桌子中央，这时那位先生放下了一块对应的棋子。

---

“ [brɑːk] ['ɪnstəntli] [pleɪst] [ə'nʌðə(r)] [kə'rektli] , [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ - ]
**“ Braque instantly placed another correctly , when the gentle [ 141 ]**
“ 布拉克 即刻 放置 其他 正确 , 什么时候 这 温和的 [ - ]

“布拉克立即正确地放置了另一个，当温柔的[141]

[mæn] [ɪn'tenʃənəli] [pleɪst] [ə; eɪ] [rɒŋ] ['nʌmbə(r)] .
**man intentionally placed a wrong number .**
男人 故意 放置 一个 错误的 数字 .

男子故意拨错号码。

“ [ðə; ði] [dɒg] [steərd] , [ graul ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [bɑːkt] ['æŋgrəli] .
**“ The dog stared , growled , and at last barked angrily .**
“ 这 狗 凝视 , 咆哮 , 和 在 最后的 吠叫 愤怒地 .

“那条狗瞪着它，低声咆哮，最后愤怒地吠叫起来。”

['faɪndɪŋ] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ ri'mɔnstrəns ] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɒŋ]
**Finding no notice was taken of his remonstrances , he pushed away the wrong**
寻找 不 注意 曾是 已采取 的 他的 抗议 , 他 推动 离开 这 错误的
['dɒmɪnəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
**domino with his nose ,**
骨牌 和 他的 鼻子 ,

见自己的抗议无人理睬，他便用鼻子推开了错误的骨牌。

[pɪkt] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [wʌn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] , [wen] [ðeɪ]
**picked a suitable one from his own pieces , and put it instead , when they**
挑选 一个 合适的 一 从 他的 自己的 件 , 和 放 它 反而 , 什么时候 他们
[went] [ɒn] ,
**went on ,**
去 在 ,

当他继续演奏时，他从自己的作品中挑选了一幅合适的画作，并把它放在了原处。

[ænd; ənd] [brɑːk] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] . ”
**and Braque won the game . ”**
和 布拉克 韩元 这 游戏 . ”

布拉克赢得了比赛。

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ai] [miːn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [taɪni] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] . ” [ - ]
**“ O , father , I mean to teach Tiney to play with me . ” [ 142 ]**
“ 哦 , 父亲 , 我 意思是 到 教 蒂尼 到 玩 和 我 . ” [ - ]

“哦，父亲，我想教蒂尼和我一起玩。”[142]

“ [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] [dɒgz] . ”
**“ But here is a wonderful story about dogs . ”**
“ 但 这里 是 一个 精彩的 故事 关于 狗 . ”

“但这里有一个关于狗狗的精彩故事。”

“ [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] [brɔːt] [tuː; tə] ['lʌndən] [frɒm; frəm] ['eɪti] [tuː; tə] [ə; eɪ]
**“ About fifty years ago , a Frenchman brought to London from eighty to a**
“ 关于 五十 年 前 , 一个 法国人 带来 到 伦敦 从 八十 到 一个
['hʌndrəd] [dɒgz] ,
**hundred dogs ,**
百 狗 ,

大约五十年前，一位法国人从法国带到伦敦，带来了八十到一百只狗。

['tʃiːfli] ['puːdlz] , [ɔːl] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [kaɪnd] .
**chiefly poodles , all nearly the same size , and of the smaller kind .**
主要 贵宾犬 , 全部 几乎 这 相同的 尺寸 , 和 的 这 较小的 种类 .

主要是贵宾犬，体型都差不多，而且都是体型较小的品种。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ðeə(r)] [prə'praɪətə(r)] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
**On the education of these animals their proprietor had bestowed a great deal**
在 这 教育 的 这些 动物 他们的 业主 有 授予 一个 伟大的 交易
[ɒv; əv] [peɪnz] .
**of pains .**
的 疼痛 .

这些动物的主人在教育这些动物方面倾注了大量心血。

“ [frɒm; frəm] ['pʌpihʊd] ['ʌpwədz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] [ðeə(r)] [haɪnd] [legz] ,
**“ From puppyhood upwards they had been taught to walk on their hind legs ,**
“ 从 幼犬时期 向上 他们 有 到过 教授 到 走 在 他们的 后 腿 ,
[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ - ]
**and maintained [ 143 ]**
和 维持 [ - ]

“从幼犬时期开始，它们就被教导用后腿走路，并保持[143]

[ðeə(r)] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [iːz] [ɪn] [ðæt] [ʌn'nætʃrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**their footing with surprising ease in that unnatural position .**
他们的 立足点 和 奇怪 舒适 在 那 不自然 位置 .

在这种不自然的姿势下，他们却出人意料地保持着稳定的步伐。

“ [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [siːdʒ] .
**“ Among other performances was the representation of a siege .**
“ 之中 其他 表演 曾是 这 表示 的 一个 围城 .

“其中一项表演是模拟围城战。

[ɒn] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] , [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [θriː] ['reɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['ræmˌpɑːts] , [wʌn] [ə'bʌv]
**On the rising of a curtain , there appeared three ranges of ramparts , one above**
在 这 上升 的 一个 窗帘 , 那里 出现 三 范围 的 城墙 , 一 多于
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
**the other .**
这 其他 .

随着帷幕升起，出现了三道城墙，一道在另一道之上。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [flæg] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] .
**In the centre of the fortress arose a tower , on which a flag was flying .**
在 这 中心 的 这 堡垒 出现 一个 塔 , 在 哪个 一个 旗帜 曾是 飞行 .

堡垒中央耸立着一座塔楼，塔楼上飘扬着一面旗帜。

[ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːdɪd] [baɪ] ['səʊldʒəz] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] ,
**The ramparts were guarded by soldiers in uniform ,**
这 城墙 是 守卫 经过 士兵 在 制服 ,

城墙上有身穿制服的士兵把守。

[iːtʃ] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɔː(r)] [sɔːd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [saɪz] . [ - ]
**each armed with a musket or sword of an appropriate size . [ 144 ]**
每个 武装 和 一个 滑膛枪 或者 剑 的 一个 合适的 尺寸 . [ - ]

每人配备一支大小合适的火枪或剑。[144]

[ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɒgz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['djuːti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [wɔːlz] [frɒm; frəm]
**All these were dogs , and their duty was to defend the walls from**
全部 这些 是 狗 , 和 他们的 责任 曾是 到 保卫 这 墙壁 从
[æn; ən] [ə'tækɪŋ] ['pɑːti] ,
**an attacking party ,**
一个 攻击 派对 ,

这些都是狗，它们的职责是保卫城墙免受进攻方的侵害。

[huːz] ['muːvmənts] [naʊ] [kə'menst] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːdʒ] .
**whose movements now commenced the operations of the siege .**
谁 移动 现在 开始 这 运营 的 这 围城 .

他们的行动由此开始了围攻行动。

“ ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['skɜːmɪʃɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['hæbɪtɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ræŋk] ,
**“ After some skirmishing , in which the chief , habited as an officer of rank ,**
“ 后 一些 小规模冲突 , 在 哪个 这 首席 , 居住地 作为 一个 官 的 秩 ,

“经过一番小规模冲突，其中首领身着军官制服，

[wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəs] , [ðə; ði] [drʌmz] [biːt] [tuː; tə] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [kə'menst] [ɪn]
was conspicuous , the drums beat to arms , and the battle commenced in
曾是 显眼的 , 这 鼓 打 到 武器 , 和 这 战斗 开始 在
['ɜːnɪst] .
earnest .
认真 .

场面十分显眼，战鼓响起，战斗正式打响。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ ə'seilənt ] [dɪd] ['wʌndər] .
The chief of the assailants did wonders .
这 首席 的 这 袭击者 做过 奇迹 .

袭击者的首领表现出色。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] , [naʊ] [hɪə(r)] , [naʊ] [ðeə(r)] , ['ænɪmeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ - ]
He was seen , now here , now there , animating his [ 145 ]
他 曾是 已见 , 现在 这里 , 现在 那里 , 动画 他的 [ - ]

人们看到他，一会儿在这里，一会儿在那里，表演他的[145]

[men] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ɒn] ['evri] [freʃ] [rɪ'pʌls] .
men , and seeming to receive an accession of courage on every fresh repulse .
男人 , 和 似乎 到 收到 一个 加入 的 勇气 在 每一个 新鲜的 击退 .

男人们，似乎每次遭受挫折后都会更加勇敢。

" [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['kænən] , [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌmz] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
" The rattle of the miniature cannon , the roll of the drums , the sound of
" 这 嘎嘎作响 的 这 微型 大炮 , 这 卷 的 这 鼓 , 这 声音 的
['trʌmpɪts] ,
trumpets ,
小号 ,

"微型大炮的轰鸣声、战鼓的隆隆声、号角的鸣响，

[ænd; ənd][ðə; ði]['herəʊɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] , [im'pa:tid] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ri'æləti]
and the heroism of the actors on both sides , imparted an idea of reality
和 这 英雄主义 的 这 演员 在 两个都 侧面 , 传授 一个 主意 的 现实
[tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .
to the scene .
到 这 场景 .

双方演员的英勇表演，赋予了场景一种真实感。

['ɑːftə(r)] ['njuːmərəs] [heə(r)] - [bredθ] [ɪ'skeɪps] , [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['stændəd] [wɒz; wəz] [ hə:l ] [daʊn] ,
After numerous hair - breadth escapes , the enemy's standard was hurled down ,
后 很多的 头发 - 宽度 逃脱 , 这 敌人的 标准 曾是 投掷 向下 ,

经过多次死里逃生，敌军的旗帜被扔了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] ['hɔɪstɪd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ; [ðə; ði]['ræm,pɑːts][wɜː(r); wə(r)] [ - ]
and the British flag hoisted in its place ; the ramparts were [ 146 ]
和 这 英国 旗帜 吊起 在 它是 地方 ; 这 城墙 是 [ - ]

并升起了英国国旗；城墙[146]

[mænd] [baɪ][ðə; ði] [ 'kɔŋkərə ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [klɪəd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] -
manned by the conquerors , and the smoke cleared away to the tune of '
有人值守 经过 这 征服者 , 和 这 抽烟 已清除 离开 到 这 调 的 -
[gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] . -
God save the King . '
上帝 节省 这 国王 . -

由征服者操控，硝烟在《天佑吾王》的旋律中散去。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [siːn] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'sembli] [ruːm] ,
" But a still more wonderful scene was an assembly room ,
" 但 一个 仍然 更多的 精彩的 场景 曾是 一个 集会 房间 ,

但更精彩的场景是会议室，

[ɒn][ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːts] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ;
**on the sides and the farther end of which seats were placed ;**
在 这 侧面 和 这 更远 结尾 的 哪个 座位 是 放置 ;

两侧和远端都设有座位;

[waɪl] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] ['gæləri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ˌʃændə'lɪəz] [geɪv] [ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd]
**while a music gallery and a profusion of chandeliers gave a richness and**
尽管 一个 音乐 画廊 和 一个 丰富 的 吊灯 给予 一个 丰富 和
[truːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] .
**truth to the general effect .**
真相 到 这 一般的 影响 .

音乐画廊和琳琅满目的枝形吊灯为整体效果增添了丰富性和真实感。

['lɪvərid] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ə'tendəns] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] ['kʌmpəni] [huː] ['entəd]
**Liveried servants were in attendance on a few of the dog company who entered**
身着制服的 仆人 是 在 出席 在 一个 很少 的 这 狗 公司 WHO 进入
. [ - ]
**. [ 147 ]**
. [ - ]

一些狗队成员进入时，有身穿制服的仆人侍候。[147]

“ ['friːkwənt] [ 'nɔkiŋ ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
**“ Frequent knockings were now heard at the door ,**
“ 频繁 敲门声 是 现在 听到 在 这 门 ,

“这时，门外频繁传来敲门声，

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] ['pɑːtiz] [ə'taɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .
**followed by the entrance of parties attired in the fashion of the period .**
随后 经过 这 入口 的 各方 穿着 在 这 时尚 的 这 时期 .

随后，一群身着当时流行服饰的宾客入场。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [dɒgz] [huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ;
**These were the same dogs who had recently been engaged in the battle ;**
这些 是 这 相同的 狗 WHO 有 最近 到过 已订婚的 在 这 战斗 ;

这些就是之前参加过战斗的那些狗;

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][wɒz; wəz] [piːs] , ['elɪgəns] , [ænd; ənd] [iːz] .
**but now all was peace , elegance , and ease .**
但 现在 全部 曾是 和平 , 优雅 , 和 舒适 .

但现在一切都平静、优雅、轻松。

['dɪfrənt] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɪərəns]
**Different parties of dogs were introduced to each other with an appearance**
不同的 各方 的 狗 是 介绍 到 每个 其他 和 一个 外貌
[ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'kɔːrəm] .
**of the greatest decorum .**
的 这 最 礼仪 .

不同组别的狗狗们以极其礼貌的姿态互相介绍。

[ðə; ði][dɒgz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [sɪlks] , [ - ]
**The dogs representing ladies were dressed in silks , [ 148 ]**
这 狗 代表 女士们 是 穿着 在 帛 , [ - ]

代表女士的狗穿着丝绸衣服，[148]

[gɔːz] , ['leɪsɪz] , [ænd; ənd] [geɪ] ['rɪbənz] , [ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] , [wɪð] ['fləʊɪŋ]
**gauzes , laces , and gay ribbons , and adorned with artificial flowers , with flowing**
纱布 , 鞋带 , 和 同性恋 丝带 , 和 装饰 和 人造的 花朵 , 和 流动
[ 'riŋlit ] ,
**ringlets ,**
环状物 ,

薄纱、蕾丝、色彩鲜艳的丝带，点缀着人造花朵，还有飘逸的卷发，

[wɪð] ['paʊdəd] [ænd; ənd] [pə(ʊ)'meɪtəm] ['heddres] , [wɪð] [kæps] [ænd; ənd] ['læpɪt] , [ɪn] ['luːdɪkrəs]
**with powdered and pomatumed headdresses , with caps and lappets , in ludicrous**
和 粉末状 和 蓬松 头饰 , 和 帽子 和 垂饰 , 在 荒谬
['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['fiːtʃəz] .
**contrast to their natural features .**
对比 到 他们的 自然的 特征 .

她们头戴扑着粉末、涂着发蜡的头饰，戴着帽子和披肩，与她们的自然容貌形成了滑稽的对比。

[ðə; ði] [dɒgz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'kwɪpt] , [sʌm; səm] [æz; əz] ['juːθfl] , [ænd; ənd]
**The dogs representing gentlemen were equipped , some as youthful , and**
这 狗 代表 先生们 是 配备 , 一些 作为 青春 , 和
['ʌðə(r)z] [æz; əz] [eɪdʒd] [bəʊz] .
**others as aged beaux .**
其他的 作为 老年人 美男子 .

代表绅士的狗都穿戴整齐，有的像年轻的绅士，有的像年长的绅士。

“ [ðə; ði] ['friːkwənt] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'spɒnsɪv] ['kɜːtəsi] [prə'djuːst] [greɪt] [mɜːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns]
**“ The frequent bow and responsive courtesy produced great mirth in the audience**
“ 这 频繁 弓 和 响应式设计 礼貌 生产 伟大的 欢笑 在 这 观众
. [ - ]
**. [ 149 ]**
. [ - ]

“频繁的鞠躬和回应式的礼貌给观众带来了极大的欢乐。[149]

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['serɪmənɪz] [ə'pɪəd] .
**Suddenly , the master of ceremonies appeared .**
突然 , 这 掌握 的 仪式 出现 .

突然，司仪出现了。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [kɔːt] [dres] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
**He wore a court dress , and his manners were in agreement with his**
他 穿着 一个 法庭 裙子 , 和 他的 礼仪 是 在 协议 和 他的
['kɒstjuːm] .
**costume .**
戏服 .

他身着宫廷礼服，举止也与礼服相得益彰。

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] - ['dʒentlmən] , [hiː; hi] [geɪv] ['mɪəli] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] ;
**To some of the dog - gentlemen , he gave merely a look of recognition ;**
到 一些 的 这 狗 - 先生们 , 他 给予 仅仅 一个 看 的 认出 ;

对于一些爱狗人士，他只是露出了表示认可的眼神；

[tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'tentɪv] ; [tuː; tə] [sʌm; səm] [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [pɔː] [fə'mɪliəli] ,
**to the ladies he was attentive ; to some he offered his paw familiarly ,**
到 这 女士们 他 曾是 细心 ; 到 一些 他 提供 他的 爪子 熟悉地 ,

他对女士们很殷勤；他还亲昵地伸出爪子与一些女士握手。

[tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [baʊd] [wɪð] [rɪ'spekt] ,
**to others he bowed with respect ,**
到 其他的 他 鞠躬 和 尊重 ,

他向其他人鞠躬表示尊敬。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['elɪgəns] [ðæt] [sə'praɪzd] [ðə; ði] [spek'tetər] .
**and introduced one to another with an elegance that surprised the spectators .**
和 介绍 一 到 其他 和 一个 优雅 那 惊讶 这 观众 .
[ - ]
**[ 150 ]**
[ - ]

他们以优雅的方式互相介绍，令旁观者感到惊讶。[150]

“ [ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [suːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['nɒkɪŋ] , [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðə; ði]
**“ The music was soon interrupted by a loud knocking , which announced the**
“ 这 音乐 曾是 很快 中断 经过 一个 大声 敲门 , 哪个 宣布 这
[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt]['vɪzɪtə(r)] .
**arrival of some important visitor .**
到达 的 一些 重要的 游客 .

“音乐很快被一阵响亮的敲门声打断，预示着一位重要访客的到来。

['sevrəl] ['lɪvərid] ['sɜːvənts] ['entəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][sɪ'dæn][tʃeə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][baɪ]
**Several liveried servants entered , and then a sedan chair was borne in by**
一些 身着制服的 仆人 进入 , 和 然后 一个 轿车 椅子 曾是 出生 在 经过
[ə'prəʊpriətli] [drest] [dɒgz] .
**appropriately dressed dogs .**
适当 穿着 狗 .

几名身着制服的仆人走了进来，随后一顶轿子由几只穿着得体服装的狗抬了进来。

[ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [pəulz] , [reɪzd] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'dæn]
**They removed the poles , raised the head , and opened the door of the sedan**
他们 已移除 这 杆子 , 提高 这 头 , 和 打开 这 门 的 这 轿车
,
**,**
,

他们移开杆子，抬起车头，打开了轿车的车门。

[wen] [fɔːθ] [keɪm] [ə; eɪ][dɒg] - ['leɪdi] ['splendɪdli] [ə'taɪəd] [ɪn]['sætɪn] ,
**when forth came a dog - lady splendidly attired in satin ,**
什么时候 前进 来了 一个 狗 - 女士 精彩地 穿着 在 缎 ,

这时，一位身着华丽缎子服饰的养狗女子走了出来。

['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['dʒuːəlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [pluːm] [ɒv; əv] ['ɒstrɪtʃ] ['feðər] ! [ - ]
**decorated with jewels and a plume of ostrich feathers ! [ 151 ]**
装饰 和 珠宝 和 一个 羽 的 鸵鸟 羽毛 ! [ - ]

饰以珠宝和鸵鸟羽毛！[151]

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][suː'pɪəriə(r)]
**She made a great impression , and appeared conscious of her superior**
她 制成 一个 伟大的 印象 , 和 出现 有意识的 的 她 优越的
[tʃɑːms] ,
**charms ,**
魅力 ,

她给人留下了深刻的印象，而且似乎很清楚自己拥有出众的魅力。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːtəsi] .
**returning the bow of the master of ceremonies with a courtesy .**
返回 这 弓 的 这 掌握 的 仪式 和 一个 礼貌 .

礼节性地回礼司仪的鞠躬。

“ [ðə; ði][bænd] [naʊ] [strʌk] [ʌp] [æn; ən][eə(r)] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] ;
**“ The band now struck up an air appropriate for the promenade ;**
“ 这 乐队 现在 击 向上 一个 空气 合适的 为了 这 长廊 ;

“乐队奏起了一首适合在海滨大道上演奏的曲子；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɪnstəntli] ['kwɪtɪd] [ðeə(r)] [siːts] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [peəz]
**and the company instantly quitted their seats , and began to walk in pairs**
和 这 公司 即刻 辞职 他们的 座位 , 和 开始 到 走 在 对
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
**around the room .**
大约 这 房间 .

公司员工立即起身，两人一组地在房间里走动。

“ [ɒn] [si:ts] ['bi:ɪŋ] [ri'zju:md] , [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ - ]
**“ On seats being resumed , the master of ceremonies and the [ 152 ]**
“ 在 座位 存在 恢复 , 这 掌握 的 仪式 和 这 [ - ]

“座位恢复后，司仪和[152]

[sɪ'dæn][tʃeə(r)]['leɪdi][ə'rəʊz] : [hi:; hi][led][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
**sedan chair lady arose : he led her to the centre of the room ,**
轿车 椅子 女士 出现 : 他 引领 她 到 这 中心 的 这 房间 ,

轿女起身，他领她走到房间中央。

[fʊts] [ˌmɪnju'et] [strʌk] [ʌp] , [wen] [ðə; ði][peə(r)] [kə'menst] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [wɪð] [æn; ən]
**Foote's minuet struck up , when the pair commenced the movements with an**
福特的 小步舞曲 击 向上 , 什么时候 这 一对 开始 这 移动 和 一个
[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [taɪm] .
**attention to time .**
注意力 到 时间 .

福特的步舞曲响起，两人开始有节奏地舞动起来。

[ðeɪ] [pə'fɔ:md] [ðə; ði] [kɹ'ɒsɪŋz] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋz] , [ðə; ði] [ænd; ənd] ,
**They performed the crossings and turnings , the advancings and retreatings ,**
他们 执行 这 十字路口 和 转弯 , 这 进步 和 撤退 ,
[ænd; ənd] [əʊ'beɪs(ə)ns] ,
**and obeisances ,**
和 致敬 ,

他们进行了穿越和转弯、前进和后退以及行礼。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['saɪləns] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'klu:dɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'mɪd]
**during which there was a perfect silence ; and they concluded the whole amid**
期间 哪个 那里 曾是 一个 完美的 沉默 ; 和 他们 结束 这 所有的 之中
['θʌndəz] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] . ” [ - ]
**thunders of applause . ” [ 153 ]**
雷声 的 掌声 . ” [ - ]

期间一片寂静；他们结束了整个表演，赢得了雷鸣般的掌声。[153]

['mɪsɪz] .
**MRS .**
太太 .

太太。

['lɛzli:z] ['dʒu:vɪˌnaɪl] ['sɪəri:z] .
**LESLIE'S JUVENILE SERIES .**
莱斯利的 少年 系列 .

莱斯利少儿系列。

16mo .
**16mo .**
16mo .

16个月

[fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] .
**FOR BOYS .**
为了 男孩们 .

男孩适用。

[vɒl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[ai] . [ðə; ði] ['mʌðələs] ['tʃɪldrən] .
**I . THE MOTHERLESS CHILDREN .**
我 . 这 无母 孩子们 .

一、孤儿。

" [ˌaɪ 'aɪ] . [pleɪ] [ænd; ənd] ['stʌdi] .
**" II . PLAY AND STUDY .**
" 二 . 玩 和 学习 .

二、玩耍和学习。

" [θriː] .
**" III .**
" 三、 .

三、

['haʊəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] .
**HOWARD AND HIS TEACHER .**
霍华德 和 他的 老师 .

霍华德和他的老师。

" [ˌaɪ 'viː] .
**" IV .**
" 第四 .

"IV.

[dʒæk] , [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['swiːpə(r)] .
**JACK , THE CHIMNEY SWEEPER .**
杰克 , 这 烟囱 清扫器 .

杰克，烟囱清洁工。

[fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] .
**FOR GIRLS .**
为了 女孩们 .

专为女孩设计。

[vɒl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[ai] . ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['juːsf(ə)l] .
**I . TRYING TO BE USEFUL .**
我 . 尝试 到 是 有用 .

一、努力发挥作用。

" [ˌaɪ 'aɪ] .
**" II .**
" 二 .

二、

['lɪt(ə)l] ['ægnəs]
**LITTLE AGNES**
小的 阿格尼斯

小艾格尼丝

" [θriː] .
**" III .**
" 三、 .

三、

[aɪl] [traɪ] .
**I'LL TRY .**
患病的 尝试 .

我会尽力。

" [ˌaɪ 'viː] . [ɑːt] [ænd; ənd] ['aːtlisnis] . [ - ]
**" IV . ART AND ARTLESSNESS . [ 154 ]**
" 第四 . 艺术 和 纯真 . [ - ]

"IV.艺术与朴素。[154]

['mɪniz] [pet] ['mʌŋki] .
**MINNIE'S PET MONKEY .**
米妮的 宠物 猴 .

米妮的宠物猴子。

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['mɪsɪz] .
**MRS .**
太太 .

太太。

['mædəˌlaɪn] ['lezli] ,
**MADELINE LESLIE ,**
玛德琳 莱斯利 ,

玛德琳·莱斯利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['lezli] ['stɔːriz] , ”
**AUTHOR OF “ THE LESLIE STORIES , ”**
作者 的 “ 这 莱斯利 故事 , ”

《莱斯利的故事》的作者

“ [tɪm] , [ðə; ði] ['sɪzəz] - ['graɪndə(r)] ,
**“ TIM , THE SCISSORS - GRINDER ,**
“ 蒂姆 , 这 剪刀 - 磨床 ,

“蒂姆，剪刀研磨机，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**” ETC .**
” ETC .

“ETC。

['ɪləstreɪtɪd] .
**ILLUSTRATED .**
插图 .

插图。

['bɒstən] :
**BOSTON :**
波士顿 :

波士顿：

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepəd] ,
**LEE AND SHEPARD ,**
李 和 谢泼德 ,

李和谢泼德

[sək'sesər] [tuː; tə] ['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsiː 'əʊ] . - .
**Successors to Phillips , Sampson & Co . 1864 .**
继承人 到 菲利普斯 , 桑普森 & 合作 . - .

Phillips, Sampson & Co. 的继承者，1864 年。

[-] [nəʊt]
**Transcriber's Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ə; eɪ] [ˌhændˈrɪt(ə)n] [nəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] [peɪdʒ] [aɪˈdentɪfaɪz] ['henri] [faʊl] [də'rænt] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
**A handwritten note on the dedication page identifies Henry Fowle Durant , Jr .**
一个 手写 笔记 在 这 奉献 页 识别 亨利 福勒 杜兰特 , 小 .
[æz; əz] :
**as :**
作为 :

题献页上的一张手写便条表明亨利·福勒·杜兰特二世的身份是：

" [sʌn] [ɒv; əv] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] ['welzli] ['kɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**" Son of founder of Wellesley College which was founded in memory of the**
" 儿子 的 创始人 的 韦尔斯利 大学 哪个 曾是 创立 在 记忆 的 这
[bɔɪ] [huː] [daɪd] [ɪn] [juːθ] .
**boy who died in youth .**
男生 WHO 死亡 在 青年 .

"他是韦尔斯利学院创始人的儿子，该学院是为了纪念一位英年早逝的男孩而建立的。"

[keɪ] . [ef] . [ɑː(r)] .
**K . F . R .**
K . F . 拉 .

KFR

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] .
**" The following typographical errors were corrected .**
" 这 下列的 印刷 错误 是 已更正 .

以下印刷错误已更正。

[peɪdʒ] ['erə(r)] [kə'rekʃn]
**Page Error Correction**
页 错误 更正

页面错误更正

- [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [went] [ə; eɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [went] [ɒn] [ə; eɪ]
**18 her parents went a her parents went on a**
- 她 父母 去 一个 她 父母 去 在 一个

18岁，她的父母去了……

- " [wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ? " "
**24 " What can you give me for supper ? " "**
- " 什么 能 你 给 我 为了 晚餐 ? " "

24 "晚饭你能给我做什么？"

- [wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ? - - -
**' What can you give me for supper ? ' 24 '**
- 什么 能 你 给 我 为了 晚餐 ? - - -

"晚饭你能给我做什么？"24

" [ðæt] [ɪz] [tuː] "
**" That is too "**
" 那 是 也 "

"那太……"

- [ðæt] [ɪz] [tuː]
**' That is too**
- 那 是 也

"那也太过了。"

- [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .
**29 from the ship .**
- 从 这 船 .

29人来自船上。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
from the ship .
从 这 船 .

从船上。

” - [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
” 73 them to you .
” - 他们 到 你 .

“73 把它们给你。

” [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
” them to you .
” 他们 到 你 .

把它们给你。

- ['rɑːðə(r)][sæd] .
78 rather sad .
- 相当 伤心 .

78 真令人难过。

” ['rɑːðə(r)][sæd] .
” rather sad .
” 相当 伤心 .

真令人难过。

- ['veri] [ə'fektɪŋ] .
82 very affecting .
- 非常 影响 .

82 非常感人。

” ['veri] [ə'fektɪŋ] .
” very affecting .
” 非常 影响 .

非常感人。

- [hæv; həv][hɪm] [ʃɒt] .
129 have him shot .
- 有 他 射击 .

129人下令枪毙他。

[hæv; həv][hɪm] [ʃɒt] . ” -
have him shot . ” 150
有 他 射击 . ” -

把他枪毙了。”150

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] “ [ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz]
The music was “ The music was
这 音乐 曾是 “ 这 音乐 曾是

音乐是“音乐是

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神